1582 (2022-2023) – Nr. 1
ingediend op 15 februari 2023 (2022-2023)

Ontwerp van decreet

tot instemming met het samenwerkingsakkoord
van 30 november 2022 tussen de Federale Staat,
het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest,
het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,
de Duitstalige Gemeenschap,
de Franse Gemeenschapscommissie
en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
tot het invoeren van een mechanisme
voor de screening van buitenlandse directe investeringen

Vlaams Parlement

verzendcode: FIN

INHOUD

Memorie van toelichting 3
Voorontwerp van decreet 7
Ontwerp van samenwerkingsakkoord 11
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen 57
Voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen 65
Advies van de Raad van State over het voorontwerp van wet.....69
Ontwerp van decreet 95
Bijlage: Tekst van het samenwerkingsakkoord 99

MEMORIE VAN TOELICHTING

Samenvatting

Met dit ontwerp van decreet wordt instemming betuigd met het samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen.

I. ALGEMENE TOELICHTING

A. Situering

Vlaanderen is een open economie en wil dat blijven. Internationalisering is de levensader van de Vlaamse economie. Dit betekent echter niet dat de Vlaamse Regering geen oog heeft voor de mogelijke risico's voor de Vlaamse strategische belangen die dit met zich mee kan brengen. Daarom nam de vorige Vlaamse Regering al het initiatief om in het Bestuursdecreet twee bepalingen op te nemen inzake het vrijwaren van de strategische belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest; nam Vlaanderen actief deel aan de besprekingen binnen de Raad van de Europese Unie over de verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen (hierna: de EU-screeningsverordening); en nam Vlaanderen ten slotte constructief deel aan de interfederale gesprekken over de oprichting van een interfederaal screeningsmechanisme.

Op 1 juni 2022 keurde het Overlegcomité een eerste versie van het samenwerkingsakkoord goed. Daarna werd de tekst in beperkte mate aangepast op basis van het advies van de Raad van State van 19 oktober 2022, en adviezen van de federale veiligheidsdiensten en de Gegevensbeschermingsautoriteit. Op 30 november 2022 keurde het Overlegcomité het aangepaste ontwerp van samenwerkingsakkoord goed.

Het dossier situeert zich zodus binnen de opvolging in België van de EU-screeningsverordening. Deze verordening biedt een kader voor het screenen van buitenlandse directe investeringen om redenen van veiligheid of openbare orde. Het samenwerkingsakkoord heeft tot doel het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen in België met specifiek toepassingsgebied (vrijwaren van nationale veiligheid, openbare orde en de strategische belangen van de partijen inzake directe buitenlandse investeringen in bestaande bedrijven in de sectoren zoals omschreven in artikel 4 vanaf een investeringsdrempel van 25 procent of 10 procent van de stemrechten in de Belgische entiteit naargelang de betreffende sector). Investeringen met het oog op het opzetten van nieuwe economische activiteiten (zogenaamde greenfields) vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord. Het samenwerkingsakkoord wil een evenwicht vinden tussen het blijven openstaan voor buitenlandse investeringen en het beschermen van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen.

Verder is het screeningsmechanisme enkel van toepassing nadat een vooronderzoek (toetsing) de noodzaak van een volledige screening heeft aangetoond. Eventuele bijsturende maatregelen worden slechts genomen wanneer nog niet geremedieerde risico's zijn geïdentificeerd. De investering wordt pas geblokkeerd wanneer er echt geen andere oplossing is (last resort).

Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (ISC) opgericht, die bestaat uit vertegenwoordigers van de federale staat, de Vlaamse, Waalse en Brusselse gewesten en de Vlaamse, Franse en Duitstalige gemeenschappen, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst (FOD) Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die evenwel geen stemrecht heeft. Het administratieve secretariaat van de ISC berust bij de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

De bevoegde ministers en collegeleden nemen, op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, elk afzonderlijk een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde investering (artikel 23, §1). De ministers en collegeleden maken hun voorlopige beslissingen bekend aan het secretariaat van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde eindbeslissing (artikel 23, §2). De eindbeslissing kan leiden tot het toelaten van de directe buitenlandse investering, al dan niet vergezeld van een bindend akkoord van de investeerder met bijsturende maatregelen, of tot het niet toelaten van de investering (artikel 23, §3).

Het samenwerkingsakkoord laat de partijen vrij te beslissen hun bevoegdheden in deze uit te oefenen en geen vertegenwoordiging af te vaardigen (artikel 1, §3).

B. Totstandkoming van het samenwerkingsakkoord

De Vlaamse Regering nam op 2 april 2021 een standpunt in betreffende het wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van economisch recht, wat de invoering betreft van een screeningsmechanisme voor directe buitenlandse investeringen die een invloed hebben op onze veiligheidsbelangen en strategische sectoren (VR 2021 0204 DOC.0371/1BIS).

Een eerste versie van het ontwerp van samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd in het Overlegcomité op 1 juni 2022 (OC 2022 0106. Punt 05). De Vlaamse Regering verleende haar principiële goedkeuring hiervoor op 24 juni 2022 en machtigde de minister-president, Vlaams minister, bevoegd voor het buitenlands beleid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de economie, het samenwerkingsakkoord namens de Vlaamse Regering te ondertekenen (VR 2022 0624 DOC.0689-2BIS).

De tekst van het samenwerkingsakkoord werd aangepast aan adviezen van de federale veiligheidsdiensten, de Gegevensbeschermingsautoriteit en de Raad van State (advies van 19 oktober 2022). Op 30 november keurde het Overlegcomité de definitieve tekst van het samenwerkingsakkoord goed en het akkoord werd aansluitend ondertekend (OC 2022 3011 Punt 05TER).

Het Overlegcomité besliste dat het samenwerkingsakkoord bij hoogdringendheid moest worden voorgelegd aan de wetgevende organen van de partijen.

De belangrijkste wijzigingen betreffen:
– taal-juridische opschoning in diverse artikelen;
– schrappen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie als partij, aangezien deze geen wetgevende samenwerkingsakkoorden kan sluiten;
– toevoeging van vertegenwoordigers van de gemeenschapscommissies in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in de ISC en collegeleden die beslissen op basis van een advies van hun vertegenwoordigers in de ISC;
– toevoeging van het Coördinatiecomité Inlichtingen en Veiligheid (CCIV) in diverse artikelen;
– de mogelijkheid voor de ISC om richtlijnen op te stellen en te publiceren over de werking van het screeningsmechanisme (artikel 4);

– correcties aan de lijst van sectoren in artikel 4, met als belangrijkste de heropname van nanotechnologieën die door een eerdere verplaatsing waren weggevallen;
– verduidelijking en aanpassing van de termijnen en de verlenging ervan;
– verduidelijking op diverse plaatsen dat de bevoegde leden van de ISC optreden;
– schrapping van de betaling voor een kopie van het dossier voor de betrokken ondernemingen (artikel 20);
– toevoeging in artikel 23 dat een negatieve beslissing op federaal niveau enkel kan worden genomen na overleg in de Ministerraad;
– wijziging dat de partijen bij het samenwerkingsakkoord beslissen over sancties en niet de ISC;
– toevoeging in artikel 30 van elementen inzake de gegevensbescherming;
– aanpassing in artikel 38 waardoor het samenwerkingsakkoord in werking treedt op de dag van de publicatie in het Staatsblad van de laatste instemmingsakte.

Op 12 september 2022 keurde de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) zijn advies over het voorontwerp van decreet goed. Hierin werden drie specifieke elementen onder de aandacht gebracht:
– het uitgebreide toepassingsgebied vereist verdere specificering: een aantal wijzigingen komen hieraan tegemoet, bijvoorbeeld nanotechnologie werd toegevoegd aan het toepassingsgebied, de ISC kan richtlijnen voor bedrijven opstellen over de werking van het mechanisme (artikel 1, §4), de termijnen werden verduidelijkt, de mogelijkheid voor het afsluiten van een uitvoerend samenwerkingsakkoord om de modaliteiten verder uit te werken blijft voorzien;
– het screeningssysteem blijft complex en dubbelop: hierbij werd een evenwicht gezocht tussen het respect voor de bevoegdheidsverdeling en de efficiëntie van het mechanisme. Ieder blijft werken binnen zijn eigen bevoegdheden, maar de termijnen zijn verduidelijkt, evenals de wijze van het proces van de gecombineerde beslissing;
– de beslissingsmacht van de gefedereerde entiteiten is onduidelijk: de formulering in artikel 23, §4, is het resultaat van een politiek compromis, net om te vermijden dat een regio die niet territoriaal bevoegd is een investering in een andere regio kan blokkeren.

Ten slotte werd opvolging gegeven aan de aanbeveling om het mechanisme te monitoren en te evalueren door de toevoeging van artikel 40 dat in een tweejaarlijkse evaluatie voorziet.

C. Bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest

Dit ontwerp van decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Artikel 1 geeft aan dat dit ontwerp van decreet een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid regelt.

Artikel 2

Artikel 2 geeft aan dat instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur,
Digitalisering en Facilitair Management

Jan JAMBON

De Vlaamse minister voor Economie, Innovatie, Werk,
Sociale Economie en Landbouw

Jo BROUNS

VOORONTWERP VAN DECREET

Vlaamse Regering

Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van … (datum) tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen.

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van ... (datum) tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen.

Brussel, ... (datum)

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management

Jan JAMBON

De Vlaams minister voor Economie, Innovatie, Werk, Sociale Economie en Landbouw

Jo BROUNS

ONTWERP VAN SAMENWERKINGSAKKOORD

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**
Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen	**Projet d'accord de coopération du 1 juin 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements étrangers**
Gelet op de artikelen 39 en 167 van de Grondwet;	Vu les articles 39 et 167 de la Constitution ;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1 (hierna genoemd 'bijzondere wet');	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, § 1er (ci-après dénommée 'loi spéciale') ;
Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;
Gelet op het akkoord van 1 juni 2022 in het Overlegcomité betreffende de invoering van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;	Vu l'accord du 1er juin 2022 en Comité de concertation relatif à l'instauration d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ;
Gelet op de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	Vu le Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union ;
Overwegende dat de invoering van een screeningsmechanisme de verschillende overheden in staat zal stellen om enerzijds de nationale veiligheid en hun strategische belangen te vrijwaren, en anderzijds de mogelijkheid biedt om een beter overzicht van de inkomende buitenlandse investeringsstromen te bekomen;	Considérant que la mise en place d'un mécanisme de filtrage permettra aux différentes autorités de préserver la sécurité nationale et leurs intérêts stratégiques, d'une part, et d'obtenir une meilleure vue d'ensemble des flux d'investissements étrangers entrants, d'autre part ;

TUSSEN de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:	ENTRE l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune, EST CONVENU CE QUI SUIT :
Hoofdstuk I. Algemene bepalingen	**Chapitre Ier. Dispositions générales**
Artikel 1. §1. Dit samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie waarbij tot een gecoördineerde uitvoering van een screeningsmechanisme voor buitenlandse directe investering wordt gekomen, alsmede in de oprichting van de nodige instellingen daartoe.	**Article 1er.** §1. Cet accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union, réalisant une mise en œuvre coordonnée d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, et de la mise en place des institutions nécessaires à cet effet.
§2. Het doel van dit samenwerkingsakkoord bestaat louter uit het vrijwaren van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord. Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden worden nagestreefd.	§2. L'objectif de cet accord de coopération est uniquement de sauvegarder la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération. Cet accord respecte les spécificités de chaque autorité compétente et les objectifs poursuivis par chacune d'elles.
§3. Indien de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, moet dit gebeuren met inachtneming van dit akkoord. De partijen kunnen echter beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen	§3. Si les parties à cet accord de coopération décident d'exercer leurs compétences respectives, elles doivent le faire dans le respect du présent accord. Les parties peuvent toutefois décider de ne pas exercer leurs

vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord. De afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen verhindert de uitvoering van dit akkoord niet. De uitvoering van dit akkoord kan niet resulteren in een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen.	compétences et de ne pas déléguer de représentation dans le cadre de cet accord. L'absence de représentation par l'une des parties n'empêche pas la mise en œuvre du présent accord. L'exécution de cet accord ne peut donner lieu à un échange, une renonciation ou un retour de compétences entre les parties.
§ 4. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vastleggen.	§4. Les parties à cet accord de coopération peuvent par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis de la loi spéciale, déterminer les modalités particulières d'exécution de cet accord.
Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:	**Art. 2.** Au sens de cet accord, on entend par :
1° zeggenschap: de mogelijkheid om rechtstreeks of onrechtstreeks, in feite of in rechte, een beslissende invloed uit te oefenen op de activiteit van een onderneming in de zin van de Geconsolideerde mededeling van de Commissie over bevoegdheidskwesties op grond van Verordening (EG) nr. 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, door middel van, met name: a) de eigendoms- of gebruiksrechten op het vermogen van de onderneming of bestanddelen daarvan; b) de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van één of meerdere ondernemingsorganen. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon of personen of de onderneming of ondernemingen:	1° contrôle : la possibilité d'exercer, directement ou indirectement, en fait ou en droit, une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise au sens de la Communication juridictionnelle codifiée de la Commission concernant le Règlement (CE) no 139/2004 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, notamment par : a) les droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ; b) la composition, les délibérations ou les décisions d'un ou plusieurs organes d'une entreprise. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou la ou les entreprises :

a) die zelf rechthebbenden zijn; of b) die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.	a) qui sont titulaires de ces droits ; ou b) qui, n'étant pas titulaires de ces droits, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.
2° gevoelige informatie: elke informatie waarvan de openbaarmaking een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk (met inbegrip van intellectuele eigendom) en economisch potentieel van het land of enig ander fundamenteel belang van de staat, van de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen, van een lopend gerechtelijk onderzoek of van de bescherming van het privéleven van derden;	2° information sensible : tout type d'information dont la divulgation est susceptible de porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national et des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité intérieure de l'État, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'État et aux relations internationales, au potentiel scientifique (inclus la propriété intellectuelle) et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'État, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers ;
3° buitenlandse directe investering: elke soort investering door een buitenlandse investeerder die gericht is op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over deze onderneming mogelijk maken;	3° investissement direct étranger : un investissement de toute nature auquel procède un investisseur étranger et qui vise à établir ou à maintenir des relations durables et directes entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise, y compris des investissements permettant une participation effective à la gestion ou au contrôle de cette entreprise ;
4° buitenlandse investeerder: - elke natuurlijke persoon met hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie (hierna genoemd 'EU');	4° investisseur étranger : - toute personne physique ayant sa résidence principale en dehors de l'Union européenne (ci-après dénommée 'UE') ;

- elke onderneming uit een derde land, zijnde een naar het recht van een derde niet-EU-lidstaat opgerichte of anderszins georganiseerde onderneming waarbij de statutaire zetel van de onderneming of de hoofdactiviteit zich in een staat buiten de EU bevindt; of - elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden in toepassing van de artikelen 1:33-1:36 van het Wetboek vennootschappen en verenigingen alsook overeenkomstig de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten zijn hoofdverblijfplaats buiten de EU heeft; met inbegrip van, maar zonder zich te beperken tot, overheden, overheidsinstellingen, overheidsondernemingen en private ondernemingen en instellingen, die een zeggenschap wil verwerven in een entiteit die in België gevestigd is of waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is;	- toute entreprise relevant d'un pays tiers, constituée ou autrement organisée conformément à la législation d'un État tiers non-membre de l'UE, dont le siège statutaire ou l'activité principale se situe dans un État en dehors de l'UE ; ou - toute entreprise dont l'un des bénéficiaires effectifs en application des articles 1:33-1:36 du Code des sociétés et des associations ainsi que conformément à la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces, a sa résidence principale en dehors de l'UE ; y compris, mais sans s'y limiter, les autorités publiques, les institutions publiques, les entreprises publiques et les entreprises et institutions privées qui souhaitent acquérir le contrôle d'une entité établie en Belgique ou dont le siège principal est établi en Belgique ;
5° Verordening: Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	5° Règlement : Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union;
6° Interfederale Screeningscommissie: de commissie die de relevante vertegenwoordigers van de verschillende overheidsinstellingen samenbrengt ten einde de aanmeldingen van buitenlandse directe investeringen gecentraliseerd te ontvangen en te verwerken zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord;	6° Commission de Filtrage Interfédéral : la commission qui réunit les représentants pertinents des différentes institutions gouvernementales afin de recevoir et de traiter de manière centralisée les notifications d'investissements directs étrangers comme le prévoit dans le présent accord de coopération ;

7° strategische belangen: de belangen van de deelstaten in het kader van hun materiële bevoegdheden om: a) de continuïteit van vitale processen te waarborgen, b) te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, c) een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	7° intérêts stratégiques : les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles : a) à garantir, la continuité des processus vitaux, b) à empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent dans des mains étrangères, c) à assurer l'indépendance stratégique.
Hoofdstuk II. Toepassingsgebied	Chapitre II. Champ d'application
Art. 3. §1. Dit akkoord stelt de procedures en de modaliteiten vast inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en regelt de samenwerking tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.	**Art. 3.** §1. Cet accord établit les procédures et les modalités du filtrage des investissements directs étrangers et règle la coopération entre les parties à cet accord de coopération dans l'exercice conjoint de compétences propres dans ce domaine.
§2. Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd 'ISC') opgericht. De ISC bestaat uit 9 leden en is samengesteld uit een vertegenwoordiger van: - de Federale Overheidsdienst Financiën, - de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, - de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, - het Vlaamse Gewest, - het Waalse Gewest, - het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, - de Vlaamse Gemeenschap, - de Franstalige Gemeenschap, - de Duitstalige Gemeenschap. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,	§2. Afin d'appliquer cet accord, un Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé 'CFI') est créé. Le CFI comprend 9 membres et est composé d'un représentant : - du Service Fédéral Public Finances, - du Service Fédéral Publique Intérieur, - du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, - de la Région flamande, - de la Région wallonne, - de la Région de Bruxelles-Capitale, - de la Communauté flamande, - de la Communauté française, - de la Communauté germanophone. Le CFI est présidé par un représentant du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, qui ne participe

Middenstand en Energie, die evenwel niet deelneemt aan de beraadslaging en besluitvorming. De ISC houdt een secretariaat bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie teneinde de administratieve taken uit te voeren die verband houden met de procedures zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord.	toutefois pas aux délibérations et prises de décisions. Le CFI maintient un secrétariat au sein du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie afin d'effectuer les tâches administratives liées aux procédures prévues dans le présent accord de coopération.
Art. 4. §1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op buitenlandse directe investeringen die in België gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid of de openbare orde zoals bepaald in de Verordening, of voor de strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen, en die gericht zijn op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming waaraan het kapitaal ter beschikking wordt gesteld met het oog op de uitoefening van een economische activiteit in een EU-lidstaat, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over een onderneming die een economische activiteit uitoefent, mogelijk maken. De strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen zijn de belangen van de gefedereerde entiteiten, in het kader van hun materiële bevoegdheden, om: - de continuïteit van vitale processen te waarborgen, - te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, - een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	**Art. 4.** §1. Les dispositions du présent accord s'appliquent aux investissements directs étrangers qui peuvent avoir un impact sur la sécurité ou l'ordre public en Belgique tel que prévu par le Règlement, ou pour les intérêts stratégiques des régions et des communautés, et qui visent à établir ou à maintenir des relations directes durables entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise à laquelle les capitaux sont mis à disposition en vue d'exercer une activité économique dans un État membre de l'UE, y compris les investissements qui permettent une participation effective à la gestion ou au contrôle d'une entreprise exerçant une activité économique. Les intérêts stratégiques des régions et des communautés sont les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles, pour : - assurer la continuité des processus vitaux, - empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent entre des mains étrangères - assurer l'indépendance stratégique.

§2. Buitenlandse directe investeringen worden beschouwd als investeringen in de zin van het vorige lid indien ze:	§2. Les investissements directs étrangers sont considérés comme des investissements au sens du paragraphe précédent s'ils :
1° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 25% van de stemrechten in ondernemingen of entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan:	1° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote dans des sociétés ou entités établies en Belgique et dont les activités concernent :
a) vitale infrastructuren, zowel fysiek als virtueel, voor energie, vervoer, water, gezondheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren, media, gegevensverwerking of -opslag, lucht- en ruimtevaart en defensie, verkiezingsinfrastructuur of financiële infrastructuur, en gevoelige installaties, al dan niet deel uitmakend van een bestaand bedrijf, alsmede grond en onroerend goed die van cruciaal belang zijn voor het gebruik van zulke infrastructuur, hierin begrepen de kritieke infrastructuren bedoeld in Verordening (EU) nr. 1285/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2013 betreffende de uitvoering en exploitatie van de Europese satellietnavigatiesystemen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 876/2002 van de Raad en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad, in de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, en in het koninklijk besluit van 2 december 2011 betreffende de kritieke infrastructuren in de deelsector van het luchtvervoer;	a) les infrastructures critiques, tant physiques que virtuelles, pour l'énergie, les transports, l'eau, la santé, les communications électroniques et les infrastructures numériques, les médias, le traitement ou le stockage des données, l'aérospatiale et la défense, les infrastructures électorales ou financières, et les installations sensibles, qu'elles fassent ou non partie d'une entreprise existante, ainsi que les terrains et les biens immobiliers essentiels à l'utilisation de ces infrastructures, y compris les infrastructures critiques visées dans le Règlement (UE) n° 1285/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 relative à la mise en œuvre et à l'exploitation des systèmes européens de navigation par satellite et abrogeant le Règlement (CE) n° 876/2002 du Conseil et le Règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil, dans la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques, et dans l'arrêté royal du 2 décembre 2011 relatif aux infrastructures critiques dans le sous-secteur du transport aérien;
b) de technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor: - de veiligheid (inclusief gezondheidsveiligheid); - de landsverdediging of de handhaving van de openbare orde en waarvan de verstoring, het falen, het verlies of de vernietiging	b) les technologies et les matières premières qui sont essentielles pour : - la sécurité (y compris la sécurité sanitaire); - la défense ou le maintien de l'ordre public, dont l'interruption, la défaillance, la perte ou la destruction aurait un impact significatif sur la Belgique, un État membre de l'UE ou l'UE ;

aanzienlijke gevolgen zou hebben voor België, een EU-lidstaat of de EU; - militaire uitrusting die onderworpen is aan multilaterale en Europese exportcontrole regimes; - producten voor tweeërlei gebruik zoals bepaald in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; - technologieën van strategisch belang (en verwante intellectuele eigendom) zoals artificiële intelligentie, robotica, halfgeleiders, cyberbeveiliging, lucht- en ruimtevaart, defensie, energieopslag, kwantum- en nucleaire technologieën; c) de voorziening van kritieke inputs, waaronder energie of grondstoffen, alsmede voedselzekerheid; d) de toegang tot gevoelige informatie, alsook persoonsgegevens, of de mogelijkheid om zulke informatie te controleren; e) de sector van de private veiligheid; f) de vrijheid en pluriformiteit van de media; g) de technologieën van strategisch belang in de biotechnologiesector, op voorwaarde dat de omzet van de onderneming, in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 25% van de stemrechten meer dan 25 miljoen euro bedroeg; of	- les équipements militaires soumis aux régimes multilatéraux et européens de contrôle des exportations ; - les biens à double usage tels que définis à l'article 2, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; - les technologies d'importance stratégique (et la propriété intellectuelle qui y est liée) telles que l'intelligence artificielle, la robotique, les semi-conducteurs, la cybersécurité, l'aérospatiale, la défense, le stockage de l'énergie, les technologies quantiques et nucléaires ; c) l'approvisionnement en intrants essentiels, notamment l'énergie ou les matières premières, ainsi que la sécurité alimentaire; d) l'accès à des informations sensibles, ainsi qu'à des données personnelles, ou la possibilité de contrôler ces informations; e) le secteur de la sécurité privée ; f) la liberté et pluralisme des médias ; g) des technologies d'importance stratégique dans le secteur de la biotechnologie, à condition que le chiffre d'affaires de la société au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote soit supérieur à 25 millions d'euros ; ou
2° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 10% van de stemrechten in ondernemingen die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweeërlei gebruik, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie of digitale infrastructuren, en waarvan de jaaromzet in het	2° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote dans des entreprises établies en Belgique et dont les activités sont liées aux secteurs de la défense, y compris les produits à double usage, de l'énergie, de la cybersécurité, des communications électroniques of des infrastructures numériques, et dont le chiffre

boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 10% van de stemrechten meer dan 100 miljoen euro bedroeg.	d'affaires annuel au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote était supérieur à 100 millions d'euros.
§3. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord besluiten de drempel van 25% van de stemrechten te verlagen tot 10% voor sectoren waarvoor de drempel van 25% geldt, alsook om de drempel te verhogen van 10% tot maximaal 25% voor sectoren waarvoor de drempel van 10% geldt.	§3. Les parties à cet accord de coopération peuvent décider, par un accord de coopération d'exécution, de baisser le seuil de 25% des droits de vote à 10% pour les secteurs soumis au seuil de 25% et aussi d'augmenter le seuil de 10% jusqu'à 25% maximum pour les secteurs soumis au sein de 10%.
§4. De investeringen met het oog op het uitoefenen van een directe economische activiteit door een buitenlandse investeerder vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord.	§4. Les investissements réalisés en vue de l'exercice d'une activité économique directe par un investisseur étranger ne relèvent pas du champ d'application du présent accord.
Hoofdstuk III. Aanmelding	Chapitre III. Notification
Art. 5. §1. Een buitenlandse investeerder die middels een investering of op passieve wijze zeggenschap gaat verwerven in een van de sectoren zoals bedoeld in artikel 4, §2, of daarbij rechtstreeks en/of onrechtstreeks cumulatief, naargelang het geval, 10% of 25% van de stemrechten binnen deze entiteit verwerft, meldt dit bij de ISC en haar secretariaat na de sluiting en voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming, op eigen initiatief zelf of middels een in de EU gevestigde en gevolmachtigde rechtspersoon. De melding kan per brief, via elektronische post of ter plaatse worden ingediend.	**Art. 5.** §1. Après la conclusion et avant la réalisation de l'accord, la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou l'acquisition d'une participation de contrôle, l'investisseur étranger qui va acquérir le contrôle au moyen d'un investissement ou de manière passive dans un des secteurs tels que définis à l'article 4, §2, ou qui, directement et/ou indirectement, acquiert au total, suivant le cas, 10% ou 25% des droits de vote dans cette entité, le notifie au CFI et son secrétariat de sa propre initiative et ce lui-même ou par l'intermédiaire d'une entité juridique autorisée établie dans l'UE. La notification peut se faire par lettre, par courrier électronique ou sur place.
§2. De partijen kunnen ook een ontwerpovereenkomst aanmelden, mits alle	§2. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord, à condition qu'elles déclarent

partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk vrijwillig of verplicht bod publiekelijk hebben aangekondigd.	explicitement toutes qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont volontairement ou obligatoirement annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.
§3. Voor de verwerving op de beurs van aandelenbelangen in een vennootschap die onder het toepassingsgebied dit akkoord valt en boven de drempel zoals bepaald in paragraaf 1, geldt eveneens een aanmeldingsplicht, en dit uiterlijk op het moment van de verwerving. Met uitzondering van de financiële rechten, worden alle rechten verbonden aan deze verwerving van rechtswege geschorst tot en met een gecombineerde beslissing zoals bedoeld in artikel 23.	§3. L'acquisition en bourse de participations dans une société relevant du champ d'application de cet accord et dépassant le seuil fixé au paragraphe 1er est également soumise à une obligation de notification, au plus tard au moment de l'acquisition. A l'exception des droits financiers, tous les droits attachés à cette acquisition sont suspendus de plein droit jusqu'à ce qu'une décision combinée telle que visée à l'article 23 soit prise.
Art. 6. §1. De aanmelding van een buitenlandse directe investering gebeurt bij het secretariaat van de ISC dat een gecentraliseerde verwerking van het dossier verzekert.	**Art. 6.** §1 La notification d'un investissement direct étranger se fait auprès du secrétariat du CFI qui assure un traitement centralisé du dossier.
§2. De informatie die samen met de notificatie overgemaakt moet worden omvat onder meer: 1° de eigendomsstructuur van de buitenlandse investeerder en van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, met inbegrip van informatie over de identiteit, de deelneming in het kapitaal en de uiteindelijke begunstigde van de investeerder;	§ 2. Les informations à transmettre avec la notification comprennent, entre autres : 1° la structure de propriété de l'investisseur étranger et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, y compris des informations sur l'identité, la participation au capital et le bénéficiaire final de l'investisseur ;

2° de waarde bij benadering van de buitenlandse directe investering alsook de wijze waarop deze waarde werd bepaald; 3° de producten, de diensten en de ondernemingsactiviteiten van, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, die van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is; 4° de lidstaten en derde landen waarin, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, relevante ondernemingsactiviteiten uitvoeren; 5° de financiering van de investering en de oorsprong ervan; 6° de datum of de geplande datum van voltooiing van de investering.	2° la valeur approximative de l'investissement direct étranger ainsi que la manière dont cette valeur a été déterminée ; 3° les produits, les services et les opérations commerciales de l'investisseur étranger et de ses entités de contrôle, y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, d'une part, et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, d'autre part ; 4° les États membres et les pays tiers dans lesquels, d'une part, l'investisseur étranger et ses entités de contrôle y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, et, d'autre part l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, mènent des activités commerciales pertinentes ; 5° le financement de l'investissement et sa source ; 6° la date ou la date prévue de réalisation de l'investissement.
§3. De ISC kan de buitenlandse investeerder of al wie zij nuttig acht verzoeken om alle nodige informatie te verstrekken om het dossier te vervolledigen. De buitenlandse investeerder maakt de gevraagde inlichtingen onverwijld over aan de ISC en haar secretariaat.	§3. Le CFI peut demander à l'investisseur étranger ou à toute autre personne qu'il juge utile de fournir tous les renseignements nécessaires pour compléter le dossier. L'investisseur étranger doit transmettre les renseignements demandés au CFI et son secrétariat sans délai.
§4. Het secretariaat van de ISC voorziet de nodige instrumenten om deze informatievergaring te stroomlijnen.	§4. Le secrétariat du CFI foumit les outils nécessaires pour rationaliser cette collecte d'informations.
Art. 7. §1. Zodra het secretariaat van de ISC over alle documenten beschikt die nodig zijn voor het onderzoek, deelt zij het dossier met de bevoegde leden van de ISC. Een partij in dit samenwerkingsakkoord is als lid van de ISC bevoegd wanneer er een	**Art. 7.** §1. Dès que le secrétariat du CFI est en possession de tous les documents nécessaires à l'instruction, il partage le dossier avec les membres compétents du CFI. Une partie à cet accord de coopération est compétente en tant que membre du CFI

territoriaal aanknopingspunt is en er een mogelijke impact op haar materiële bevoegdheden kan geschieden. Het territoriaal aanknopingspunt kan onder meer betrekking hebben op de zetel of vestigingsplaats van de onderneming, de economische activiteit of de aanwezigheid van bepaalde infrastructuur.	lorsqu'il existe un lien territorial et lorsqu'il y a un impact potentiel sur sa compétence matérielle. Le lien territorial peut être lié, entre autres, au siège ou au lieu d'établissement de l'entreprise, à son activité économique ou à la présence de certaines infrastructures.
§2. Daarnaast informeert het secretariaat van de ISC de aanmeldende partijen onverwijld dat zij over het volledig dossier beschikt en dat het dossier ontvankelijk geacht wordt. De datum van kennisgeving uit het eerste lid geldt als start voor de termijnen die betrekking hebben op de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord.	§2. En outre, le secrétariat du CFI informe sans délai les parties notifiantes qu'il a reçu le dossier complet et que le dossier est recevable. La date de l'avertissement visée au premier alinéa fait courir les délais relatifs aux dispositions du présent accord de coopération.
§3. Het secretariaat van de ISC deelt dezelfde dag eveneens de informatie conform de Verordening mee aan de lidstaten en de Europese Commissie die over maximum vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen door te geven. Het secretariaat van de ISC deelt een beknopte samenvatting van het dossier aan de niet-bevoegde leden van de ISC. Indien een van deze leden van mening is dat ze bevoegd is, meldt ze dit aan het secretariaat van de ISC die het volledige dossier onverwijld meedeelt.	§3. Le même jour, le secrétariat du CFI communique les renseignements, conformément au Règlement, aux États membres et à la Commission européenne, qui disposent de trente-cinq jours calendrier maximum pour présenter leurs observations. Le secrétariat du CFI transmet un bref résumé du dossier aux membres non compétents du CFI. Si un de ces membres estime qu'il est compétent, il en informe le secrétariat du CFI qui lui transmet sans délai le dossier complet.
§4. Gelet op de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, wordt het Nationaal Crisiscentrum door het secretariaat van de ISC eveneens onmiddellijk in kennis gesteld van elke aanmelding ten einde de mogelijke verbanden tussen de buitenlandse directe investering en de kritieke infrastructuren te identificeren.	§4. Compte tenu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques, le Centre de crise national est également immédiatement informé par le secrétariat du CFI de toute notification, afin d'identifier les liens éventuels entre l'investissement direct étranger et les infrastructures critiques.

In voorkomend geval meldt het secretariaat van de ISC dit onverwijld aan de bevoegde leden van de ISC.	Le cas échéant, le secrétariat du CFI en informe sans délai les membres compétentes du CFI.
Hoofdstuk IV. Gecombineerde procedure	Chapitre IV. Procédure combinée
Afdeling 1. Algemeen kader	Section 1re. Cadre général
Art. 8. §1. De bevoegde overheden voeren binnen de ISC en na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken.	**Art. 8.** §1 Les autorités compétentes effectuent séparément et au sein du CFI leur instruction à la suite de la notification.
§2. De bevoegde overheden zijn gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en beperken zich daartoe bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord.	§2. Les autorités compétentes sont liées par les limites de leurs propres compétences et s'y limitent dans l'exécution des instructions prévues par le présent accord.
§3. Indien een bevoegde overheid afziet van zijn mogelijkheid tot het voeren van een onderzoek zoals bepaald bij dit akkoord, meldt zij dat bij het secretariaat van de ISC.	§3. Si une autorité compétente renonce à son droit de procéder à une instruction telle que prévue par la présente convention, elle en fait part au secrétariat du CFI.
Art. 9. Het secretariaat van de ISC voorziet in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures en verzekert in samenspraak met de bevoegde overheden de contacten met de buitenlandse directe investeerders.	**Art. 9.** Le secrétariat du CFI coordonne les différentes procédures et, en concertation avec les autorités compétentes, assure les relations avec les investisseurs directs étrangers.
Art. 10. §1. De onderzoeken in het kader van dit akkoord worden uitgevoerd binnen de schoot van de ISC doch afzonderlijk per partij in dit akkoord.	**Art. 10.** §1. Les instructions dans le cadre de cet accord sont effectuées au sein du CFI, mais séparément pour chaque partie au présent accord.
§2. De leden van de ISC zijn bevoegd voor: 1° het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure; 2° het afleveren van een advies aan de bevoegde minister.	§2. Les membres du CFI sont autorisées à : 1° mener la procédure de vérification et de filtrage ; 2° émettre un avis à l'intention du ministre compétent.

§ 3. De federale en gefedereerde uitvoerende machten duiden elk de betrokken overheidsdiensten aan die deel uitmaken van de ISC. Zij bepalen eveneens welke ministers bevoegd zijn om beslissingen te nemen op basis van de adviezen van de leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn.	§.3. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés désignent chacun les services publics compétents qui font partie du CFI Ils déterminent également quels ministres sont autorisés à prendre des décisions sur la base des avis des membres du CFI dont ils sont responsables.
Art. 11. De ISC en haar leden motiveren hun adviezen enkel op basis van overwegingen die louter het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen tot doel hebben. Daarnaast dienen de leden van de ISC zich te beperken tot een advies dat louter betrekking kan hebben op de impact van de investering op de bevoegdheid van de vertegenwoordigde overheid. Onverminderd de belangen zoals bepaald in art. 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, worden de nationale veiligheid en openbare orde, enerzijds, en de strategische belangen, anderzijds, getoetst aan de hand van het voorkomen van volgende risico's: 1. de aantasting van de continuïteit van de vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking; 2. de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen zoals	**Art. 11.** Le CFI et ses membres justifient leur avis uniquement sur la base de considérations qui veillent à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part. En outre, les membres du CFI doivent se limiter à un avis qui ne peut porter que sur l'impact de l'investissement sur la compétence de l'autorité représentée. Sans préjudice de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, la sécurité nationale et l'ordre public, d'une part, et les intérêts stratégiques, d'autre part, sont évalués au moyen de la prévention des risques suivants : 1. l'atteinte à la continuité des processus vitaux énumérés à l'article 4 qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraînent de graves perturbations sociétales et constituent une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ; 2. l'atteinte à l'intégrité et/ou l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux énumérés à

opgesomd in artikel 4 en de daartoe benodigde hoogwaardige sensitieve technologie; 3. het ontstaan van strategische afhankelijkheden.	l'article 4 et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ; 3. l'émergence de dépendances stratégiques.
Afdeling 2. Gemeenschappelijke bepalingen	Section 2. Dispositions communes
Art. 12. Gedurende de duur van de toetsings- en screeningsprocedure, zijn zowel de buitenlandse investeerder als de betrokken Belgische onderneming waarin de buitenlandse investering zich zou voltrekken, gehouden tot het staken van de verdere tenuitvoerlegging of de voltooiing van de buitenlandse directe investering, voor wat betreft de elementen die deel uitmaken van de aangemelde buitenlandse directe investering, tot het moment waarop de beslissing wordt betekend aan de aanmeldende partijen dat er geen verdere screeningsprocedure wordt ingesteld of de investering wordt toegelaten.	**Art. 12.** Pendant la durée de la procédure de vérification et de filtrage, tant l'investisseur étranger que l'entreprise belge concernée dans laquelle l'investissement étranger aurait lieu sont tenus de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger, en ce qui concerne les éléments faisant partie de l'investissement direct étranger notifié, jusqu'à ce que la décision qu'aucune procédure de filtrage ne sera entamée ou que l'investissement est autorisé, soit signifiée aux parties notifiantes.
Art. 13. §1. De ISC en haar leden kunnen in het kader van de toetsings- en screeningsprocedures advies vragen aan onder meer de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Nationaal Crisiscentrum, de federale politie, het Centrum voor Cybersecurity België, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging, andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulatoren en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4. De adviesaanvragen worden, ten laatste op de vierde dag na het ontvangen van de aanmelding, aan het secretariaat van de ISC gestuurd. Het secretariaat van de ISC moet de dubbele vragen vermijden en verzendt de adviesaanvragen, overeenkomstig paragraaf 4	**Art. 13.** §1. Dans le cadre des procédures de vérification et de filtrage, le CFI et ses membres peuvent demander l'avis, entre autres, de la Sûreté de l'État, du Service Général du Renseignement et de la Sécurité, du Centre de crise national, de la police fédérale, du Centre pour la Cybersécurité Belgique, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, d'autres services publics fédéraux et fédérés compétents, des autorités de réglementation et de surveillance sectorielles qui supervisent les activités visées à l'article 4. Les demandes d'avis sont communiquées au secrétariat du CFI au plus tard le quatrième jour après la réception de la notification. Le secrétariat du CFI veillera à éviter les doublons dans les demandes et les enverra, conformément au paragraphe 4 au plus tard le

ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding.	cinquième jour après la réception de la notification.
§2. De ISC en haar leden verbinden zich ertoe een advies te vragen aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid wanneer de buitenlandse investeerder en/of de onderneming waar deze investering voltrokken wordt: 1° actief is/zijn in defensiegerelateerde sectoren; 2° actief is/zijn in de sector van goederen voor tweeërlei gebruik in de zin van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; 3° kandida(a)t(en), inschrijver(s) of opdrachtnemer(s) is/zijn voor een opdracht geplaatst of te plaatsen door of in naam van de Belgisch Defensie of van de NAVO, met inbegrip van toegang tot hun faciliteiten. De Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid kan daarbij beroep doen op de gewestelijke diensten die bevoegd zijn voor de controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik.	§2. Le CFI et ses membres s'engagent à demander un avis au Service Général du Renseignement et de la Sécurité lorsque l'investisseur étranger et/ou l'entreprise où cet investissement sera réalisé est/sont : 1° actif(s) dans les secteurs liés à la défense ; 2° actif(s) dans le secteur des biens à double usage au sens de l'article 2, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; 3° candidat(s), soumissionnaire(s) ou adjudicataire(s) d'un marché passé ou à passer par ou au nom de la Défense belge ou de l'OTAN incluant un accès à leurs installations. A cette fin, le Service Général du Renseignement et de la Sécurité peut avoir recours aux services régionaux chargés de contrôler les exportations, les transferts, le courtage et le transit de biens à double usage.
§3. De ISC en haar leden verbinden zich er eveneens toe een advies te vragen aan de Veiligheid van de Staat wanneer de investering betrekking heeft op de wettelijke opdrachten zoals bedoeld in artikel 7, 1° en 3°/1 in de wet van 30 november 1998 houdende de regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.	§3. Le CFI et ses membres s'engagent également à demander un avis à la Sûreté de l'État lorsque l'investissement porte sur les missions légales visées à l'article 7,1° et 3°/1 de la loi du 30 novembre 1998 relative à la des services de renseignement et de sécurité.
§4. De diensten waaraan advies wordt gevraagd, ontvangen het volledige dossier van	§4. Les services auxquels un avis est demandé, recevront le dossier complet du secrétariat du

het secretariaat van de ISC om hun advies op te baseren en geven hun advies binnen de gevraagde termijn. Het secretariaat van de ISC verzendt, in samenspraak met de leden van de ISC, de vraag tot advies ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding en bepaalt een adviestermijn die minimum twintig dagen telt in de toetsingsprocedure en minimum tien dagen in de screeningsprocedure.	CFI comme base pour leur avis et donneront leur avis dans le délai demandé. Le secrétariat du CFI envoie, en concertation avec les membres du CFI, la demande d'avis au plus tard le cinquième jour après la réception de la notification et fixent une période pour l'envoi de l'avis qui est de minimum vingt jours dans la procédure de vérification et de minimum dix jours dans la procédure de filtrage.
§5. De adviserende diensten kunnen, indien zij dit wensen, dit advies ook mondeling toelichten tijdens de bijeenkomsten van de ISC.	§5. Les services consultatifs peuvent, s'ils le souhaitent, également clarifier oralement cet avis lors des réunions de CFI.
§6. De adviesvraag verloopt op een gecoördineerde wijze via het secretariaat van de ISC waarbij de inhoud van de adviesvraag afgestemd wordt op de mogelijke adviesvragen van de andere leden van de ISC die desgevallend bevoegd zijn in het concrete dossier. De desbetreffende adviezen worden vervolgens via het secretariaat van de ISC gedeeld met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier.	§6. La demande d'avis est coordonnée via le secrétariat du CFI, le contenu de la demande d'avis étant adapté aux éventuelles demandes d'avis des autres membres du CFI, qui peuvent être compétents dans le dossier en question. Les avis pertinents sont ensuite partagés via le secrétariat du CFI avec les membres compétents du CFI dans le cas en question.
Art. 14. De ISC kan natuurlijke personen op grond van hun expertise aanstellen als expert. Deze kunnen door de leden van de ISC worden ingeschakeld ter ondersteuning van haar werkzaamheden wanneer de techniciteit en complexiteit van het betrokken dossier dit behoeven. Desbetreffende erkende experten zijn onderhevig aan de maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens.	**Art. 14.** Le CFI peut nommer des personnes physiques en tant qu'experts sur la base de leurs compétences. Celles-ci peuvent être sollicitées par les membres du CFI pour soutenir leurs travaux lorsque la technicité et la complexité du dossier concerné l'exigent. Les experts reconnus concernés sont soumis aux mesures de protection des données personnelles et d'entreprise.
Art. 15. Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing of uitvoering van de	**Art. 15.** Toute personne qui, pour quelque raison que ce soit, agit dans l'application ou

bepalingen van dit akkoord dient te beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau 'geheim' conform de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft. Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de ISC en haar leden inlichtingen hebben verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.	l'exécution des dispositions du présent accord doit être titulaire d'une habilitation de sécurité au niveau 'secret' conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et est tenue, en dehors de l'exercice de ses fonctions, au secret le plus absolu sur toutes les questions dont elle a connaissance en raison de l'accomplissement de sa mission. Les personnes faisant partie des services auxquels le CFI et ses membres ont fourni des informations sont soumises au même secret et ne peuvent utiliser les informations obtenues en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles elles ont été fournies.
Art. 16. §1. Indien er bijkomende informatie vereist is van de betrokken ondernemingen, stellen zij deze onverwijld, op straffe van een administratieve sanctie zoals bepaald in artikel 28, ter beschikking van de ISC indien deze daarom verzoekt. De termijn voor het behandelen van de toetsings- of screeningsprocedure wordt hierdoor geschorst vanaf het verzoek tot informatie tot en met de ontvangst van de verzochte informatie bij de ISC.	**Art. 16.** §1. Si des informations complémentaires sont demandées aux entreprises concernées, elles les mettent immédiatement, sous peine d'une sanction administrative telle que prévue à l'article 28, à la disposition du CFI s'il en fait la demande. A cet égard, le délai de traitement de la procédure de vérification ou de filtrage est suspendu à compter de la demande d'informations jusqu'à ce que les informations demandées parviennent au CFI.
§2. De vraag tot bijkomende informatie verloopt via het secretariaat van de ISC in samenspraak met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier. Deze informatie wordt gedeeld zoals bepaald in artikel 33.	§2. La demande d'informations complémentaires se fait via le secrétariat du CFI en concertation avec les membres du CFI compétents pour le dossier concerné. Ces informations sont partagées tel que prévu à l'article 33.
Afdeling 3. Toetsingsprocedure	Section 3. Procédure de vérification

Art. 17. § 1. Na de ontvangst van het volledige dossier toetsen de bevoegde leden van de ISC de verkregen informatie uit de melding, waarbij onder meer wordt nagegaan of:	**Art. 17.** §1. Après réception du dossier complet, les membres compétents du CFI vérifient les informations obtenues à partir de la notification, afin de déterminer entre autres si :
1° de zeggenschap verworven op basis van de buitenlandse directe investering of de daaruit voortvloeiende belangrijke wijzigingen in de eigendomsstructuur, dan wel 2° de hoofdkenmerken van een buitenlandse investeerder	1° si le contrôle acquis sur la base de l'investissement direct étranger ou des modifications significatives de la structure de propriété qui en résultent, ou 2° si les principales caractéristiques d'un investisseur étranger
een mogelijke impact zouden kunnen hebben op de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen.	sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques.
§ 2. Indien één van de bevoegde leden van de ISC concrete aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van desbetreffende aangemelde buitenlandse directe investering, opent de ISC een screeningsprocedure.	§2. Si un des membres compétents du CFI a des indices concrets que la réalisation de l'investissement direct étranger notifié concerné est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, le CFI ouvre une procédure de filtrage.
§3. Bij de beoordeling om al dan niet een screeningsprocedure te openen, kunnen de bevoegde leden van de ISC in aanmerking nemen:	§3. En procédant à l'évaluation d'ouvrir ou non une procédure de filtrage, les membres compétents du CFI peuvent prendre en compte :
1° of de buitenlandse investeerder direct of indirect onder zeggenschap staat van de overheid, met inbegrip van overheidsinstanties of strijdkrachten, van een derde land, onder meer via eigendomsstructuur of aanzienlijke financiering, 2° of de buitenlandse investeerder reeds betrokken is geweest bij activiteiten die gevolgen hebben voor de nationale veiligheid of openbare orde van een lidstaat van de EU of een derde land, dan wel	1° le fait que l'investisseur soit contrôlé directement ou indirectement par le gouvernement, y compris des organismes publics ou les forces armées, d'un pays tiers, notamment à travers la structure de propriété ou un appui financier significatif, 2° le fait que l'investisseur étranger ait déjà participé à des activités ayant un impact sur la sécurité nationale ou l'ordre public dans un État membre de l'UE ou un pays tiers, ou

3° of er een ernstig risico bestaat dat de buitenlandse investeerder zich bezighoudt met illegale of criminele activiteiten.	3° le fait qu'il existe un risque grave que l'investisseur étranger exerce des activités illégales ou criminelles.
§4. In het andere geval sluit de ISC het dossier af en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	§4. Dans le cas contraire, le CFI clôturera le dossier et l'investissement sera considéré comme autorisé.
Art. 18. §1. De beslissing van de ISC tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de veertig dagen na de ontvangst van het volledige dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC en is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.	**Art. 18.** §1. La décision du CFI de conclure favorablement la procédure de vérification et par conséquent l'admissibilité de l'investissement ou la décision d'entamer une procédure de filtrage doivent être signifiées aux parties notifiantes dans les quarante jours à compter de la réception du dossier complet par le secrétariat du CFI et n'est pas susceptible d'un recours distinct.
§2. Bij het opmaken van deze beslissing wordt terdege rekening gehouden met de ontvangen opmerkingen en adviezen van de andere Europese lidstaten en van de Europese Commissie in het kader van verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening mits deze binnen de door de Verordening gestelde termijnen worden ontvangen.	§2. Lors de l'élaboration de cette décision, il est tenu dûment compte des commentaires et avis reçus d'autres États membres de l'Union européenne et de la Commission européenne dans le cadre des obligations découlant du Règlement, pour autant qu'ils soient reçus dans les délais fixés par le Règlement.
§3. Een verzoek om bijkomende informatie van de lidstaten en/of de Europese Commissie conform artikel 6 van de Verordening schorst de procedure vanaf de dag waarop deze informatie werd gevraagd tot de dag waarop de bijkomende informatie aan de betrokken lidstaat of Europese Commissie kon bezorgd worden en voor een maximum van vijf dagen.	§3. Une demande d'informations supplémentaires adressée aux États membres et/ou à la Commission européenne conformément à l'article 6 du Règlement suspend la procédure à partir du jour où ces informations ont été demandées jusqu'au jour où les informations supplémentaires ont pu être fournies à l'État membre concerné ou à la Commission européenne et pour maximum cinq jours.
§4. Bij het overschrijden van de termijn bedoeld in dit artikel kan er geen screeningsprocedure meer worden ingesteld, behoudens in het geval dat onvolledige of	§4. Au-delà du délai visé à cet article, aucune procédure de filtrage ne peut encore être entamée, sauf si des informations incomplètes ou trompeuses étaient à l'origine de la décision

misleidende informatie aan de basis van de beslissing bedoeld in dit artikel lag, en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	visée à cet article, et l'investissement est réputé autorisé.
Afdeling 4. Screeningsprocedure	Section 4. Procédure de filtrage
Art. 19. §1. De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in het toetsingsonderzoek en omvat minstens een concrete risicoanalyse in het licht van de bevoegdheden van de bevoegde leden van de ISC.	**Art. 19.** §1. La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et comprend, au moins, une analyse concrète des risques à la lumière des compétences des membres compétents du CFI.
§2. De screeningsprocedure mondt uit in een advies van de leden van de ISC, gericht aan de respectievelijke bevoegde ministers zoals bedoeld in artikel 10, §3.	§2. La procédure de filtrage donne lieu à un avis des membres du CFI, adressé aux ministres compétents respectifs tel que visé à l'article 10, §3.
Art. 20. §1. Indien één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe investering mogelijke gevolgen heeft voor, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid of, anderzijds, voor de strategische belangen, deelt zij in samenspraak met de andere bevoegde leden van de ISC en in coördinatie van het secretariaat van de ISC een ontwerp van advies mee aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en geeft zij hen de mogelijkheid om inzage te nemen van het dossier dat bestaat uit de aanmelding, de niet-vertrouwelijke elementen uit de adviezen en enige andere door de ISC in het kader van haar onderzoek verzamelde niet-vertrouwelijke informatie. Het secretariaat van de ISC houdt bij het opstellen van dit ontwerp van advies rekening met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, met de nodige bescherming van het nationaal	**Art. 20.** §1. Si un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger a un impact sur l'ordre public et la sécurité nationale d'une part, ou les intérêts stratégiques, d'autre part, elle communique, en concertation avec les autres membres compétents du CFI et en coordination avec le secrétariat du CFI, un projet d'avis à l'investisseur étranger et aux entreprises belges concernées et leur donne la possibilité de consulter le dossier constitué de la notification, des éléments non confidentiels contenus dans les avis et de toute autre information non confidentielle recueillie par le CFI dans le cadre de son examen. Lors de l'élaboration de ce projet d'avis, le secrétariat du CFI tient compte de la loi de 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la nécessité de protéger l'intérêt national et, le cas échéant, de la protection des secrets d'affaires.

belang en, desgevallend, met de bescherming van bedrijfsgeheimen.	
§2. Daartoe brengt het secretariaat van de ISC hen ter kennis dat zij op het secretariaat inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een elektronische kopie ervan kunnen krijgen.	§2. A cette fin, le secrétariat du CFI les informe qu'ils peuvent consulter le dossier au secrétariat et en obtenir une copie électronique contre paiement.
§3. Zij beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de dag waarop de kopie ter beschikking is gesteld door het secretariaat, om hun schriftelijke opmerkingen te maken, met mededeling aan de andere betrokken partijen op dezelfde dag. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§3. Ils disposent d'un délai de dix jours à compter de la date à laquelle le secrétariat a mis la copie à leur disposition pour présenter leurs observations écrites, les autres parties concernées en étant informées le même jour. Ce délai suspend le délai prévu au §5.
§4. Na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen en, indien de buitenlandse investeerder of een betrokken Belgische onderneming daarom verzoekt, organiseert de ISC zonder verwijl een zitting waarop deze partijen worden uitgenodigd en worden gehoord. De ISC kan ook ambtshalve een zitting organiseren. De zitting vindt plaats binnen een termijn van tien dagen. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§4. Après réception des observations écrites et à la demande de l'investisseur étranger ou d'une entreprise belge concernée, le CFI organise sans délai une réunion à laquelle ces parties sont invitées et entendues. Le CFI peut également organiser une réunion d'office. La réunion a lieu dans un délai de dix jours. Ce délai suspend le délai prévu au §5.
§5. De bevoegde leden van de ISC verlenen een advies aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid, binnen de veertien dagen nadat de beslissing tot opening van een screeningsprocedure werd kennisgegeven aan de aanmeldende partijen.	§ 5. Les membres compétents du CFI donnent leur avis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été désignés conformément à l'article 10, §3, dans les quatorze jours à compter de la notification, aux parties notifiantes, de la décision d'ouvrir une procédure de filtrage.
§6. Ter afsluiting van de screeningsprocedure wordt er naast het advies tevens een rapport opgesteld dat enkel de niet-vertrouwelijke elementen bevat uit de screeningsprocedure ten behoeve van het jaarverslag.	§ 6. A l'issue de la procédure de filtrage, en plus de l'avis, il est également établi un rapport contenant uniquement les éléments non confidentiels de la procédure de filtrage aux fins du rapport annuel.

Afdeling 5. Bijsturende maatregelen	Section 5. Mesures correctives
Art. 21. §1. Om tot een positief advies te komen, kan de ISC, na mededeling van het ontwerp van advies als bedoeld in het vorige artikel, in samenspraak met de aanmeldende partijen en zijn bevoegde leden bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor enerzijds de openbare orde en nationale veiligheid of anderzijds de strategische belangen tenietdoen.	**Art. 21.** §1. Afin de parvenir à un avis positif, le CFI peut, après communication du projet d'avis visé à l'article précédent, en concertation avec les parties notifiantes et ses membres compétents, proposer des mesures correctives qui supprimeront l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale, d'une part, ou sur les intérêts stratégiques, d'autre part.
§2. De onderhandelingen tussen de aanmeldende partijen en de ISC schorsen de termijnen zoals bepaald in dit akkoord voor één maand. Deze termijn kan telkens verlengd worden met één maand bij een eensluidend akkoord met de aanmeldende partijen.	§2. Les négociations entre les parties notifiantes et le CFI suspendent pour un mois les délais fixés dans le présent accord. Ce délai peut à chaque fois être prolongé d'un mois d'un commun accord avec les parties notifiantes.
§3. Alvorens de buitenlandse directe investering kan toegelaten worden, tonen de buitenlandse investeerder en de onderneming waarin de buitenlandse directe investering zich zal voltrekken middels een bindend akkoord aan dat zij binnen een gestelde termijn zullen voldoen aan de bijsturende maatregelen die werden opgesteld in samenspraak met de ISC.	§3. Avant que l'investissement direct étranger ne puisse être autorisé, l'investisseur étranger et l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger aura lieu démontrent, au moyen d'un accord contraignant, qu'ils respecteront dans un délai imparti les mesures correctives élaborées en concertation avec le CFI.
§4. De ISC kan daartoe volgende maatregelen voorstellen: 1° het opstellen van een aanvullende gedragscode in het kader van het verstrekken of uitwisselen van gevoelige informatie om de openbare orde, de nationale veiligheid en de strategische belangen te garanderen; 2° het aanstellen één of meerdere contactperso(o)n(en) of compliance officer(s) met veiligheidsmachtiging die verantwoordelijk zijn voor het verwerken van	§4. À cette fin, le CFI peut proposer les mesures suivantes : 1° élaborer d'un code de conduite complémentaire dans le cadre de la foumiture ou l'échange d'informations sensibles pour garantir l'ordre public, la sécurité nationale et les intérêts stratégiques ; 2° nommer une ou plusieurs personne (s) de contact ou responsable (s) de la conformité avec habilitation de sécurité qui sont responsables du traitement des informations sensibles ou de la propriété intellectuelle ;

gevoelige informatie of van gegevens in verband met intellectuele eigendommen; 3° het verplichten van één of meerdere bestuurders om een veiligheidsmachtiging te behalen; 4° het installeren van een verbindingsofficier of 'veiligheidsraad' binnen de onderneming die de toegang of de overdracht van informatie kan reguleren en daarbij inbreuken meldt aan de bevoegde overheden; 5° het opleggen dat bepaalde technologie, broncode en/of knowhow bij een derde partij in België in bewaring wordt gegeven en pas bij acute risico's voor bepaalde vitale processen of veiligheidsbelangen (tijdelijk) ter beschikking worden gesteld; 6° het opleggen van een actualiseringsplicht die, onverminderd de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord, de betrokken ondernemingen verplicht om bij bepaalde transacties de overheid in kennis te stellen waarbij eveneens voorwaarden aan deze transacties kunnen gekoppeld worden; 7° het verstrekken van een licentie op bepaalde knowhow beschermd door octrooien of andere intellectuele eigendomsrechten aan de Staat of bepaalde ondernemingen om kennis of technologie beschikbaar te houden voor Belgische vitale bedrijven of processen; 8° het bundelen en onderbrengen van bepaalde vitale processen in België of dienstverlening aan de Belgische overheden in een aparte dochtervennootschap; 9° het verbieden van het aanbieden van bepaalde vormen van dienstverlening of verkoop van goederen vanuit de Belgische vestiging van de onderneming aan bepaalde andere ondernemingen of specifieke landen; 10° het verbieden dat bepaalde onderdelen of dochters van de over te nemen onderneming onderdeel mogen uitmaken van de transactie; 11° het beperken van het aandelenpakket in de voorgenomen investering;	3° obliger un ou plusieurs administrateurs à obtenir une habilitation de sécurité ; 4° mettre en place d'un agent de liaison ou « conseil de sécurité » au sein de l'entreprise qui peut réglementer l'accès ou le transfert des informations et ainsi signaler les manquements aux autorités compétentes ; 5° imposer que certaines technologies, certains codes sources et / ou savoir-faire soient déposés chez un tiers en Belgique et ne soient mis à disposition que (temporairement) en cas de risques aigus pour certains processus vitaux ou intérêts de sécurité ; 6° imposer d'une obligation de mise à jour qui, sans préjudice du présent accord de coopération, oblige les entreprises concernées à notifier au gouvernement certaines transactions, en vertu duquel des conditions peuvent également être liées ; 7° accorder une licence sur certains savoir-faire protégés par des brevets ou d'autres droits de propriété intellectuelle à l'État ou à certaines entreprises afin de maintenir les connaissances of technologies disponibles pour les entreprises of processus belges vitaux ; 8° regrouper et placer certains processus vitaux en Belgique ou de services aux autorités belges dans une filiale distincte ; 9° interdire la fourniture de certaines formes de services ou la vente de biens de la succursale belge de la société à certaines autres sociétés ou pays déterminés ; 10° interdire que certaines parties ou filiales de la société à acquérir puissent faire partie de l'opération ; 11° limiter le paquet d'actions dans l'investissement proposé ; 12° la certification de toutes les actions ;

12° de certificering van alle aandelen; 13° het vereisen van garanties voor de continuïteit van bepaalde processen en/of levering van diensten en goederen gedurende een bepaalde periode met voorafgaande kennisgeving en overleg indien de onderneming zou besluiten tot het stopzetten van bepaalde activiteiten die raken aan de nationale veiligheid, openbare orde en strategische belangen; 14° het opstellen van veiligheidsprotocollen voor en/of het melding maken aan de overheid van bedrijfsbezoeken door niet-EU inwoners in gevoelige sectoren binnen de onderneming; 15° het opleggen van een periodieke rapportering van veiligheidsaspecten binnen de vitale processen in de onderneming; 16° het opleggen van periodieke controles door de ISC ter plekke om de naleving van de bijsturende maatregelen te controleren; 17° het opleggen van een nieuwe aanmelding met aansluitend onderzoek zoals bepaald in dit samenwerkingsakkoord indien er een wijziging van het zeggenschap optreedt of de oorspronkelijke buitenlandse investering uitgebreid wordt ten belope van meer dan 50% van de stemrechten.	13° exiger des garanties pour la continuité de certains processus et / ou la fourniture de services et de biens pendant une certaine période avec notification et consultation préalables si l'entreprise décide de mettre fin à certaines activités qui affectent la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques ; 14° élaborer des protocoles de sécurité pour et / ou notifier au gouvernement des visites d'entreprises par des résidents non européens dans des secteurs sensibles au sein de l'entreprise ; 15° imposer des rapports périodiques sur les aspects de sécurité au sein des processus vitaux de l'entreprise ; 16° imposer des contrôles périodiques par le CFI sur place pour vérifier le respect des mesures correctives ; 17° imposer une nouvelle notification assortie d'un examen subséquent, comme le prévoit le présent accord de coopération, s'il y a un changement de contrôle ou si l'investissement étranger initial est augmenté pour un montant de plus de 50% des droits de vote.
Afdeling 6. Gecombineerde beslissing	Section 6. Décision combinée
Art. 22. §1. Het advies van de bevoegde leden van de ISC wordt binnen de veertien dagen na de opening van de screeningsprocedure bezorgd aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduiden bevat het volledige dossier, inclusief de adviezen zoals bedoeld in artikel 13.	**Art. 22.** §1. L'avis des membres compétents du CFI est transmis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été respectivement désignés conformément à l'article 10, § 3, dans un délai de 14 jours après l'ouverture de la procédure de filtrage et contient le dossier complet, y compris les avis visés aux articles 13.
§2. Elk bevoegd lid van de ISC stelt als vertegenwoordiger van haar bestuursniveau zijn eigen advies vast, dat de volgende vorm kan aannemen:	§2. Chaque membre compétent du CFI adopte, en tant que représentant de son niveau de gouvernement, son avis propre, qui peut prendre la forme suivante :

1° een positief advies, of 2° een verslag houdende het akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen die aanleiding geven tot een positief advies, of 3° een negatief advies.	1° un avis positif, ou 2° un rapport contenant l'accord de l'investisseur sur les mesures correctives imposées qui donnent lieu à un avis positif, ou 3° un avis négatif.
§3. De termijnen kunnen in uitzonderlijke omstandigheden eenmalig met maximum één maand worden verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek. De verlenging wordt de buitenlandse investeerder voor het verstrijken van de normale termijn van veertien dagen na ontvangstmelding van het dossier meegedeeld.	§ 3. Dans des circonstances exceptionnelles, les délais peuvent être prolongés une seule fois d'un mois au maximum, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen. La prolongation est communiquée à l'investisseur étranger avant l'expiration de la période normale de quatorze jours après accusé de réception du dossier.
Art. 23. §1. De bevoegde ministers nemen elk afzonderlijk, binnen hun eigen bevoegdheden en op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde buitenlandse directe investering.	**Art. 23.** §1. Les ministres compétents prennent individuellement une décision provisoire, dans le cadre de leurs compétences respectives et sur la base des avis des membres compétentes du CFI dont ils sont responsables, sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement direct étranger notifié.
§2. De voorlopige beslissingen worden enkel bekendgemaakt aan het secretariaat van de ISC, binnen de zes dagen na ontvangst van het advies van de bevoegde leden van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde beslissing.	§2. Les décisions provisoires ne sont portées à la connaissance que du secrétariat du CFI dans les six jours suivant la réception de l'avis des membres compétents du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision combinée.
§3. De gecombineerde beslissingen kunnen leiden tot: 1° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering; of 2° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering mits een bindend akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende	§3. Les décisions combinées peuvent aboutir à : 1° une décision positive quant à l'admissibilité de l'investissement direct étranger ; ou 2° une décision positive concernant l'admissibilité de l'investissement direct étranger, sous réserve d'un accord contraignant

maatregelen, dat werd onderhandeld door de ISC; of 3° een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en één van bevoegde ministers hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering.	de l'investisseur sur les mesures correctives imposées, qui ont été négociées par le CFI ; ou 3° une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger si un impact non remédiable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et si l'un des ministres compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger.
§4. Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen haar bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen.	§4. Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédéral de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences.
§5. Indien slechts één voorlopige beslissing werd overgemaakt binnen de toepasselijke termijnen, wordt deze geacht de gecombineerde beslissing te zijn.	§5. Si une seule décision provisoire est rendue dans les délais applicables, elle est considérée comme étant la décision combinée.
§6. Het secretariaat van de ISC betekent de gecombineerde beslissing aan de aanmeldende partijen per aangetekende brief of indien elektronisch via een gekwalificeerde dienst voor elektronische aangetekende bezorging in de zin van artikel 3.37 van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, binnen de zes dagen vanaf de ontvangst van de voorlopige beslissingen van de bevoegde ministers.	§6. Le secrétariat du CFI notifie la décision combinée aux parties notifiantes par envoi recommandé, et s'il est électronique, via un service d'envoi recommandé électronique qualifié au sens de l'article 3.37 du Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE dans les six jours suivant la réception des décisions provisoires des ministres compétents.
§7. Bij gebrek aan een gecombineerde beslissing binnen de termijnen zoals bepaald in	§7. En l'absence de décision combinée dans les délais prévus aux articles 20 §5 et 23 §2-§5,

de artikelen 20, §5, en 23, §2-§5, onverminderd een schorsing of stuiting van de termijnen, wordt de investering geacht te zijn goedgekeurd, hetgeen formeel door het secretariaat van de ISC zal betekend worden aan de investeerder en/of zijn vertegenwoordiger.	sans préjudice d'une suspension ou d'une interruption des délais, l'investissement est réputé approuvé, ce qui sera formellement notifié par le secrétariat du CFI à l'investisseur et/ou son représentant.
Hoofdstuk V. Ambtshalve procedure	Chapitre V. Procédure d'office
Art. 24. De ISC kan ambtshalve een screeningsprocedure opstarten wanneer zij dit nodig acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen indien een buitenlandse investeerder een participatie wil verwerven middels een investering zoals bedoeld in artikel 4. Aan de betrokken ondernemingen of hun vertegenwoordigers wordt een dergelijk onderzoek slechts gemeld als het secretariaat van de ISC hen suggereert een aanmelding te doen teneinde een toetsingsprocedure formeel te kunnen opstarten. In geval van verworven zeggenschap zonder aanmelding en/of zonder medewerking kan alsnog een toetsingsprocedure worden opgestart.	**Art. 24.** Le CFI peut engager d'office une procédure de filtrage s'il le juge nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part, lorsqu'un investisseur étranger souhaite acquérir une participation au moyen d'un investissement visé à l'article 4. Un tel examen n'est notifié aux entreprises concernées ou à leurs représentants que si le secrétariat du CFI leur suggère de faire une notification en vue de l'ouverture formelle d'une procédure de vérification. Dans le cas d'un contrôle acquis sans notification et/ou sans coopération, une procédure de vérification peut toujours être engagée.
Art. 25. Bij het niet-naleven van de meldingsplicht beslist de ISC, op vraag van ten minste één van haar betrokken leden, om na de formele afsluiting van de investeringstransactie alsnog ambtshalve een gecombineerde procedure op te starten.	**Art. 25.** En cas de non-respect de l'obligation de notification, le CFI décide, à la demande d'au moins un de ses membres concernés, , d'engager d'office une procédure combinée après la conclusion formelle de l'opération d'investissement.
Art. 26. Wanneer een ambtshalve procedure wordt ingesteld, kunnen na afloop van deze gecombineerde procedure structuuraanpassingen en bijsturende maatregelen opgelegd worden tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap. In geval van indicaties van	**Art. 26.** Lorsqu'une procédure d'office est entamée, des adaptations structurelles et des mesures correctives peuvent être imposées à l'issue de cette procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié. En cas d'indices de mauvaise foi, ce délai est prolongé jusqu'à cinq ans.

kwade trouw wordt deze periode verlengd tot vijf jaar.	
Art. 27. Indien na de inwerkingtreding van dit akkoord, de zeggenschap al werd verworven en tot uitvoering werd gebracht door een buitenlandse investeerder, kan de ISC, tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap, en in geval van indicaties van kwade trouw tot maximum vijf jaar, ambtshalve een gecombineerde procedure opstarten indien een van de betrokken leden van de ISC dit noodzakelijk acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen.	**Art. 27.** Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, le contrôle a déjà été acquis et mis en œuvre par un investisseur étranger le CFI peut ouvrir d'office une procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié, et jusqu'à un maximum de cinq ans en cas d'indices de mauvaise foi, si l'un des membres concernés du CFI le juge nécessaire à la lumière de la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.
Hoofdstuk VI. Sancties	Chapitre VI. Sanctions
Art. 28. § 1. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 10% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen geen of onvolledige gegevens verstrekt werden waarop vervolgens een advies of beslissing gebaseerd werd; 2° de bijkomende informatie niet verstrekt werd binnen de termijn gesteld in het verzoek om inlichtingen; 3° de spontane kennisgeving van een niet-aangemelde investering wordt gedaan binnen twaalf maanden na de voltooiing ervan of wanneer de ISC heeft besloten om, in overeenstemming met hoofdstuk V, ambtshalve een screeningprocedure te starten binnen een periode van minder dan twaalf maanden na de datum van realisatie van de investering.	**Art. 28.** §1. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 10% de l'investissement direct étranger concerné lorsque: 1° aucune donnée ou des données incomplètes ont été fournies à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements sur lesquels un avis ou une décision a ensuite été fondé ; 2° l'information complémentaire n'est pas fournie dans le délai fixé dans la demande de renseignements ; 3° la notification spontanée d'un investissement non notifié est faite dans un délai de douze mois suivant sa réalisation ou lorsque le CFI a décidé, conformément au chapitre V, d'engager d'office une procédure de filtrage dans un délai inférieur à douze mois suivant la date de la réalisation de l'investissement.

§ 2. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in paragraaf 1, 3° van dit artikel; 2° bij een aanmelding of een antwoord op een verzoek om inlichtingen onjuiste, verdraaide of misleidende gegevens verstrekt werden; 3° de verplichting tot het staken van de tenuitvoerlegging of voltooiing van de buitenlandse directe investering in de zin van artikel 12 niet nagekomen werd; 4° de bijsturende maatregelen zoals bedoeld in artikel 21 niet binnen de gestelde termijn tot uitvoering gebracht werden.	§ 2. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 30% de l'investissement direct étranger en question lorsque : 1° il manque à l'obligation de notification, à l'exception des cas décrits au § 1er, 3° du présent article ; 2° des informations inexactes, mensongères ou trompeuses sont fournies dans une notification ou une réponse à une demande de renseignements ; 3° il ne se tient pas à l'obligation de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger au sens de l'article 12-; 4° les mesures correctives visées à l'article 21 ne sont pas mises en œuvre dans le délai imparti.
§3. De ISC is bevoegd om na onderzoek van het dossier de geldboetes vermeld in §1 en §2 op te leggen.	§3. Le CFI est autorisé à infliger les amendes mentionnées aux §1 et §2 après examen du dossier.
§ 4. Alvorens een boete op te leggen, brengt het secretariaat van de ISC de betrokken natuurlijke persoon of onderneming op de hoogte van de intentie van de ISC om hen een boete op te leggen en geeft hun de redenen daartoe aan. De betrokken natuurlijke persoon of de onderneming heeft een termijn van één maand om haar schriftelijke opmerkingen te laten gelden. Binnen een termijn van één maand na het ontvangen van de opmerkingen van de betrokken natuurlijke persoon of de onderneming of na afloop van de in het vorige lid bedoelde termijn, neemt de ISC een beslissing tot het opleggen van een boete of beslist de ISC geen boete op te leggen.	§ 4. Avant d'infliger une amende, le secrétariat du CFI informe la personne physique ou l'entreprise concernée de son intention de lui infliger une amende et en indique les raisons. La personne physique ou l'entreprise concernée dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses observations par écrit. Le ISC adopte une décision d'imposition d'une amende ou décide de ne pas infliger d'amende dans un délai d'un mois suivant la réception des observations de la personne physique ou l'entreprise concernée ou suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

De ISC brengt zijn beslissing ter kennis aan de betrokken natuurlijke personen of ondernemingen en motiveert deze afdoende.	Le CFI notifie sa décision aux personnes physiques ou aux entreprises concernées et fournit une motivation adéquate.
§5. De opbrengst van de boete wordt voor de helft toegewezen aan de Schatkist en voor de helft aan de deelstatelijke overheid die bij het dossier betrokken is. Indien verschillende deelstatelijke overheden bij het dossier betrokken zijn, verdelen zij de hen toegewezen opbrengst gelijkmatig onder elkaar.	§5. Le produit de l'amende est attribué pour moitié au Trésor et pour moitié à l'entité fédérée impliquée dans le dossier. Lorsque plusieurs entités fédérées sont impliquées dans le dossier, elles se partagent la part du produit qui leur revient à parts égales.
Hoofdstuk VII. Rechtsmiddelen	Chapitre VII. Voies de recours
Art. 29. §1. Tegen een beslissing houdende de niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering in het licht van dit samenwerkingsakkoord, kan uitsluitend bij het Marktenhof beroep worden ingesteld.	**Art. 29.** §1. Une décision de non-admissibilité d'un investissement direct étranger au regard du présent accord de coopération ne peut faire l'objet que d'un recours devant la Cour des marchés.
§2. Het Marktenhof oordeelt volgens de procedure zoals in kortgeding in rechte en in feite over de zaak zoals voorgelegd door de partijen. Het Hof spreekt zich alleen uit over de aangevochten beslissing met vernietigingsbevoegdheid. Het Hof heeft echter volle rechtsmacht ter zake tegen beslissingen van de ISC waarbij een geldboete wordt opgelegd. Het kan de opgelegde geldboete intrekken, verlagen of verhogen.	§2. La Cour des marchés statue en droit et en fait sur l'affaire telle qu'elle a été soumise par les parties, selon la procédure comme en référé. La Cour ne se prononce que sur la décision attaquée avec pouvoir d'annulation. Toutefois, la Cour a pleine compétence à l'encontre des décisions du CFI imposant une amende. Elle peut annuler, réduire ou augmenter l'amende infligée.
§3. Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet. Het Marktenhof kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de aangevochten beslissing geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.	§3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée. Toutefois, la Cour des marchés peut, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision attaquée jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts worden bevolen ingeval ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten gecombineerde beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.	La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des motifs sérieux sont invoqués pour justifier l'annulation de la décision combinée attaquée et à condition que l'exécution immédiate de la décision puisse avoir des conséquences graves pour la partie concernée.
§ 4. Een beroep bij het Marktenhof kan worden ingesteld door de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische onderneming of entiteit waarin de buitenlandse directe investering wordt gepland of is voltooid.	§ 4. L'investisseur étranger et l'entreprise ou l'entité belge concernée dans laquelle l'investissement direct étranger est envisagé ou a été réalisé peuvent former un recours devant la Cour des marchés.
§ 5. Het beroep wordt, op straffe van niet ontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld tegen de ISC door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten gemotiveerde beslissing. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid: 1° de aanduiding van dag, maand en jaar; 2° ingeval de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; ingeval de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;	§ 5. Le recours est formé contre le CFI au moyen d'une requête signée déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision motivée contestée, sous peine d'irrecevabilité qui est prononcée d'office. À peine de nullité, la requête contient : 1° l'indication des jour, mois et an ; 2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénom, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, la forme juridique, le siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ; 4° une liste des noms et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ;

4° een lijst van de namen en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht; 5° de uiteenzetting van de middelen; 6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep te Brussel; 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat. Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift stuurt de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs toe aan de ISC alsmede aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief.	5° l'exposé des moyens ; 6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles ; 7° la signature du requérant ou de son avocat. Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant, à peine de nullité du recours, adresse une copie de la requête par envoi recommandé avec accusé de réception, au CFI ainsi qu'aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification.
§ 6. Incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin paragraaf 5 voorziet. Het incidenteel beroep wordt echter niet toegelaten indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.	§ 6. Un recours incident peut être introduit. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 5. Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.
§ 7. Het Marktenhof kan de ISC verzoeken om het administratief dossier mee te delen. Het Marktenhof regelt de vertrouwelijkheid van de documenten en gegevens. Het neemt de nodige maatregelen om gevoelige documenten en gegevens te beschermen. Hiertoe vraagt het een niet-vertrouwelijke samenvatting van de overheid van oorsprong zoals bedoeld in artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen attesten en adviezen en verstrekt alleen deze niet-vertrouwelijke samenvatting aan de betrokken partijen.	§ 7. La Cour des marchés peut demander au CFI de lui communiquer le dossier administratif. La Cour des marchés règle la confidentialité des documents et données. Elle prend les mesures nécessaires afin de protéger les documents et les données sensibles. Pour ce faire, elle demande un résumé non confidentiel à l'autorité d'origine titulaire visée à l'article 1, 2° de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et fournit uniquement ce résumé non confidentiel aux parties concernées.

Overeenkomstig de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, krijgen de partijen geen toegang tot de geclassificeerde informatie in het dossier.	Conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, les parties n'auront pas accès aux informations classifiées du dossier.
§8. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de procedure bepaalt in artikel 20 en volgende. De termijnen hiertoe vangen aan op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.	§8. Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI, dans les limites de l'annulation, où l'investissement étranger est réexaminé selon la procédure prévue aux articles 20 et suivants. Les délais à cet effet commencent le jour suivant la signification de l'arrêt de la Cour des marchés.
Hoofdstuk VIII. Diverse bepalingen	Chapitre VIII. Dispositions diverses
Art. 30. § 1. De bescherming van de bij de toepassing van de Verordening en dit samenwerkingsakkoord verzamelde gevoelige informatie, waaronder bedrijfsgeheimen, wordt gewaarborgd overeenkomstig het Unierecht en het toepasselijke nationale recht.	**Art. 30.** § 1. La protection des informations sensibles, y compris les secrets d'affaires, recueillies en application du Règlement et du présent accord de coopération, est assurée conformément au droit de l'Union et au droit national applicable.
§ 2. De op grond van dit akkoord of de Verordening verstrekte of uitgewisselde geclassificeerde informatie kan geen lagere graad van classificatie krijgen of gedeclassificeerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong. Het eerste lid geldt onverminderd de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.	§ 2. Les informations classifiées fournies ou échangées en vertu du présent accord ou du Règlement ne peuvent être déclassées ou déclassifiées sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine. L'alinéa 1er s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

§ 3. Indien op grond van dit akkoord bedrijfsgegevens worden verwerkt, gebeurt dit slechts voor zover noodzakelijk voor het screenen van buitenlandse directe investeringen en voor het waarborgen van de doeltreffendheid van de internationale samenwerking zoals beschreven in artikel 13 van de Verordening.	§ 3. Lorsque des données d'entreprise sont traitées en vertu du présent accord, ce traitement est effectué uniquement dans la mesure nécessaire pour le filtrage des investissements directs étrangers et pour assurer l'efficacité de la coopération internationale décrite à l'article 13 du Règlement.
Art. 31. §1. De ISC fungeert als nationaal contactpunt in toepassing van artikel 11 van de Verordening en stelt het jaarlijkse verslag op. De ISC neemt deel aan de samenwerkingsmechanismen met de andere lidstaten zoals voormelde Verordening inricht. De opgevraagde en spontaan ontvangen informatie uit dit samenwerkingsmechanisme wordt onder meer gedeeld met haar leden.	**Art. 31.** En application de l'article 11 du Règlement, le CFI fonctionne comme point de contact national et établit le rapport annuel. Le CFI participe aux mécanismes de coopération avec les autres États membres tel qu'il est défini dans ledit Règlement. Les informations demandées et reçues spontanément dans le cadre de ce mécanisme de coopération sont partagées, entre autres, avec ses membres.
§2. Bij de bepaling van de standpunten van de Staat in deze samenwerkingsmechanismen streeft de ISC de consensus na tussen alle partijen in dit akkoord. De voorzitter van het ISC neemt als vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deel aan de vergaderingen van de Verbindingscel zoals opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 7 februari 1995 tussen de federale staat, het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brussels hoofdstedelijk gewest inzake buitenlandse investeringen. De ISC neemt deel aan samenwerkingsverbanden met de bevoegde instellingen van derde landen met betrekking tot vragen van de screening van buitenlandse directe investeringen op het vlak van nationale veiligheid en openbare orde en wisselt	§2. En définissant les positions de l'État dans ces mécanismes de coopération, le CFI recherche un consensus entre toutes les parties à cet accord. En tant que représentant du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, le président du CFI participera aux réunions de la Cellule de liaison mise en place par l'Accord de coopération du 7 février 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'investissements étrangers. Le CFI participe à des structures de coopération avec les autorités compétentes des pays tiers sur des questions liées au filtrage des investissements directs étrangers dans le domaine de la sécurité nationale et de l'ordre public et échange des informations sur la base

informatie uit op basis van reciprociteitsakkoorden. Eventuele geclassificeerde informatie kan echter niet worden doorgegeven aan buitenlandse Europese entiteiten zonder voorafgaandelijke toestemming van de overheid van oorsprong.	d'accords de réciprocité. Cependant, toute information classifiée ne peut être transmise à des entités européennes étrangères sans l'accord préalable de l'autorité d'origine.
§3. In het kader van de informatieplicht die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening, dienen de bevoegde deelstatelijke overheden informatie te leveren aan de ISC voor wat betreft buitenlandse directe investeringen met het oog op het rechtstreeks uitoefenen van een economische activiteit, die niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.	§3. En vertu de l'obligation d'information résultant de l'article 7 du Règlement, les entités fédérées compétentes sont tenues de fournir au CFI des informations sur les investissements étrangers directs réalisés en vue de l'exercice direct d'une activité économique qui ne relève pas du champ d'application du présent accord.
§4. De ISC staat in voor het jaarverslag conform de verplichtingen in de Verordening. Dit verslag bevat onder meer de informatie over buitenlandse directe investeringen die aan screening werden onderworpen alsook de maatregelen of de negatieve beslissingen die werden genomen mits het respecteren van de verstrekte gevoelige informatie.	§4. Le CFI est responsable du rapport annuel, conformément aux obligations prévues par le Règlement. Ce rapport contient, entre autres, des informations sur les investissements étrangers qui ont été filtrés et sur les mesures ou décisions négatives qui ont été prises sous réserve du respect des informations sensibles fournies.
Art. 32. De termijnen in dit samenwerkingsakkoord worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag, een wettelijke feestdag of een sluitingsdag van het secretariaat van de ISC, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.	**Art. 32.** Dans cet accord de coopération, les délais se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche, un jour férié légal ou un jour de fermeture du secrétariat du CFI, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.
Hoofdstuk IX. Transversale bepalingen	Chapitre IX. Dispositions transversales

Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten	Section 1. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations
Art. 33. §1. Het secretariaat van de ISC coördineert elke uitwisseling van inlichtingen of documenten tussen de verschillende bevoegde entiteiten in dit akkoord.	**Art. 33.** §1. Le secrétariat du CFI coordonne tous les échanges d'informations ou de documents entre les différentes entités compétentes dans le cadre de cet accord.
§2. De leden van de ISC houden elkaar, via het secretariaat, op de hoogte van elke bijkomende informatie die nuttig is in het kader van hun onderzoek.	§2. Les membres du CFI se tiennent mutuellement informés de toute information complémentaire utile dans le cadre de leur instruction via le secrétariat.
§3. Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.	§3. Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.
Afdeling 2. Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen - Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	Section 2. Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur
Art. 34. De Ministers, de Leden van de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen en de Leden van de colleges van de gemeenschapscommissies brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	**Art. 34.** Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux et des gouvernements communautaires et les Membres des collèges des commissions communautaires, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tout avant-projet de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.
Art. 35. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de toepassing van dit akkoord vertegenwoordigd zijn.	**Art. 35.** Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives qui sont compétentes pour l'application du présent accord.

Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord. De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn leden samen.	Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application. Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses membres.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts
Art. 36. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	**Art. 36.** Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.
Afdeling 4. Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord	Section 4. Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord
Art. 37. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een rechtscollege, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet. Het rechtscollege weerspiegelt de samenstelling van het ISC en bestaat uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij. De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de federale regering en de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.	**Art. 37.** Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale. La juridiction reflète la composition du CFI et consiste en un président et un membre désigné par chaque partie. Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements de la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone.

De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie.	Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune.
Hoofdstuk X. Slotbepalingen	Chapitre X. Dispositions finales
Art. 38. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.	**Art. 38.** L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.
Art. 39. De opzegging van dit akkoord vereist een schriftelijke vooropzeg van een jaar. In dat geval verbinden de partijen zich ertoe om binnen de vooropzeg te onderhandelen over een nieuw akkoord.	**Art. 39.** La dénonciation du présent accord nécessite un préavis écrit d'un an. En ce cas, les parties s'engagent à négocier un nouvel accord endéans la durée de ce préavis.

De Eerste Minister, belast met Buitenlandse Zaken,



Alexander DE CROO

De Minister van Economie,



Pierre-Yves DERMAGNE

De Minister van Financiën,



Vincent VAN PETEGHEM

De Minister van Binnenlandse Zaken,



Annelies VERLINDEN

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Minister-President van het Waalse Regering,

Elio DI RUPO

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,



Rudi VERVOORT

De Minister-President van de Franse Gemeenschap,



Pierre-Yves JEHOLET

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,



Oliver PAASCH

De Vlaamse minister van Economie,

Jo BROUNS

De Minister van Economie van de Waalse Regering,

Willy BORSUS

ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



INSTEMMINGSDECREET
SAMENWERKINGSAKKOORD
SCREENINGSMECHANISME
BUITENLANDSE DIRECTE INVESTERINGEN

SERV
sterk door overleg

Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, Wetstraat 34-36, 1040 Brussel

W www.serv.be – T +32 2 209 01 11 – E info@serv.be

Adviesvraag	Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen
Adviesvrager	Jan Jambon - minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management
Ontvangst adviesvraag	15 juli 2022
Decretale opdracht	SERV-decreet 7 mei 2004 art. 20 (SAR-functie)
Goedkeuring raad	12 september 2022

Contactpersoon Tim Buyse tbuyse@serv.be

De heer Jan JAMBON

Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management

Martelaarsplein 19

B-1000 Brussel

Instemmingsdecreet samenwerkingsakkoord BDI-screening

Mijnheer de minister-president

In 2020 riep de SERV de Vlaamse Regering op om van de screening van buitenlandse directe investeringen (BDI) een prioriteit te maken. De SERV meende dat er dringend een bij voorkeur interfederaal mechanisme tot stand moest komen om dergelijke investeringen vooraf te evalueren en desnoods te blokkeren. Voorspelbaarheid, rechtszekerheid, administratieve eenvoud en proportionaliteit werden door de sociale partners naar voor geschoven als de richtinggevende basisprincipes bij het uitwerken van dit screeningsmechanisme.

Cruciaal voor de SERV was dat Vlaanderen volwaardig betrokken zou worden bij de uitwerking van dat federaal screeningsmechanisme. 'Volwaardig' betekent niet enkel een vertegenwoordiging maar ook dat het gewest waarin de investering plaatsvindt de eindbeslissing moet kunnen nemen over het al dan niet blokkeren van een buitenlandse directe investering.

Bovendien vroeg de SERV dat het concrete toepassingsgebied van het nog op te richten interfederale screeningsmechanisme zou bepaald worden in dialoog met de bedrijfs- en academische wereld en de sociale partners. Bij de invoering van een dergelijk mechanisme moeten namelijk keuzes gemaakt worden over het tijdstip van de screening, het toepassingsgebied, een horizontale of sectorale regelgeving en het hanteren van een minimale drempel alvorens een screening gebeurt.

Een eerste concrete stap naar een screeningsmechanisme werd gezet toen op 23 februari 2021 een wetsvoorstel werd ingediend tot wijziging van het Wetboek van economisch recht, wat de invoering betreft van een screeningsmechanisme voor directe buitenlandse investeringen die een invloed hebben op onze veiligheidsbelangen en strategische sectoren. De SERV was niet onverdeeld gelukkig met dit wetsvoorstel, met name omdat het onvoldoende waarborgen bevatte voor een volwaardige betrokkenheid van de gewesten. Ook de Vlaamse Regering adviseerde negatief over dit wetsvoorstel en gaf aan de voorkeur te hechten aan een interfederaal screeningsmechanisme op basis van een samenwerkingsakkoord.

Met voorliggend voorontwerp van decreet stemt de Vlaamse Regering in met het ontwerp van samenwerkingsakkoord, dat eerder werd goedgekeurd op het Overlegcomité op 1 juni 2022. Dat akkoord heeft tot doel het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen in België met specifiek toepassingsgebied. Het mechanisme biedt de opportuniteit om de Vlaamse strategische belangen te bewaken tegen een achtergrond van wijzigende machtsverhoudingen en de opkomst van "geo-economie" en "geo-technologie" in de geopolitieke relaties.

De SERV is tevreden dat de bepalingen van het samenwerkingsakkoord in belangrijke mate stroken met de aanbevelingen gedaan in zijn eerdere adviezen. Wel wensen de sociale partners drie specifieke elementen onder de aandacht te brengen.

Uitgebreid toegangsgebied vereist verdere specificering

Het toepassingsgebied opgenomen in art. 4 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord is erg uitgebreid en kan aldus potentieel verreikende gevolgen hebben voor de Belgische en Vlaamse economie.

Voor de Vlaamse sociale partners is een evenwicht tussen enerzijds veiligheidsbelangen en anderzijds het belang van een open economie met een goed functionerende, transparante kapitaalmarkt en een aantrekkelijk investeringsklimaat, van groot belang.[1]

In dat kader, en in het licht van de rechtszekerheid, zal het ook cruciaal zijn om een aantal aspecten van het akkoord verder te definiëren, zoals de invulling van het begrip *strategische belangen*. Ook moeten bij de effectieve invoering van het mechanisme efficiëntie en voorspelbaarheid, met redelijke termijnen, de basisprincipes vormen.

Ook wat betreft de drempel (25 of 10 procent) zijn er een aantal aandachtspunten:

- voor snelle groeiers wordt de grens van 10 en zelfs 25 procent snel bereikt en die groep maakt vaak net intensief gebruik van buitenlands kapitaal. Een evaluatie naar proportionaliteit zal zich in deze zeker opdringen.

[1] SERV, Advies ' Vlaamse screening Buitenlandse Directe Investeringen. Coronacrisis verhoogt urgentie', Brussel, 7 mei 2020.

- In artikel 4, §3 staat dat de partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen besluiten om de drempel van 25 procent te verlagen naar 10 procent en vice versa. Een duidelijke methodologie lijkt hier ook noodzakelijk zodat dit op een coherente manier gebeurt en niet case-by-case zonder kader.

- Daarnaast is het niet duidelijk of er inzake de drempels enkel wordt gekeken naar (potentiële) buitenlandse investering van individuele investeerders of er ook een analyse volgt op basis van cumulatieve buitenlandse investeringen. Hiermee wordt bijvoorbeeld bedoeld dat een collectief van investeerders waarachter eenzelfde belang schuilt, elke investeerder enkel individueel zal worden beoordeeld of dat het geheel ook in beschouwing wordt genomen.

Screeningssysteem blijft complex en dubbelop

Art. 8 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord stelt dat de bevoegde overheden binnen de ISC en na de aanmelding de onderzoeken afzonderlijk uitvoeren, en dit (aldus art. 10) wel binnen de schoot van het ISC.

Het samenwerkingsakkoord lijkt hier op twee benen te hinken. Er lijkt sprake van een uniek interfederaal mechanisme en -comité waarbinnen de toetsings- en screeningsonderzoeken gebeuren, maar die worden wel 'afzonderlijk per partij' uitgevoerd. Duidelijke afspraken inzake timing en procedures tussen de verschillende partners van dit samenwerkingsakkoord zullen hierin cruciaal zijn.

Hoewel het secretariaat van de ISC moet voorzien in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures (cf. art. 9) vreest de SERV dat deze aanpak zal leiden tot inefficiëntie, overlap en dubbel werk. Idealiter wordt een uniek interfederaal screeningssysteem ingevoerd dat voor de bevoegde entiteiten voorziet in één enkele risicoanalyse per investeringsproject, uiteraard met naleving van de bevoegdheidsverdeling in België.

Beslissingsmacht gefedereerde entiteiten onduidelijk

De SERV stelt vast dat het samenwerkingsakkoord, en meer bepaald art. 23 §4 impliceert dat:

- de federale overheid in het beslissingsproces een vetorecht heeft: indien de voorlopige beslissing van de bevoegde federale minister negatief is, zal ook de gecombineerde eindbeslissing negatief zijn;

- indien méér dan één gefedereerde entiteit bevoegd is, een negatieve eindbeslissing enkel kan volgen wanneer elk van de voorlopige beslissingen van de gefedereerde entiteiten negatief is.

De minister-president gaf op 21 juni 2022 in de Commissie voor Algemeen Beleid, Financiën, Begroting en Justitie van het Vlaams Parlement aan dat 'de regio waar de beslissingen worden genomen 'in charge' is, steeds *samen* met het federale niveau'. Voor regio-overstijgende investeringen, blijkt dit evenwel niet ondubbelzinnig het geval. Hoewel art. 23 §3 3° stelt dat een negatieve beslissing resulteert indien één van de bevoegde minister een negatieve voorlopige beslissing neemt, zwakt §4 van hetzelfde artikel dit vetorecht af wanneer meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier.

De regeling in art. 23 §4 impliceert aldus dat andere regio's geen investeringen in Vlaanderen kunnen blokkeren indien Vlaanderen oordeelt dat er geen probleem is. Maar tegelijk zou deze gecombineerde regeling eveneens impliceren dat een investering in Vlaanderen die door Vlaanderen als problematisch wordt gezien, niet door Vlaanderen kan geblokkeerd worden indien een andere bevoegde gefedereerde entiteit oordeelt dat er geen probleem is. Het is voor de SERV niet duidelijk hoe dergelijke situaties worden opgelost binnen het samenwerkingsakkoord.

Monitor en evalueer

Het samenwerkingsakkoord bevat geen bepalingen die een evaluatie van de werking van het ISC of de toepassing van het screeningsmechanisme voorzien. Het is voor de SERV cruciaal dat de toepassing van het akkoord nauwgezet wordt gemonitord, minstens naar doelmatigheid en administratieve overlast, in samenwerking met het bedrijfsleven en, indien noodzakelijk, wordt bijgestuurd waar wenselijk. Parallel met buitenlandse voorbeelden (Frankrijk, Duitsland) moet ook worden bekeken waar flankerende en/of remediërende maatregelen noodzakelijk blijken te zijn bij deze evaluatie.

Hoogachtend

Pieter Kerremans
administrateur-generaal

Hans Maertens
voorzitter

VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 1 JUNI 2022 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALS GEWEST, HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP TOT HET INVOEREN VAN EEN MECHANISME VOOR DE SCREENING VAN BUITENLANDSE DIRECTE INVESTERINGEN

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition du ministre de l'Économie,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Le ministre de l'Économie est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Art. 1er

Cette loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération du 30 novembre 2022 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, annexé au présent projet de loi.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2022

PHILIPPE

Par le Roi:

Le ministre de l'Économie,

Pierre-Yves Dermagne

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

Op de voordracht van de minister van Economie,

Hebben wij besloten en besluiten wij:

De minister van Economie is ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen, gevoegd bij dit wetsontwerp.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2022

FILIP

Van Koningswege:

De minister van Economie,

Pierre-Yves Dermagne

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE OVER HET WETSONTWERP



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 71.881/VR
van 19 oktober 2022

over

een voorontwerp van wet ‘houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen’

CONSEIL D’ÉTAT
section de législation

avis 71.881/VR
du 19 octobre 2022

sur

un avant-projet de loi ‘portant approbation de l’accord de coopération du 1 juin 2022 entre l’Etat fédéral, la Région Flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers’

Op 11 juli 2022 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 25 augustus 2022,[*] en nogmaals verlengd tot 9 september 2022,[**] een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen'.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 27 september 2022. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter, Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Wouter PAS, Patrick RONVAUX, Christine HOREVOETS en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON en Marianne DONY, assessoren, en Greet VERBERCKMOES en Béatrice DRAPIER, griffiers.

Het verslag is uitgebracht door Roger WIMMER, eerste auditeur, en Arne CARTON, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Inge VOS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 oktober 2022.

*

[*] Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

[**] Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis*.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,[1] alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het verlenen van instemming aan het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 'tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen'.[2]

Het samenwerkingsakkoord beoogt, luidens artikel 3, § 1, ervan, de procedures en modaliteiten vast te stellen inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en de samenwerking te regelen tussen de partijen bij het samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.

Het samenwerkingsakkoord voorziet daartoe onder meer in de oprichting van een Interfederale Screeningscommissie (ISC) (artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord).

Met het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend, wordt mede uitvoering gegeven aan verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 'tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie'.

3. Een aantal van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend, zijn identiek of grotendeels identiek aan de bepalingen van een voorontwerp van wet 'tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen', waarover de afdeling Wetgeving op 28 september 2020 advies 67.887/1 uitbracht.

Er wordt ter zake dan ook verwezen naar het betrokken advies en – uiteraard voor zover ze nog relevant zijn in het licht van de gewijzigde juridische context – de opmerkingen die

[1] Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere normen verstaan.

[2] In advies 67.887/1 van 28 september 2020 van de Raad van State, afdeling Wetgeving, over een voorontwerp van wet 'tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen', waaraan een soortgelijke doelstelling ten grondslag lag als aan het heden om advies voorgelegde samenwerkingsakkoord, werd uitgebreid ingegaan op het bevoegdheidsrechtelijk kader van de betrokken aangelegenheid en ter overweging gegeven ter zake een samenwerkingsakkoord te sluiten (opmerking 3.3.3). Zie tevens adv.RvS 68.976/1 van 6 mei 2021 over een wetsvoorstel 'tot wijziging van het Wetboek van economisch recht, wat de invoering betreft van een screeningsmechanisme voor directe buitenlandse investeringen die een invloed hebben op onze veiligheidsbelangen en strategische sectoren' (opmerking 3), *Parl.St.* Kamer 2020-21, nr. 55-1804/002.

daarin zijn gemaakt bij de bepalingen die nu in het heden om advies voorgelegde samenwerkingsakkoord worden overgenomen.[3]

BEVOEGDHEID

A. De Vlaamse Gemeenschapscommissie als partij bij het samenwerkingsakkoord

4. Het laatste lid van de aanhef van het samenwerkingsakkoord vermeldt de Vlaamse Gemeenschapscommissie als een van de partijen bij het samenwerkingsakkoord. De Vlaamse Gemeenschapscommissie beschikt evenwel niet over de bevoegdheid om een samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' te sluiten. Zoals ook blijkt uit het feit dat het samenwerkingsakkoord niet is ondertekend door een vertegenwoordiger van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, kan de Vlaamse Gemeenschapscommissie bijgevolg geen partij zijn bij het samenwerkingsakkoord.

B. Onduidelijkheid over de plaats die de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie volgens het akkoord innemen, en het verbod voor de partijen bij een samenwerkingsakkoord om afstand te doen van de uitoefening van hun eigen bevoegdheden

5.1. De partijen bij het voorliggende samenwerkingsakkoord zijn voornemens eigen bevoegdheden in de zin van artikel 92*bis*, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' gezamenlijk uit te oefenen in de aangelegenheden vermeld in het akkoord.

Zoals reeds is vermeld, zijn de partijen bij het akkoord *in casu* de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.[4]

Het voorliggende akkoord is niet duidelijk wat betreft het bepalen van de entiteiten waarvan de verdediging van de strategische belangen binnen het toepassingsgebied ervan valt. Voorts voert het vrij complexe beslissingsmechanismen in volgens welke niet alle partijen bij het akkoord over dezelfde bevoegdheden lijken te beschikken om het akkoord uit te voeren.

5.2. Vooreerst valt op te merken dat het akkoord de strategische belangen die het wil beschermen, op uiteenlopende wijze definieert, wat de samenhang schaadt.

- Artikel 2, 7°, van het akkoord definieert strategische belangen als de belangen "van de deelstaten". Men kan dat enkel zo opvatten dat de bescherming van de strategische belangen van de drie gewesten en de drie gemeenschappen, maar ook van die van de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die zowel

[3] Zie tevens bovenvermeld adv.RvS 68.976/1 van 6 mei 2021.

[4] Uit opmerking A hierboven blijkt dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie geen partij bij dat akkoord is.

ondertekenaars van het akkoord zijn als tevens deelstaten in de aangelegenheden waarvoor ze bevoegd zijn, binnen het toepassingsgebied van het akkoord vallen.

- Artikel 4, § 1, eerste lid, van het akkoord definieert strategische belangen dan weer enkel als de strategische belangen "van de gewesten en de gemeenschappen". Dat kan men enkel zo begrijpen dat de bescherming van de strategische belangen van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de werkingssfeer van het akkoord worden uitgesloten.

- Volgens artikel 4, § 1, tweede lid, zijn "de strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen (…) de belangen van de gefedereerde entiteiten". Dat kan men zo interpreteren dat de gewesten en de gemeenschappen niet alleen belast worden met de verdediging van hun eigen strategische belangen, maar in het kader van de beslissingsmechanismen die het akkoord invoert, ook moeten waken over de strategische belangen van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Die interpretatie lijkt niettemin in strijd te zijn met artikel 8, § 2, van het akkoord, luidens hetwelk de "bevoegde overheden" die bij de uitvoering van het akkoord betrokken zijn, "gebonden [zijn] door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en (…) zich daartoe [beperken] bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord", alsook met artikel 23, § 1, van het akkoord, luidens hetwelk "de bevoegde ministers" hun beslissingen nemen "binnen hun eigen bevoegdheden", wat lijkt uit te sluiten dat de gewesten en de gemeenschappen zich als "bevoegde overheden" kunnen bezighouden met de bescherming van belangen die buiten hun eigen bevoegdheden vallen.

Gelet op dat gebrek aan samenhang blijkt niet duidelijk uit het samenwerkingsakkoord of de bescherming van de strategische belangen van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het akkoord zijn opgenomen, en, zo ja, hoe en door wie die belangen zullen worden verdedigd.[5]

5.3. De onzekerheid over de vraag of de strategische belangen van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nu al dan niet binnen de werkingssfeer van het akkoord vallen, komt ook tot uiting in de plaats die het akkoord aan die beide entiteiten toekent in het ingevoerde beslissingsmechanisme.

Verschillende bepalingen van het akkoord lijken de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uit te sluiten van de onderzoeks- en beslissingsorganen die bij het akkoord worden ingesteld en die de buitenlandse directe investeringen moeten screenen.

Zo bijvoorbeeld maken de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen deel uit van de Interfederale Screeningscommissie die bij het akkoord wordt opgericht (hierna: ISC). Overeenkomstig artikel 3, § 2, van het akkoord is dat comité namelijk samengesteld uit een vertegenwoordiger van de FOD

[5] De afdeling Wetgeving merkt voorts op dat de definitie van "strategische belangen" die in artikel 2, 7°, van het akkoord wordt gegeven, geen melding maakt van de strategische belangen van de federale Staat. Dienaangaande wordt verwezen naar algemene opmerking 14.

Financiën, van de FOD Binnenlandse Zaken, van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het Vlaamse Gewest, van het Waalse Gewest, van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van de Duitstalige Gemeenschap. Het voorzitterschap is in handen van een vertegenwoordiger van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Er wordt nochtans opgemerkt dat dit Comité, via de bevoegdheden die aan zijn leden afzonderlijk zijn verleend of als collegiaal handelend orgaan, een centrale rol speelt in de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in het voorliggende samenwerkingsakkoord. Het lidmaatschap van dat Comité houdt onder meer in dat men gemachtigd is om, in de gevallen waarin het akkoord voorziet, een afschrift te verkrijgen van het volledige dossier dat betrekking heeft op de aangemelde buitenlandse investeringen of van een beknopte samenvatting van dat dossier, naargelang het lid in kwestie al dan niet bevoegd wordt geacht om er kennis van te nemen (artikel 7, § 1, en § 3, tweede lid, van het akkoord), en om die dossiers "binnen de ISC en (…) afzonderlijk" te onderzoeken (artikel 8, § 1, van het akkoord) op basis van de ruime onderzoeksbevoegdheden die in het akkoord worden gepreciseerd, een onderzoek dat in geval van de screeningsprocedure die elk lid kan starten (artikel 17, § 2, van het akkoord), eindigt met het geven van een advies "aan de bevoegde minister(s)" (artikelen 10, § 2, 20, § 5, en 22, § 1, van het akkoord).

De Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie lijken ook geen beslissingsbevoegdheid uit te oefenen op het vlak van de screening van de investeringen, aangezien uit artikel 23, § 1, van het akkoord volgt dat de beslissingen door de "bevoegde ministers" worden genomen. Die laatstgenoemden worden aangewezen op basis van artikel 10, § 3, van het akkoord, uit welk artikel opgemaakt lijkt te kunnen worden dat enkel ministers die in de ISC door een lid worden vertegenwoordigd, "elk afzonderlijk, binnen hun eigen bevoegdheden (…) een voorlopige beslissing" moeten nemen.

Hetzelfde geldt voor het rechtscollege dat kennis dient te nemen van de geschillen tussen de "partijen" bij het akkoord. Terwijl het gebruik van de term "partijen" er *a priori* op lijkt te kunnen wijzen dat de twee betrokken gemeenschapscommissies in dat rechtscollege vertegenwoordigd zijn, stelt artikel 37 van het akkoord dat dit rechtscollege "de samenstelling van het ISC [weerspiegelt] en bestaat uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij". Artikel 37, derde lid, van het akkoord sluit dan weer uit dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een lid van dat rechtscollege aanwijzen.

Andere bepalingen van het akkoord plaatsen de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dan weer op gelijke voet met de andere ondertekenaars van het akkoord.

Dat is *a priori* het geval met de artikelen van het akkoord die, zonder nadere precisering of zonder dat uit de context een andere interpretatie kan worden afgeleid, rechten verlenen en verplichtingen opleggen aan de "partijen" bij het akkoord. Bij wijze van voorbeeld worden hier de artikelen 35 en 36 van het akkoord vermeld. Men kan inderdaad moeilijk staande houden dat een entiteit die een samenwerkingsakkoord ondertekent, geen "partij" bij dat akkoord zou zijn.

Zijnerzijds stelt artikel 37, vierde lid, van het akkoord uitdrukkelijk dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, samen met de andere ondertekenaars van het akkoord, gelijkelijk delen in de werkingskosten van het rechtscollege waarvoor zij geen enkel lid aanwijzen. In dezelfde optiek geldt luidens artikel 34 van het akkoord de verplichting die daarin wordt voorgeschreven ook voor de "Leden van de colleges van de gemeenschapscommissies".

5.4. Het zonet aangetoonde gebrek aan samenhang en de onduidelijkheid die daaruit voortvloeit over de plaats die de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het voorliggende akkoord krijgen, zijn voor de afdeling Wetgeving aanleiding om vragen te stellen bij de wijze waarop de buitenlandse investeringen die een mogelijke impact hebben op de materiële bevoegdheid van de Franse Gemeenschapscommissie of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gescreend.

Alle problemen waarop hierboven is gewezen in verband met het voorliggende akkoord, moeten dus worden uitgeklaard, en wel met inachtneming van de beginselen inzake de bevoegdheidsverdeling waarover in de volgende opmerking wordt gesproken.

6. De afdeling Wetgeving heeft er al vaker op gewezen dat een overheid die partij bij een samenwerkingsakkoord is, in het kader van dat akkoord geen afstand kan doen van de uitoefening van haar bevoegdheden.[6]

De door het akkoord ingevoerde beslissingsprocedures in verband met de screening van de buitenlandse directe investeringen moeten dus zo worden opgevat dat elke partij bij het akkoord in staat is ten volle deel te nemen aan de positieve of negatieve beslissing over het toelaten van een buitenlandse directe investering, wanneer deze betrekking heeft op de bevoegdheden van die partij bij het akkoord.

In de mate als uiteengezet in de vorige opmerking, zijn de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, niet op dezelfde wijze als de andere ondertekenaars van het akkoord betrokken bij het beslissingsproces dat bij het akkoord wordt ingevoerd en het rechtscollege dat bij het akkoord wordt opgericht.

Gevraagd waarom niet alle partijen bij het samenwerkingsakkoord vertegenwoordigd zijn in de Interfederale Screeningscommissie en het rechtscollege, stelde de gemachtigde:

> "De huidige samenstelling, met drie vertegenwoordigers voor de federale overheid en elk één vertegenwoordiger voor de gewesten en gemeenschappen, is het resultaat van een politiek compromis tussen alle betrokken partijen.
>
> De Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kunnen in samenspraak met de verschillende gemeenschappen uitwerken hoe zij hun advies kunnen uitbrengen in de dossiers waarbij ze betrokken zijn.

[6] Dat is ook de lijn die de partijen bij het akkoord wensen te volgen, aangezien artikel 1, § 3, derde lid, van het akkoord het volgende stelt: "De uitvoering van dit akkoord kan niet resulteren in een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen."

De samenstelling werd bepaald op basis van redenen van rationaliteit (de gemeenschapscommissies zullen zelden betrokken partij zijn bij een investeringsdossier), gewoonte (de gemeenschapscommissies organiseren hun deelname in dergelijke commissies gewoonlijk in samenspraak met de verschillende gemeenschappen) en goede werking (10 personen – met inbegrip van de vertegenwoordiger van de FOD Economie – is al een aanzienlijk aantal leden).”

De argumentatie van de gemachtigde dat op basis van de huidige tekst van het samenwerkingsakkoord al een aanzienlijk aantal leden vertegenwoordigd zijn, er verwacht kan worden dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie [7] zelden betrokken partij zullen zijn en deze entiteiten gewoonlijk hun standpunt afstemmen op dat van de gemeenschappen, overtuigt niet. In advies 67.887/1 van 28 september 2020 wees de Raad van State, afdeling Wetgeving, er al op dat voor de bevoegdheidsafbakening het relevante criterium niet het mogelijke aantal dossiers is.[8] Bevoegdheidsregels zijn voorts dwingende rechtsregels van openbare orde die zich niet lenen tot mechanismen als afstand of vertegenwoordiging door onderlinge instemming tussen overheden.[9]

In zoverre men het samenwerkingsakkoord zo zou moeten interpreteren dat het niet bepaalt dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een lid van hun college of verenigd college aanwijzen dat gemachtigd is om als bevoegde overheid te oordelen teneinde de voorlopige beslissing over buitenlandse investeringen te nemen waarvoor die entiteiten bevoegd zouden zijn op basis van het territoriaal aanknopingspunt en de mogelijke impact van de investering op hun materiële bevoegdheid, zoals dat het geval is voor de andere partijen bij het akkoord, zou het voorliggende akkoord voor de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een onaanvaardbare afstand van bevoegdheden meebrengen.[10]

De regel waarin artikel 37, derde lid, van het akkoord voorziet, volgens welke de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen leden aanwijzen voor het rechtscollege dat bij het akkoord wordt opgericht, is evenmin aanvaardbaar. Hij valt immers niet te rijmen met artikel 92*bis*, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.[11]

---

[7] In verband met de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die in het antwoord van de gemachtigde ook ter sprake komt, wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

[8] Opmerking 3.3.4.

[9] Adv.RvS 67.719/VR van 15 juli 2020 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 9 oktober 2020 ‘houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano’, opmerking 6.1.

[10] Als de verduidelijkingen die volgens opmerking 5.2. nodig zijn, ertoe zouden leiden dat de partijen bij het akkoord oordelen dat in het akkoord mogelijk geen rekening wordt gehouden met de strategische belangen van die twee entiteiten, zonder dat evenwel de doelstelling van dat akkoord in het gedrang komt, zou het uiteraard geen probleem zijn dat die entiteiten geen partij zouden zijn bij het akkoord.

[11] Die bepaling luidt:

In principe is het weliswaar niet verplicht dat elke partij bij een samenwerkingsakkoord noodzakelijkerwijze moet worden vertegenwoordigd in alle organen die krachtens dat akkoord worden opgericht. In dit geval echter moet men, op grond van de belangrijke bevoegdheden die het akkoord aan de ISC delegeert,[12] vaststellen dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, doordat ze in het ISC niet door een lid worden vertegenwoordigd, de bevoegdheid wordt onthouden met volledige kennis van zaken uitspraak te doen en te beslissen over de toelaatbaarheid van buitenlandse directe investeringen die betrekking hebben op hun strategische belangen. Enkel indien de bevoegdheden van de ISC beperkt zouden zijn tot administratieve of procedurekwesties zonder enige doorslaggevende invloed op de te nemen beslissingen, kan in voorkomend geval worden aanvaard dat de gemeenschapscommissies geen vertegenwoordiging in de ISC hebben.

De plaats die het voorliggende samenwerkingsakkoord aan de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beoogt te geven binnen de opgerichte organen en de in het vooruitzicht gestelde beslissingsmechanismen, moet derhalve worden herzien en verduidelijkt.

7. In artikel 1, § 3, eerste lid, van het akkoord staat onder meer dat de partijen "echter [kunnen] beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen vertegenwoordiging af te vaardigen" in het kader van het akkoord. In dat geval bepaalt het tweede lid van dezelfde paragraaf dat "de afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen (...) de uitvoering van dit akkoord niet [verhindert]".

Het is mogelijk dat, in de gedachtegang van de partijen bij het akkoord, hetgeen zonet naar voren is gebracht, slechts een bekrachtiging is van het idee dat de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beslist hebben om hun bevoegdheid niet uit te oefenen en niet vertegenwoordigd te zijn in de onderzoeks- en beslissingsprocedures die het akkoord met betrekking tot de dossiers invoert. In dat geval hoeven over die bepalingen geen andere opmerkingen geformuleerd te worden dan de bovenstaande opmerkingen 5 en 6.

Indien die bepalingen niet deze draagwijdte zouden hebben, zou het merkwaardig en moeilijk te vatten zijn dat in het akkoord wordt gesteld dat de partijen kunnen beslissen de bevoegdheden krachtens welke zij dat akkoord hebben ondertekend, niet uit te oefenen, aangezien dat akkoord net bedoeld is om te regelen op welke manier de partijen de eigen bevoegdheden gezamenlijk zullen uitoefenen. Concreet zou de afdeling Wetgeving in dat geval niet begrijpen wat de relevantie is van de bepaling van het akkoord die doelt op het geval waarin een van de partijen bij het akkoord zou kunnen beslissen "geen vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord". Dat akkoord strekt er immers juist toe organen in het leven te roepen en nadere regels voor het beslissingsproces uit te werken, met als uitdrukkelijke bedoeling dat de bevoegdheden van

---

"De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in de §§ 2, 3, 4, 4*bis*, 4*ter*, 4*quater* en 4*sexies* tot 4*undecies* bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan."

[12] Zie in dat verband opmerking 5.3 van dit advies.

de partijen bij het akkoord ook daadwerkelijk uitgeoefend worden in de aangelegenheden die in het akkoord worden bedoeld. Die bepaling van het akkoord moet hoe dan ook in het dispositief worden verduidelijkt.

In die verduidelijking moet men rekening houden met het feit dat, overeenkomstig het beginsel dat afstand of herverdeling van bevoegdheden in het kader van een samenwerkingsakkoord verbiedt, artikel 1, § 3, tweede lid, van het akkoord – waarin in hoofdzaak staat dat het akkoord zal worden uitgevoerd ondanks "[d]e afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen" – niet zo mag worden geïnterpreteerd dat, indien een van de partijen bij het akkoord niet vertegenwoordigd is, de andere partijen gemachtigd zouden zijn om in de plaats van die partij te treden teneinde in haar plaats te oordelen over de toelaatbaarheid van een investering in het kader van de bevoegdheden van de partij bij het akkoord die gekozen heeft om niet vertegenwoordigd te zijn.

C. Andere bevoegdheidsproblemen

8. In artikel 1, § 3, eerste lid, eerste zin, van het akkoord staat vermeld dat, indien de partijen bij het akkoord "beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, [dit] moet gebeuren (...) met inachtneming van dit akkoord".

Die bepaling doet de vraag rijzen hoe het voorliggende akkoord moet worden gecombineerd met de wettelijke bepalingen die binnen de partijen bij het akkoord van kracht zijn, betreffende een eigen bestuurlijke politie inzake de toelaatbaarheid van buitenlandse investeringen, zoals bijvoorbeeld het geval is voor het Vlaamse Gewest.[13]

Op grond van de redactie van het akkoord moet de onderzochte bepaling zo worden geïnterpreteerd dat ze de toepassing verhindert van teksten aangenomen door de partijen bij het akkoord, in zoverre die teksten ook aan de partijen bij het akkoord de mogelijkheid zouden bieden om investeringen te screenen op grond van overwegingen die verband houden met de bescherming van de strategische belangen van de in het akkoord vermelde deelstaten. Indien een partij zou beslissen haar bevoegdheden uit te oefenen, zou ze dit voortaan immers moeten doen met naleving van het akkoord en dus van de daarin opgenomen nadere regels inzake onderzoek. De partijen bij het akkoord dienen na te gaan of dat wel degelijk in overeenstemming is met hun bedoelingen. In voorkomend geval dient de tekst van het akkoord op dat punt te worden verduidelijkt.

9. Overeenkomstig artikel 13, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord kunnen "[d]e ISC en haar leden" het advies vragen aan "onder meer de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Nationaal Crisiscentrum, de federale politie, het Centrum voor Cybersecurity België, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de

[13] Zie de artikelen III.59 en III.60 van het Bestuursdecreet van 7 december 2018.

Dreiging, andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulatoren en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4".[14]

In dit verband kan worden herinnerd aan advies 67.887/1 van 28 september 2020, waarin onder meer het volgende werd gesteld:

> "3.1. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp wordt vermeld dat de ontworpen regeling kan worden ingepast in 'de residuaire bevoegdheid van de federale overheid inzake veiligheid en openbare orde', waaronder 'de bescherming van de kritieke infrastructuur'. Dit standpunt kan worden bijgetreden.[15] Wel kan de in de ontworpen wet vervatte generieke regeling inzake veiligheid en openbare orde geen afbreuk doen aan de vaststelling dat de gemeenschappen en de gewesten binnen hun materiële bevoegdheden zelf ook bepaalde categorieën veiligheidsbelangen kunnen beschermen die samenvallen met elementen die in het om advies voorgelegde voorontwerp van wet de basis vormen voor de beoordeling van de nationale veiligheid en openbare orde.[16] In dat verband wordt er, eveneens in de memorie van toelichting, op gewezen dat met betrekking tot de ontworpen regeling het evenredigheidsbeginsel in acht werd genomen en dat deze geen disproportionele impact heeft op de bevoegdheden van andere overheden aangezien er 'enkel [kan] worden ingegrepen op deze directe buitenlandse investering die gevolgen heeft voor de veiligheid of de openbare orde'. In het kader van de evenredigheid wordt er tevens op gewezen dat in een samenwerkingsakkoord wordt voorzien en dat de gewesten en gemeenschappen vertegenwoordigd zijn in de Investeringsscreeningscommissie."

Aan de opmerking van de Raad van State, afdeling Wetgeving, dat "het belang van de continuïteit van vitale processen, het voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen valt, alsook het verzekeren van een strategische onafhankelijkheid, in aanmerking komen als relevante motieven die passen binnen materiële gewest- of gemeenschapsbevoegdheden" (zie voetnoot 3 van het voormeld advies) hebben de stellers van het voorontwerp gevolg gegeven door erin te voorzien dat de controle van de gemeenschappen en de gewesten[17] beperkt is tot deze drie categorieën van belangen en doelstellingen (zie artikel 2, 7°, en artikel 4, § 1, van het samenwerkingsakkoord). In de mate dat de adviezen van de federale instellingen kunnen bijdragen tot die belangen en doelstellingen, is de regeling aanvaardbaar.

---

[14] De aangehaalde Nederlandse tekst vermeldt niet de correcte namen van de betrokken instellingen (Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse; Staatsveiligheid). Dit moet uiteraard worden verholpen (zie in dit verband ook de wetgevingstechnische slotopmerkingen).

[15] *Voetnoot 2 van het aangehaalde advies:* Vgl. adv.RvS 48.989/VR van 9 december 2010 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 1 juli 2011 'betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren' (*Parl.St.* Kamer, 2010-11, nr. 53-1357/001, 53-54).

[16] *Voetnoot 3 van het aangehaalde advies:* Zo kunnen het belang van de continuïteit van vitale processen, het voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen valt, alsook het verzekeren van een strategische onafhankelijkheid, in aanmerking komen als relevante motieven die passen binnen materiële gewest- of gemeenschapsbevoegdheden (zie ook adv.RvS 63.130/3 van 16 mei 2018 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het Bestuursdecreet van 7 december 2018 (*Parl.St.* Vl.Parl. 2017-18, nr. 1656/1, 833-835).

[17] In de tekst van het samenwerkingsakkoord ook "deelstaten" en "gefedereerde entiteiten" genoemd. Er zou een eenvormig begrip moeten worden gehanteerd, waarbij ook moet worden verduidelijkt of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie onder dit eenvormige begrip vallen.

VORMVEREISTEN

10. Het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend, bevat bepalingen die verband houden met de verwerking van persoonsgegevens.[18]

Artikel 36, lid 4, van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)' (hierna: AVG), gelezen in samenhang met artikel 57, lid 1, c), en overweging 96 ervan, alsook, in voorkomend geval, met artikel 2, tweede lid, van de wet van 30 juli 2018 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens', voorziet in een verplichting om de toezichthoudende autoriteit, bedoeld in de wet van 3 december 2017 'tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit', te raadplegen bij het opstellen van een voorstel voor een door een nationaal parlement vast te stellen wetgevingsmaatregel, of een daarop gebaseerde regelgevingsmaatregel in verband met verwerking.

Gevraagd of het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit werd ingewonnen, bezorgde de gemachtigde het na de indiening van onderhavige adviesaanvraag uitgebracht advies nr. 171/2022 van 19 augustus 2022.[19]

Het staat aan de steller van het voorontwerp om het voornoemde advies en de erin vervatte aanbevelingen grondig te onderzoeken en na te gaan of de tekst van het samenwerkingsakkoord waaraan instemming wordt verleend in het licht daarvan moet worden aangepast.

Indien de aan de afdeling Wetgeving voorgelegde tekst ten gevolge van het voormelde advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit nog wijzigingen zou ondergaan,[20] moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, eveneens aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd.

11. Het samenwerkingsakkoord strekt tot invoering van een screeningsmechanisme ter uitvoering van verordening (EU) 2019/452. Artikel 3, lid 7, van die verordening luidt:

> "De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk op 10 mei 2019 in kennis van hun bestaande screeningmechanismen. De lidstaten stellen de Commissie in kennis van nieuw ingevoerde screeningmechanismen of van wijzigingen in een bestaand

[18] Zie onder meer artikel 6, § 2, van het samenwerkingsakkoord dat betrekking heeft op de verwerking van persoonsgegevens van de buitenlandse investeerders, waaronder luidens artikel 2, 4°, van het samenwerkingsakkoord zowel natuurlijke personen als rechtspersonen kunnen worden begrepen, en hun uiteindelijke begunstigden.

[19] Advies nr. 171/2022 van 19 augustus 2022 over een voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen (CO-A-2022-167).

[20] Namelijk andere wijzigingen dan die waarvan in het advies melding zal worden gemaakt of wijzigingen die ertoe strekken tegemoet te komen aan hetgeen in het advies wordt opgemerkt.

> screeningmechanisme binnen 30 dagen na de inwerkingtreding van het nieuw ingevoerde screeningmechanisme of van de wijziging in een bestaand screeningmechanisme."

Er dient over gewaakt te worden dat, na de inwerkingtreding van het nieuwe screeningsmechanisme, aan het voormelde vormvoorschrift zal worden voldaan binnen de in voormelde bepaling vermelde termijn van 30 dagen.

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

ALGEMENE OPMERKINGEN

A. Overeenstemming met de verordening

12. Zoals hoger is opgemerkt, strekt het samenwerkingsakkoord tot uitvoering van verordening (EU) 2019/452.

Artikel 7, § 3, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat het secretariaat van de ISC de betrokken informatie overeenkomstig de verordening meedeelt "aan de lidstaten en de Europese Commissie die over maximum vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen door te geven".

De uitvoering die aldus door artikel 7, § 3, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord aan artikel 6 van verordening (EU) 2019/452 wordt gegeven, is niet in overeenstemming met deze verordening. Het is immers niet zo dat de Europese Commissie en de lidstaten in alle omstandigheden slechts over vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen te geven. De tweede en derde alinea van artikel 6, lid 7, van verordening (EU) 2019/452 voorzien in verschillende afwijkingen op dit beginsel.

Bovendien hebben deze termijnen zowel betrekking op de opmerkingen die de lidstaten overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de verordening kunnen uitbrengen als op de adviezen van de Europese Commissie bedoeld in artikel 6, lid 3, van de verordening.

Er kan dan ook beter worden bepaald, naar het voorbeeld van artikel 18, § 2, van het samenwerkingsakkoord, dat deze "opmerkingen en adviezen" moeten worden ingediend of uitgebracht "binnen de door de verordening gestelde termijnen".

B. Onnauwkeurigheden van het akkoord

13. De precieze rol van de ISC is niet altijd even duidelijk.

Gevraagd of de Interfederale Screeningscommissie de beslissingnemende overheid is, dan wel of de beslissingen door de betrokken ministers worden ondertekend, stelde de gemachtigde:

> "De betrokken ministers nemen de beslissingen. Het secretariaat van de ISC fungeert als doorgeefluik voor de bekendmaking van de uiteindelijke beslissing aan de betrokken ondernemingen."

Hieruit blijkt dat de ISC louter belast is met administratieve taken, maar uit meerdere bepalingen van het samenwerkingsakkoord lijkt te kunnen worden afgeleid dat de ISC over ruimere bevoegdheden beschikt.

Zo staat in artikel 28, §§ 3 en 4, van het akkoord dat de ISC "bevoegd [is] om (...) geldboetes (...) op te leggen" of dat ze beslissingen "neemt" houdende het opleggen van een boete. Heel wat andere bepalingen van het akkoord verlenen aan de ISC bevoegdheden zonder te vermelden dat de beslissingen worden genomen door de "bevoegde ministers".[21] Dat is bijvoorbeeld het geval met de beslissingen waarvan sprake is in artikel 23.

Andere bepalingen verlenen de in het akkoord vermelde bevoegdheden niet aan de bevoegde ministers of aan de ISC, maar wel aan het "het secretariaat van de ISC" of aan "de bevoegde leden van de ISC".

Rekening houdend met hetgeen hoger werd opgemerkt onder punt B van de opmerkingen aangaande de bevoegdheid, zouden de partijen bij het akkoord de volledige tekst van het akkoord grondig moeten nalezen om ervoor te zorgen dat de bepalingen waarbij bevoegdheden worden verleend aan de verschillende in het akkoord gedefinieerde uitvoeringsorganen, worden geredigeerd in overeenstemming met de werkelijk nagestreefde doelstelling, zoals die met name door de gemachtigde is geformuleerd.

14. In de definitie van het begrip "strategische belangen" in artikel 2, 7°, van het akkoord wordt geen melding gemaakt van de strategische belangen van de federale Staat.

Men kan er redelijkerwijze van uitgaan dat deze deel uitmaken van de bescherming van de nationale veiligheid en de openbare orde, zoals bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, van het akkoord.

Het zou evenwel beter zijn het akkoord op dat punt te verduidelijken. Het gaat om een essentieel element om de precieze draagwijdte van het akkoord te kunnen vaststellen.

15. Volgens artikel 4, § 4, van het akkoord vallen investeringen die worden gedaan met het oog op "het uitoefenen van een directe economische activiteit" door een buitenlandse investeerder, niet binnen het toepassingsgebied van het akkoord.

Het is niet duidelijk hoe deze soort investering, die niet binnen het toepassingsgebied van het akkoord valt, te onderscheiden valt van de "buitenlandse directe investering", waarvan sprake is in artikel 2, 3°, van het akkoord, die wel binnen het toepassingsgebied van het akkoord valt.

De partijen bij het akkoord moeten dat verschil in behandeling binnen de juridische regeling waaronder de buitenlandse investeringen vallen hoe dan ook kunnen rechtvaardigen in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

[21] Zie bijvoorbeeld de artikelen 24, eerste lid, 25 en 26 van het akkoord.

Bij die verduidelijking moet men natuurlijk rekening houden met het feit dat verordening (EU) 2019/452 waaraan het akkoord uitvoering wil geven, in haar definitie van het begrip "buitenlandse directe investering" niet voorziet in een dergelijk onderscheid om haar toepassingsgebied te bepalen.[22]

16. De samenhang tussen de artikelen 23, § 3, 3°, en 23, § 4, van het akkoord is niet meteen duidelijk.

Volgens de eerstgenoemde bepaling heeft er een blokkering van een buitenlandse directe investering plaats wanneer een van de bevoegde ministers "hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen". Volgens de tweede bepaling is het zo dat, indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, zij slechts in onderlinge overeenstemming kunnen besluiten tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering. Aangezien uit de tekst van het akkoord niet blijkt dat het tweede geval een uitzondering vormt op de regeling die het akkoord vaststelt in de eerstgenoemde bepaling, spreken beide bepalingen mekaar dus tegen.

Ook op dat punt dient het akkoord te worden verduidelijkt.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 2

17. Punt 6° zou moeten worden verduidelijkt door de invoeging van de woorden "opgericht bij artikel 3, § 2," tussen de woorden "commissie" en "die de relevante vertegenwoordigers van de verschillende overheidsinstellingen samenbrengt".

Artikelen 3 en 10

18. Er bestaat een tegenstrijdigheid tussen artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord, dat drie specifieke federale overheidsdiensten aanduidt die worden vertegenwoordigd in de ISC, en artikel 10, § 3, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord dat bepaalt dat de federale en gefedereerde uitvoerende machten elk de betrokken overheidsdiensten aanduiden die deel uitmaken van de ISC.

Hieromtrent om verdere toelichting verzocht, deelde de gemachtigde het volgende mee:

> "Wij zijn ons bewust van deze tegenstelling. De bedoeling is om deze weg te werken door geen concrete FOD's aan te duiden in de finale versie van het samenwerkingsakkoord, maar om de vertegenwoordiging van de federale staat in de ISC (net als andere zaken gelinkt aan de organisatie van de federale uitvoerende macht) uit te werken in een apart KB."

[22] Zie artikel 2, 1), van de verordening.

Luidens artikel 37 van de Grondwet berust de federale uitvoerende macht, zoals zij door de Grondwet is geregeld, bij de Koning. Daaruit volgt dat de regeling van de organisatie en de werking van de bestuursdiensten zaak is van de Koning. Van dit beginsel kan de wetgever slechts afwijken wanneer daartoe een dwingende reden bestaat, wanneer een hogere rechtsnorm daartoe zou verplichten of wanneer dit ingrijpen zijn reden vindt in het vrijwaren van de rechten van de burger. Soortgelijke beginselen vloeien voort uit artikel 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Het zou bijgevolg meer in overeenstemming met deze beginselen zijn dat artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord wordt aangepast in de zin van artikel 10, § 3, ervan, op grond waarvan de federale en gefedereerde uitvoerende machten elk de betrokken overheidsdiensten aanduiden die deel uitmaken van de ISC.

19. Artikel 3, § 2, derde lid, van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O, Middenstand en Energie, die evenwel niet deelneemt aan de beraadslaging en besluitvorming.

Deze bepaling bevat een interne tegenstrijdigheid nu niet valt in te zien hoe de betrokken vertegenwoordiger de ISC dient voor te zitten doch tegelijkertijd niet mag deelnemen aan de beraadslaging. Deze bepaling dient dan ook aan een nader onderzoek te worden onderworpen.

Artikel 4

20.1. Artikel 4, § 2, van het samenwerkingsakkoord stelt de percentages vast van de verworven stemrechten die aanleiding geven tot de toepassing van de aanmeldingsprocedure.

De lijst van activiteiten vermeld bij de drempels van 25% (artikel 4, § 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord) en 10% (artikel 4, § 2, 2°, van het samenwerkingsakkoord) lijkt deels overlappend te zijn. Dit kan aanleiding geven tot rechtsonzekerheid zoals in de hypothese waarbij een investeerder een percentage van stemrechten verwerft boven de drempel van 10% maar onder de drempel van 25% in een onderneming (of entiteit)[23] waarvan de jaaromzet in het voorafgaande boekjaar minstens 100 miljoen euro bedroeg. In een scenario waarbij een dergelijke onderneming (of entiteit) waarin stemrechten worden verworven activiteiten uitvoert die verband houden met technologie en grondstoffen die van belang zijn voor militaire technologieën en militaire uitrusting, rijst bijvoorbeeld de vraag welke drempel in voorkomend geval geldt. Is er dan geen meldingsplicht omdat toepassing mogelijk is van de soepelere drempel van 25% (die geldt voor investeringen in ondernemingen of entiteiten "waarvan de activiteiten raken aan (…) technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor (…) de landsverdediging (…)"), of geldt toch de lagere drempel van 10% (aangezien er sprake is van investeringen in een onderneming met "activiteiten die raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweeërlei gebruik")?

[23] Zie over dit begrip verder, *sub* 20.2.

In dit verband om opheldering verzocht, verklaarde de gemachtigde:

> "De strengste drempel moet toegepast worden. Als een bedrijf actief is in verschillende sectoren en één van de activiteiten (ook als het bijvoorbeeld gaat om een nevenactiviteit die qua omzet verwaarloosbaar is) valt onder opsomming in artikel 4, §2, 2°, dan geldt de drempel van 10%. Indien dit onduidelijk is, kan dit nog eens expliciet verwoord worden in de tekst van het samenwerkingsakkoord. Het kan misschien ook helpen om punten 1° en 2° van plaats te wisselen."

Die bedoeling dient duidelijker tot uitdrukking te worden gebracht in de tekst van het samenwerkingsakkoord zelf zodat voorzienbaar is wanneer de meldingsplicht geldt, te meer daar in geval van verzaking aan deze meldingsplicht een administratieve geldboete kan worden opgelegd.[24] De omschrijving van de meldingsplicht in artikel 5, *juncto* artikel 4, § 2, van het samenwerkingsakkoord moet voldoende duidelijk en nauwkeurig zijn opdat voldaan wordt aan het beginsel van materiële wettigheid in strafzaken en aan het beginsel van rechtszekerheid.[25]

20.2. Voorts valt op te merken dat de in artikel 4, § 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord vermelde drempel van 25% geldt voor stemrechten in "ondernemingen en entiteiten" die gevestigd zijn in België, terwijl de in artikel 4, § 2, 2°, van het samenwerkingsakkoord vermelde drempel van 10% enkel geldt voor stemrechten in "ondernemingen".

Tenzij voor dit onderscheid een redelijke verantwoording zou kunnen worden geboden, is het raadzaam om op dit punt een eenvormige terminologie te hanteren. Ingeval een verwijzing naar "entiteiten" wordt behouden, verdient het ook aanbeveling om dit begrip te definiëren.

Artikelen 6, 7, 10, 13, 14 en 33

21.1. Het samenwerkingsakkoord bepaalt dat bepaalde persoonsgegevens bij de aanmelding verwerkt kunnen worden (artikel 6, § 2), evenals dat diverse overheden, instellingen en natuurlijke personen toegang krijgen tot die gegevens (artikelen 7, § 1, 10, § 3, 13, § 1, 14 en 33), maar er wordt geen regeling vastgesteld inzake de maximumtermijn voor het bewaren van die gegevens.[26]

Krachtens artikel 22 van de Grondwet geldt voor elke verwerking van persoonsgegevens en, meer in het algemeen, voor elke inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven, dat het formeel legaliteitsbeginsel dient te worden nageleefd. Doordat artikel 22 van de Grondwet aan de bevoegde wetgever de bevoegdheid voorbehoudt om vast te stellen in welke gevallen en onder welke voorwaarden afbreuk kan worden gedaan aan het recht op eerbiediging van het privéleven, waarborgt het aan elke burger dat geen enkele inmenging in dat

[24] Zie in het bijzonder artikel 28, § 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord luidens welke bepaling een buitenlandse investeerder een administratieve geldboete kan opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in artikel 28, § 1, 3°, van het samenwerkingsakkoord.

[25] Zie ook GwH 15 september 2022, nr. 103/2022, B.33.5 tot B.36.

[26] Er kan in dit verband ook verwezen worden naar de opmerkingen van de Gegevensbeschermingsautoriteit in advies nr. 171/2022 van 19 augustus 2022.

recht kan plaatsvinden dan krachtens regels die zijn aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering. Een delegatie aan een andere macht is evenwel niet in strijd met het wettelijkheidsbeginsel voor zover de machtiging voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de "essentiële elementen" voorafgaandelijk door de wetgever vastgesteld zijn.[27]

In dat verband zijn het Grondwettelijk Hof en de Raad van State van oordeel dat, ongeacht de aard van de betrokken aangelegenheid, de volgende elementen in beginsel "essentiële elementen" van een verwerking van persoonsgegevens uitmaken, die in de wet zelf moeten worden vastgesteld: 1°) de categorie van verwerkte gegevens; 2°) de categorie van betrokken personen; 3°) de met de verwerking nagestreefde doelstelling; 4°) de categorie van personen die toegang hebben tot de verwerkte gegevens; en 5°) de maximumtermijn voor het bewaren van de gegevens.[28]

Het samenwerkingsakkoord dient derhalve nog te worden vervolledigd wat de maximumtermijn voor het bewaren van de gegevens betreft.

21.2. Artikel 14, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de erkende experten, die door de leden van de ISC kunnen worden ingeschakeld ter ondersteuning van hun werkzaamheden, "onderhevig [zijn] aan de maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens".

Opgemerkt moet worden dat de werkwijze die erin bestaat om door middel van een dergelijke algemene verwijzing de "maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens" toepasselijk te verklaren op de betrokken erkende experten, het daarbij aan de betrokkenen overlatend om zelf uit te maken welke wetsbepalingen al dan niet op hen van toepassing moeten worden geacht, in beginsel indruist tegen het vereiste van minimale rechtszekerheid waaraan kwaliteitsvolle regelgeving moet voldoen.

In de mate dat hiermee onder meer beoogd wordt te verwijzen naar de AVG is deze werkwijze vanwege de rechtstreekse toepasselijkheid ervan bovendien overbodig.

21.3. In artikel 33, § 3, van het samenwerkingsakkoord wordt nog verwezen naar de wet van 8 december 1992 'tot bescherming van de persoonlijke levens[s]feer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens', opgeheven bij artikel 280 van de wet van 30 juli 2018 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens'.

---

[27] Zie, o.m., GwH 18 november 2021, nr. 158/2021, B.6; GwH 9 december 2021, nr. 177/2021, B.53.1; GwH 10 maart 2022, nr. 33/2022, B.13.1.

[28] Adv.RvS 68.936/AV van 7 april 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 14 augustus 2021 'betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie', *Parl.St.* Kamer 2020-21, nr. 55-1951/001, 119, opmerking 101; GwH 10 maart 2022, nr. 33/2022, B.13.1; GwH 22 september 2022, nr. 110/2022, B.11.2.

In de mate dat hiermee beoogd wordt te verwijzen naar de AVG, is deze bepaling om dezelfde reden, in elk geval, overbodig.

Indien de stellers van het samenwerkingsakkoord een verwijzing naar de wetgeving inzake de verwerking van persoonsgegevens wensen te behouden, dient te worden verwezen naar zowel de algemene verordening gegevensbescherming als naar de wet van 30 juli 2018.

Artikel 11

22. In artikel 11, eerste lid, dient de zinsnede "De ISC en haar leden" te worden vervangen door de zinsnede "De leden van de ISC", aangezien de adviezen, luidens de artikelen 10, § 2, 2°, en 22, § 1, van het samenwerkingsakkoord, enkel uitgaan van de leden van de ISC.

Eenzelfde opmerking geldt onder meer voor artikel 13, nu luidens artikel 10, § 2, 1°, enkel de leden van de ISC bevoegd zijn voor het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure.

Artikel 17

23. Artikel 17, § 4, van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat "in het andere geval" de ISC het dossier afsluit en de investering wordt geacht toegelaten te zijn.

De draagwijdte van deze bepaling is onduidelijk.

Hierover ondervraagd, verklaarde gemachtigde:

> "Met 'het andere geval' wordt de situatie bedoeld waarin geen van de leden concrete aanwijzingen heeft zoals bedoeld in § 2. Dit kan inderdaad anders verwoord en gestructureerd worden. Naast de aanpassingen in de verwoording, worden, met het oog op meer duidelijkheid, paragrafen 2 en 3 beter ook samengevoegd tot één paragraaf."

Hiermee kan worden ingestemd.

Artikel 18

24. Artikel 18, § 1, van het samenwerkingsakkoord luidt als volgt:

> "De beslissing van de ISC tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de veertig dagen na de ontvangst van het volledig dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC en is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep."

In voormelde bepaling wordt zowel verwezen naar de beslissing van de ISC inzake het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering, die een eindbeslissing lijkt in te houden, als naar de beslissing over het opstarten van een screeningsprocedure, die slechts een voorbeslissing inhoudt.

Op basis van de huidige formulering van deze bepaling blijkt niet duidelijk of enkel de laatst vermelde beslissing niet vatbaar is voor afzonderlijk beroep, hetgeen uit de verwijzing naar een "afzonderlijk" beroep zou kunnen worden afgeleid, dan wel of dit geldt voor beide beslissingen. Deze bepaling behoeft dan ook verduidelijking.

Indien het de bedoeling zou zijn op algemene wijze te bepalen dat geen rechtsmiddel openstaat tegen een beslissing inzake de toelaatbaarheid van de investering rijst bovendien de vraag naar de verenigbaarheid ervan met het recht op toegang tot de rechter en het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel. In dat geval verdient het aanbeveling om deze uitsluiting in de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord nader te verantwoorden.

Artikel 20

25.1. Gevraagd wat wordt bedoeld met de vereiste in artikel 20, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord dat een bevoegd lid "in samenspraak met de andere bevoegde leden van de Interfederale Screeningscommissie en in coördinatie van het secretariaat van de ISC" een ontwerp van advies meedeelt, stelde de gemachtigde:

> "(…) Met 'samenspraak' en 'coördinatie' in § 1 wordt niet bedoeld dat andere leden moeten instemmen met het ontwerpadvies van een lid. Elk bevoegd lid behoudt de volledige bevoegdheid over het eigen ontwerpadvies."

Aangezien het louter de bedoeling lijkt te zijn dat het secretariaat van de ISC instaat voor de verdere verspreiding van de adviezen van de individuele bevoegde leden, moet de tekst van het samenwerkingsakkoord in het licht van die toelichting worden verduidelijkt.

25.2. Aangezien het secretariaat van de ISC de adviezen niet zelf opstelt, moet in het tweede lid van artikel 20, § 1, van het samenwerkingsakkoord de zinsnede "Het secretariaat van de ISC houdt" worden vervangen door de zinsnede "De bevoegde leden van de ISC houden".

25.3. Gevraagd of de vergoeding bedoeld in artikel 20, § 2, van het samenwerkingsakkoord als een retributie kan worden beschouwd en of deze vergoeding desgevallend niet concreter moet worden uitgewerkt in de tekst, stelde de gemachtigde:

> "Bij nader inzien zal het verschuldigd zijn van een vergoeding voor het verkrijgen van een elektronische kopie van het dossier geschrapt worden. Deze elektronische kopie zal gratis ter beschikking gesteld worden."

De tekst van artikel 20, § 2, van het samenwerkingsakkoord zal in die zin moeten worden verduidelijkt.

25.4. In artikel 20, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord dient te worden verduidelijkt wie een ontwerp van advies meedeelt aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en wie hen de mogelijkheid geeft om inzage te nemen van het dossier. Zoals de bepaling is geredigeerd, is het moeilijk te begrijpen of het gaat om één van de bevoegde leden van de ISC dan wel de ISC zelf.

25.5. Het verdient aanbeveling de Franse tekst van paragraaf 3 af te stemmen op de Nederlandse versie, om nader te bepalen dat, wanneer buitenlandse investeerders of betrokken Belgische ondernemingen schriftelijke opmerkingen maken, zij de “andere betrokken partijen” daarover horen in te lichten.

Artikel 21

26.1. Artikel 21 berust op het uitgangspunt dat onderhandelingen plaatsvinden tussen de ISC en de aanmeldende partijen. Aangezien de niet-bevoegde leden van deze commissie hierbij uiteraard niet betrokken zullen zijn, dient te worden bepaald dat de bevoegde leden van deze commissie de onderhandelingen voeren.

26.2. Het verdient voorts aanbeveling om in de tekst van artikel 21, § 3, te verduidelijken dat het bindend akkoord wordt gesloten onder opschortende voorwaarde van een positieve beslissing met bijsturende maatregelen in de zin van artikel 23, § 3, 2°, van het samenwerkingsakkoord.

Artikel 23

27. In artikel 23, § 3, moet de zinsnede “De gecombineerde beslissingen” worden vervangen door de zinsnede “De voorlopige beslissingen”.

Artikel 24

28. Artikel 24, eerste lid, bepaalt dat de ISC een ambtshalve procedure kan opstarten, zonder dat duidelijk is wat de rol van de bevoegde leden daarbij is.

Hierover ondervraagd, verklaarde de gemachtigde:

> “De voorwaarden voor het opstarten van ambtshalve procedure moeten inderdaad uitgewerkt worden in het samenwerkingsakkoord. Het opstarten zal in principe kunnen gebeuren op vraag van een bevoegd lid van de ISC.”

De tekst van artikel 24, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord zal in die zin moeten worden verduidelijkt en aangevuld.

Artikel 29

29. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, luidens artikel 29, § 8, van het samenwerkingsakkoord, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de screeningsprocedure bepaald in artikel 20 en volgende.

Artikel 29, § 8, tweede lid, bepaalt voorts dat de termijnen hiertoe aanvangen op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.

Op te merken valt echter dat artikel 32 van het samenwerkingsakkoord een algemene regeling bevat aangaande de wijze van berekening van de termijnen in het samenwerkingsakkoord.

Uit artikel 29, § 8, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord blijkt niet duidelijk of hiermee beoogd wordt om toepassing te maken van de algemene regeling vervat in artikel 32 van het samenwerkingsakkoord, in welk geval artikel 29, § 8, tweede lid, overbodig is, dan wel of het hier om een afwijkende termijnregeling gaat.

Artikel 32

30. Gevraagd wat de "sluitingsdagen" van het secretariaat van de ISC zijn, waarnaar in artikel 32, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen, stelde de gemachtigde:

> "Buiten de reeds vermelde dagen, zou het secretariaat gesloten zijn – onder voorbehoud – op bepaalde brugdagen en van 25 december tot en met 1 januari. We denken dat dit, ook omwille van het feit dat deze sluitingsdagen elk jaar anders kunnen zijn, niet expliciet moet vermeld worden in het samenwerkingsakkoord zelf. Deze sluitingsdagen zullen duidelijk aangegeven worden op de website die zal ontwikkeld worden en kan eventueel vermeld worden in het KB dat zal worden opgesteld om zaken gelinkt aan de organisatie van de federale uitvoerende macht uit te werken."

Aangezien uit de tekst van artikel 32, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord blijkt dat een sluitingsdag van de ISC gevolgen heeft voor de berekening van de termijnen in het samenwerkingsakkoord, is het raadzaam om de sluitingsdagen in uitdrukkelijke regelgeving te bepalen en niet louter door een vermelding op een website.

Artikel 38

31. Overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de BWHI heeft het samenwerkingsakkoord waarmee de instemming wordt beoogd, eerst gevolg nadat het instemming heeft verkregen van de bevoegde wetgevers.

Gelet op de regel die voortvloeit uit artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de BWHI en met het oog op de overeenstemming met de Franse tekst, verdient het aanbeveling om in de Nederlandse tekst de zinsnede "de laatste goedkeurende akte" te vervangen door "de laatste instemmingsakte".

WETGEVINGSTECHNISCHE SLOTOPMERKINGEN

32. Vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid behoeft het samenwerkingsakkoord nog een grondig legistiek en taalkundig nazicht.

Bij wijze van voorbeeld kan gewezen worden op de volgende onvolkomenheden.

Met het oog op de overeenstemming tussen de taalversies, moet in de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, de zinsnede “het vorige lid” worden vervangen door “de vorige paragraaf”.

In de Nederlandse tekst moet consequent het woord “aanmelding” worden gehanteerd en dus niet het begrip “notificatie”, zoals in artikel 6, § 2, van het samenwerkingsakkoord.

In de Nederlandse tekst moet de verwijzing naar “de Franstalige Gemeenschap” overal vervangen worden door een verwijzing naar het correcte begrip “de Franse Gemeenschap”.

In artikel 6, § 2, 4°, van het samenwerkingsakkoord dient te worden gepreciseerd dat het gaat om de lidstaten van de Europese Unie.

In de Franse tekst moeten de volgende correcties worden aangebracht (deze lijst streeft geen volledigheid na):

- in artikel 1, § 3, derde lid, moeten de woorden “un retour” worden vervangen door de woorden “une restitution”;

- in artikel 2, 6°, dient men te schrijven “comme le prévoit le présent accord” en niet “comme le prévoit dans le présent accord”;

- in artikel 3, § 2, tweede lid, eerste en tweede streepje, dient men te schrijven “Service Public Fédéral” en niet “Service Fédéral Public” of “Service Fédéral Publique”;

- in artikel 4, § 2, 2°, dient men te schrijven “ou des infrastructures numériques” en niet “of des infrastructures numériques”;

- in artikel 4, § 3, dient men te schrijven “soumis au seuil de 10%” en niet “soumis au sein de 10%”;

- in artikel 8, § 3, dienen de woorden “la présente convention” te worden vervangen door de woorden “le présent accord”;

- in artikel 13, § 3, dienen de woorden “à la des services” te worden vervangen door de woorden “aux services”;

- in artikel 17, § 1, 1° en 2°, dienen de woorden “si le” en “si les” te worden vervangen door respectievelijk “le” en “les”;

- in artikel 17, § 3, 1°, dient men te schrijven “l’investisseur est contrôlé” en niet “l’investisseur soit contrôlé”;

- in artikel 17, § 3, 2°, dient men te schrijven “l’investisseur étranger a déjà” en niet “l’investisseur étranger ait déjà”;

- in artikel 20, § 1, eerste lid, dient men te schrijven “il communique” en niet “elle communique”;

- in artikel 21, § 4, 6°, dient men te schrijven “imposer une obligation” en niet “imposer d’une obligation”;

- in artikel 21, § 4, 7°, moet het woord “of” worden vervangen door het woord “ou”;

- in artikel 21, § 4, 8°, moeten de woorden “ou de” worden vervangen door het woord “ou”;

- in artikel 23, § 1, dient men te schrijven “des membres compétents” en niet “des membres compétentes”;

- in artikel 28, § 4, derde lid, dient de afkorting “ISC” te worden vervangen door “CFI”;

- in artikel 29, § 2, dienen de woorden “pleine compétence” te worden vervangen door de woorden “une compétence de pleine juridiction”;

- in artikel 32, eerste lid, dient het werkwoord “comprend” te worden vervangen door “comprennent”.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGWET

Algemene opmerking

33. Slechts een deel van de partijen van het samenwerkingsakkoord staan vermeld in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp. Het opschrift en artikel 2 moeten worden vervolledigd met een vermelding van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

34. In het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp zal de datum van 1 juni 2022 moeten worden aangepast na het ondertekenen van de definitieve tekst van het samenwerkingsakkoord.

Artikel 1

35. De wetten tot goedkeuring van samenwerkingsakkoorden zijn niet langer een verplicht bicamerale, maar wel een monocamerale aangelegenheid in de zin van artikel 74 van de Grondwet. Het is derhalve aan deze laatste grondwetsbepaling, en niet aan artikel 77 van de Grondwet, dat moet worden gerefereerd in artikel 1 van het voorontwerp.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER — DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES — Marnix VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen.

Brussel, 9 december 2022.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur,
Digitalisering en Facilitair Management

Jan JAMBON

De Vlaamse minister voor Economie, Innovatie, Werk,
Sociale Economie en Landbouw

Jo BROUNS

BIJLAGE:
Tekst van het samenwerkingsakkoord

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE	KÖNIGREICH BELGIEN
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**	**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE**
Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen	**Projet d'accord de coopération du 30 novembre 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers**	**Entwurf eines Zusammenarbeitsabkommens vom 30 November 2022 zur Einführung eines Mechanismus zur Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen**
Gelet op de Grondwet, de artikelen 39 en 167;	Vu la Constitution, les articles 39 et 167 ;	Aufgrund der Verfassung, der Artikel 39 und 167;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1 (hierna genoemd "bijzondere wet");	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, § 1er (ci-après dénommée « loi spéciale ») ;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, des Artikels 92bis § 1 (nachstehend "Sondergesetz");
Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;	Aufgrund des Gesetzes vom 23. Januar 1989 über das in den Artikeln 92bis § 5 und § 6 und 94 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnte Rechtsprechungsorgan;
Gelet op het akkoord van 1 juni 2022 in het Overlegcomité betreffende de invoering van	Vu l'accord du 1er juin 2022 en Comité de concertation relatif à l'instauration d'un	Aufgrund der Zustimmung im Konzertierungsausschuss vom 1. Juni 2022 zur Einführung eines Mechanismus zur

Vlaams Parlement

een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;	mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ;	Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen;
Gelet op de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	Vu le Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union ;	Aufgrund der Verordnung (EU) 2019/452 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2019 zur Schaffung eines Rahmens für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen in der Union;
Overwegende dat de invoering van een screeningsmechanisme de partijen in staat stelt om de openbare orde, de nationale veiligheid en hun strategische belangen te vrijwaren, en hen de mogelijkheid biedt om een beter overzicht van de inkomende buitenlandse investeringsstromen te bekomen;	Considérant que la mise en place d'un mécanisme de filtrage permet aux parties de préserver l'ordre public, la sécurité nationale et leurs intérêts stratégiques et d'obtenir une meilleure vue d'ensemble des flux d'investissements étrangers entrants ;	In der Erwägung, dass die Einrichtung eines Überprüfungsmechanismus es den Parteien ermöglicht, die öffentliche Ordnung, die nationale Sicherheit und ihre strategischen Interessen zu schützen und eine bessere Übersicht über die Zuströme ausländischer Investitionen zu erhalten.
TUSSEN de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,	ENTRE l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune,	ZWISCHEN dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission
IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:	EST CONVENU CE QUI SUIT :	WIRD FOLGENDES VEREINBART:

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen	Chapitre 1er. Dispositions générales	Kapitel 1. Allgemeine Bestimmungen
Artikel 1. § 1. Dit samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie (hierna genoemd "Verordening"), waarbij tot een gecoördineerde uitvoering van een screeningsmechanisme voor buitenlandse directe investeringen wordt gekomen, alsmede in de oprichting van de nodige instellingen daartoe.	**Article 1er.** § 1er. Cet accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union (ci-après dénommé « Règlement »), réalisant une mise en œuvre coordonnée d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, et de la mise en place des institutions nécessaires à cet effet.	**Artikel 1.** § 1. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen dient der Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/452 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2019 zur Schaffung eines Rahmens für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen in der Union (nachstehend "Verordnung") durch koordinierte Einrichtung eines Mechanismus zur Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen sowie der Schaffung der zu diesem Zweck erforderlichen Einrichtungen.
§ 2. Het doel van dit samenwerkingsakkoord bestaat louter uit het vrijwaren van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord. Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden worden nagestreefd.	§ 2. L'objectif de cet accord de coopération est uniquement de sauvegarder la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération. Cet accord respecte les spécificités de chaque autorité compétente et les objectifs poursuivis par chacune d'elles.	§ 2. Mit diesem Zusammenarbeitsabkommen wird lediglich darauf abgezielt, die nationale Sicherheit, die öffentliche Ordnung und die strategischen Interessen der Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens zu schützen. Dieses Abkommen beachtet die Besonderheiten jeder zuständigen Behörde und die von jeder dieser Behörden verfolgten Ziele.

§ 3. Indien de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, moet dit gebeuren met inachtneming van dit akkoord. De partijen kunnen echter beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord. De afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen verhindert de uitvoering van dit akkoord niet. De uitvoering van dit akkoord kan niet leiden tot een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen.	§ 3. Si les parties à cet accord de coopération décident d'exercer leurs compétences respectives, elles doivent le faire dans le respect du présent accord. Les parties peuvent toutefois décider de ne pas exercer leurs compétences et de ne pas déléguer de représentation dans le cadre de cet accord. L'absence de représentation par l'une des parties n'empêche pas la mise en œuvre du présent accord. L'exécution de cet accord ne peut donner lieu à un échange, une renonciation ou une restitution de compétences entre les parties.	§ 3. Wenn die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens beschließen, ihre jeweiligen Zuständigkeiten auszuüben, müssen sie dies unter Einhaltung des vorliegenden Abkommens tun. Die Parteien können jedoch beschließen, ihre Zuständigkeiten nicht auszuüben und keine Vertretung im Rahmen dieses Abkommens abzuordnen. Das Nichtvorhandensein einer Vertretung seitens einer der Parteien verhindert nicht die Ausführung des vorliegenden Abkommens. Die Ausführung dieses Abkommens kann nicht dazu führen, dass zwischen den Parteien Zuständigkeiten ausgetauscht werden, auf sie verzichtet wird oder sie zurückgegeben werden.
§ 4. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vastleggen.	§ 4. Les parties à cet accord de coopération peuvent par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis de la loi spéciale, déterminer les modalités particulières d'exécution de cet accord.	§ 4. Die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens können durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wie in Artikel 92bis des Sondergesetzes vorgesehen die besonderen Modalitäten für die Ausführung dieses Abkommens festlegen.

Het secretariaat van de Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd "ISC") bedoeld in artikel 3, § 2, kan, in consensus met alle stemgerechtigde leden van de ISC, richtlijnen opstellen en publiceren over de werking van het in dit samenwerkingsakkoord uitgewerkte screeningsmechanisme.	Le secrétariat du Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé « CFI ») visé à l'article 3, § 2, peut, au consensus avec tous les membres avec voix délibérative du CFI, rédiger et publier des lignes directrices sur le fonctionnement du mécanisme de filtrage élaboré dans le présent accord de coopération.	Das Sekretariat der in Artikel 3 § 2 erwähnten Interföderalen Überprüfungskommission (nachstehend "IÜK") kann im Konsens mit allen stimmberechtigten Mitgliedern der IÜK Leitlinien in Bezug auf die Funktionsweise des in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen ausgearbeiteten Überprüfungsmechanismus verfassen und veröffentlichen.
Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:	**Art. 2.** Au sens de cet accord, on entend par :	**Art. 2.** Im Sinne des vorliegenden Abkommens versteht man unter:
1° zeggenschap: de mogelijkheid om rechtstreeks of onrechtstreeks, in feite of in rechte, een beslissende invloed uit te oefenen op de activiteit van een onderneming in de zin van de Geconsolideerde mededeling van de Commissie over bevoegdheidskwesties op grond van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, door middel van, met name: a) de eigendoms- of gebruiksrechten op het vermogen van de onderneming of bestanddelen daarvan;	1° contrôle : la possibilité d'exercer, directement ou indirectement, en fait ou en droit, une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise au sens de la Communication juridictionnelle codifiée de la Commission concernant le Règlement (CE) no 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, notamment par : a) les droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ;	1. Kontrolle: die Möglichkeit, direkt oder indirekt, de facto oder de jure einen bestimmenden Einfluss auf die Tätigkeit eines Unternehmens auszuüben, im Sinne der Konsolidierten Mitteilung der Kommission zu Zuständigkeitsfragen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates vom 20. Januar 2004 über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen, insbesondere durch: a) Eigentums- oder Nutzungsrechte an der Gesamtheit oder an Teilen des Vermögens des Unternehmens;

b) de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van één of meerdere ondernemingsorganen. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon of personen of de onderneming of ondernemingen: a) die zelf rechthebbenden zijn; of b) die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, de bevoegdheid hebben de daaruit voortvloeiende rechten uit te oefenen.	b) la composition, les délibérations ou les décisions d'un ou plusieurs organes d'une entreprise. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou la ou les entreprises : a) qui sont titulaires de ces droits ; ou b) qui, n'étant pas titulaires de ces droits, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.	b) Zusammensetzung, Beratungen oder Beschlüsse eines oder mehrerer Organe eines Unternehmens. Die Kontrolle wird für die Personen oder Unternehmen begründet: a) die aus diesen Rechten selbst berechtigt sind; oder b) die, obwohl sie aus diesen Rechten nicht selbst berechtigt sind, die Befugnis haben, die sich daraus ergebenden Rechte auszuüben.
2° gevoelige informatie: elke informatie waarvan de openbaarmaking een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk (met inbegrip van intellectuele eigendom) en economisch	2° information sensible : tout type d'information dont la divulgation est susceptible de porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national, des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité intérieure de l'État, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'État et aux relations internationales, au potentiel scientifique (en ce compris la propriété intellectuelle) et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'État, à la sécurité des	2. sensiblen Informationen: Informationen, deren Offenlegung die Verteidigung der Integrität des Staatsgebiets und der militärischen Verteidigungspläne, die Erfüllung der Aufträge der Streitkräfte, die innere Sicherheit des Staates, einschließlich des Bereichs der Kernenergie, den Fortbestand der demokratischen und verfassungsmäßigen Ordnung, die äußere Sicherheit des Staates und die internationalen Beziehungen, das wissenschaftliche Potenzial (einschließlich des geistigen Eigentums) und das wirtschaftliche Potenzial des Landes oder jedes andere grundlegende Interesse des Staates, die

potentieel van het land of enig ander fundamenteel belang van de staat, van de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland, van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen, van het geheim van een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek of van de bescherming van het privéleven van derden;	ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers ;	Sicherheit von belgischen Staatsangehörigen im Ausland, die Arbeit der Entscheidungsorgane des Staates, den Quellenschutz, die Geheimhaltung einer laufenden Ermittlung oder gerichtlichen Untersuchung oder den Schutz des Privatlebens Dritter voraussichtlich beeinträchtigt;
3° buitenlandse directe investering: elke soort investering door een buitenlandse investeerder die gericht is op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over deze onderneming mogelijk maken;	3° investissement direct étranger : un investissement de toute nature auquel procède un investisseur étranger et qui vise à établir ou à maintenir des relations durables et directes entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise, y compris des investissements permettant une participation effective à la gestion ou au contrôle de cette entreprise ;	3. ausländischen Direktinvestitionen: durch ausländische Investoren getätigte Investitionen jeder Art zur Schaffung oder Aufrechterhaltung dauerhafter und direkter Beziehungen zwischen dem ausländischen Investor und dem Unternehmer oder Unternehmen einschließlich Investitionen, die eine effektive Beteiligung an der Verwaltung oder Kontrolle dieses Unternehmens ermöglichen;
4° buitenlandse investeerder: - elke natuurlijke persoon met hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie (hierna genoemd "EU"); - elke onderneming uit een derde land, zijnde een naar het recht van een derde niet-EU-lidstaat opgerichte of anderszins	4° investisseur étranger : - toute personne physique ayant sa résidence principale en dehors de l'Union européenne (ci-après dénommée « UE ») ; - toute entreprise relevant d'un pays tiers, constituée ou autrement organisée conformément à la législation d'un État	4. ausländischen Investoren: - natürliche Personen mit Hauptwohnort außerhalb der Europäischen Union (nachstehend "EU"); - Unternehmen aus einem Drittstaat, die nach dem Recht eines Drittstaates, der nicht Mitglied der EU ist, gegründet oder

georganiseerde onderneming waarbij de statutaire zetel van de onderneming of de hoofdactiviteit zich in een staat buiten de EU bevindt; of - elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden in toepassing van de artikelen 1:33-1:36 van het Wetboek vennootschappen en verenigingen alsook overeenkomstig de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten zijn hoofdverblijfplaats buiten de EU heeft; met inbegrip van, maar zonder zich te beperken tot, overheden, overheidsinstellingen, overheidsondernemingen en private ondernemingen en instellingen, die een zeggenschap wil verwerven in een entiteit die in België gevestigd is of waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is;	tiers non-membre de l'UE, dont le siège statutaire ou l'activité principale se situe dans un État en dehors de l'UE ; ou - toute entreprise dont l'un des bénéficiaires effectifs en application des articles 1:33-1:36 du Code des sociétés et des associations ainsi que conformément à la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces, a sa résidence principale en dehors de l'UE ; y compris, mais sans s'y limiter, les autorités publiques, les institutions publiques, les entreprises publiques et les entreprises et institutions privées qui souhaitent acquérir le contrôle d'une entité établie en Belgique ou dont le siège principal est établi en Belgique ;	anderweitig errichtet sind und ihren satzungsmäßigen Sitz oder ihre Haupttätigkeit in einem Staat außerhalb der EU haben; oder - Unternehmen, wovon ein wirtschaftlicher Eigentümer in Anwendung der Artikel 1:33 bis 1:36 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und gemäß dem Gesetz vom 18. September 2017 zur Verhinderung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung und zur Beschränkung der Nutzung von Bargeld seinen Hauptwohnort außerhalb der EU hat, einschließlich - aber nicht darauf beschränkt - öffentlicher Behörden, öffentlicher Einrichtungen, öffentlicher Unternehmen und privater Unternehmen und Einrichtungen, die die Kontrolle über eine Körperschaft erlangen wollen, die in Belgien ansässig ist oder ihren Hauptsitz in Belgien hat;
5° Interfederale Screeningscommissie (ISC): de commissie opgericht bij artikel 3, § 2, die de relevante vertegenwoordigers van de	5° Comité de Filtrage Interfédéral (CFI) : le comité créé par l'article 3, § 2, qui réunit les représentants pertinents des différentes	5. Interföderaler Überprüfungskommission (IÜK): die durch Artikel 3 § 2 geschaffene Kommission, die die relevanten Vertreter der

verschillende overheidsinstellingen samenbrengt teneinde de aanmeldingen van buitenlandse directe investeringen gecentraliseerd te ontvangen en te verwerken zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord;	institutions gouvernementales afin de recevoir et de traiter de manière centralisée les notifications d'investissements directs étrangers comme le prévoit le présent accord de coopération ;	verschiedenen öffentlichen Einrichtungen zusammenbringt, um Anmeldungen ausländischer Direktinvestitionen zentral zu empfangen und zu bearbeiten, wie es in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehen ist;
6° strategische belangen: de belangen van de deelstaten in het kader van hun materiële bevoegdheden om a) de continuïteit van vitale processen te waarborgen; b) te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen; c) een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	6° intérêts stratégiques: les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles visant à a) garantir, la continuité des processus vitaux ; b) empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent dans des mains étrangères ; c) assurer l'indépendance stratégique.	6. strategischen Interessen: Interessen der Gliedstaaten im Rahmen ihrer materiellen Zuständigkeiten mit dem Ziel a) die Kontinuität der vitalen Prozesse zu gewährleisten, b) zu verhindern, dass bestimmte strategische oder sensible Kenntnisse in ausländische Hände gelangen, c) die strategische Unabhängigkeit zu gewährleisten;
7° Coördinatiecomité Inlichtingen en Veiligheid (CCIV): het comité opgericht door koninklijk besluit van 22 december 2020 tot oprichting van de Nationale Veiligheidsraad, het Strategisch Comité Inlichtingen en Veiligheid en het Coördinatiecomité Inlichtingen en Veiligheid.	7° Comité de coordination du renseignement et la sécurité (CCRS) : le Comité créé par l'arrêté royal du 22 décembre 2020 portant création du Conseil national de sécurité, du Comité stratégique du renseignement et de la sécurité et du Comité de coordination du renseignement et de la sécurité.	7. Koordinierungsausschuss für Nachrichten und Sicherheit (KANS): den durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 2020 zur Schaffung des Nationalen Sicherheitsrates, des Strategischen Ausschusses für Nachrichten und Sicherheit und des Koordinierungsausschusses für Nachrichten und Sicherheit geschaffenen Ausschuss.

Hoofdstuk 2. Toepassingsgebied	Chapitre 2. Champ d'application	Kapitel 2. Anwendungsbereich
Art. 3. § 1. Dit akkoord stelt de procedures en de modaliteiten vast inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en regelt de samenwerking tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.	**Art. 3.** § 1er. Cet accord établit les procédures et les modalités du filtrage des investissements directs étrangers et règle la coopération entre les parties à cet accord de coopération dans l'exercice conjoint de compétences propres dans ce domaine.	**Art. 3.** § 1. In diesem Abkommen werden Verfahren und Modalitäten für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen festgelegt und wird die Zusammenarbeit der Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens bei der gemeinsamen Ausübung diesbezüglicher eigener Zuständigkeiten geregelt.
§ 2. Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd "ISC") opgericht. De ISC is samengesteld uit leden die optreden als vertegenwoordigers van: - de federale Staat; - het Vlaamse Gewest; - het Waalse Gewest; - het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; - de Vlaamse Gemeenschap; - de Franse Gemeenschap; - de Duitstalige Gemeenschap, - de Franse Gemeenschapscommissie;	§ 2. Afin d'appliquer cet accord, un Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé « CFI ») est créé. Le CFI est composé de membres qui agissent en tant que représentants de : - l'État fédéral ; - la Région flamande ; - la Région wallonne ; - la Région de Bruxelles-Capitale ; - la Communauté flamande ; - la Communauté française ; - la Communauté germanophone ; - la Commission communautaire française ;	§ 2. Für die Anwendung dieses Abkommens wird eine Interföderale Überprüfungskommission (nachstehend "IÜK") geschaffen. Die IÜK setzt sich zusammen aus Mitgliedern, die als Vertreter handeln: - des Föderalstaats; - der Flämischen Region; - der Wallonischen Region; - der Region Brüssel-Hauptstadt; - der Flämischen Gemeinschaft; - der Französischen Gemeinschaft; - der Deutschsprachigen Gemeinschaft; - der Französischen Gemeinschaftskommission;

- de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	- la Commission communautaire commune.	- der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission.
De federale Staat kan maximaal drie vertegenwoordigers aanduiden en de gefedereerde entiteiten kunnen elk één vertegenwoordiger aanduiden. De Vlaamse Gemeenschap kan een tweede vertegenwoordiger aanduiden voor dossiers gelinkt aan de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	L'État fédéral peut désigner au maximum trois représentants et les entités fédérés peuvent désigner chacune un représentant. La Communauté flamande peut désigner un second représentant pour les dossiers liés aux compétences de la Commission communautaire flamande en Région de Bruxelles-Capitale.	Der Föderalstaat kann höchstens drei Vertreter bestimmen und die Gliedstaaten können jeweils einen Vertreter bestimmen. Die Flämische Gemeinschaft kann für Akten, die mit den Zuständigkeiten der Flämischen Gemeinschaftskommission in der Region Brüssel-Hauptstadt verbunden sind, einen zweiten Vertreter bestimmen.
De federale en gefedereerde uitvoerende machten duiden elk de vertegenwoordigers aan die deel uitmaken van de ISC. Deze vertegenwoordigers komen uit een overheidsdienst.	Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés désignent chacun les représentants qui font partie du CFI. Ces représentants sont issus d'une administration.	Die föderalen ausführenden Gewalten und die ausführenden Gewalten der Gliedstaaten bestimmen jeweils die Vertreter, die der IÜK angehören. Diese Vertreter gehören einem öffentlichen Dienst an.
De leden van de ISC kunnen zich op bijeenkomsten laten vergezellen door een expert naar keuze in overeenstemming met artikel 14. Deze experten hebben geen stem in de besluitvorming.	Les membres du CFI peuvent être accompagnés lors des réunions par un expert de leur choix conformément à l'article 14. Ces experts n'ont pas de voix délibérative.	Die Mitglieder der IÜK können sich gemäß Artikel 14 bei Versammlungen von einem Sachverständigen ihrer Wahl begleiten lassen. Diese Sachverständigen sind nicht stimmberechtigt.
§ 3. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,	§ 3. Le CFI est présidé par un représentant du Service public fédéral Économie, PME,	§ 3 - Den Vorsitz der IÜK führt ein Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes

Middenstand en Energie, die geen stem heeft in de besluitvormig. De ISC houdt een secretariaat bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie teneinde de administratieve taken uit te voeren die verband houden met de procedures zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord.	Classes moyennes et Énergie, qui n'a pas de voix délibérative. Le CFI dispose d'un secrétariat au sein du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie afin d'effectuer les tâches administratives liées aux procédures prévues dans le présent accord de coopération.	Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, der nicht stimmberechtigt ist. Die IÜK unterhält ein Sekretariat beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, um die administrativen Aufgaben im Zusammenhang mit den in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Verfahren zu erfüllen.
Art. 4. § 1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op buitenlandse directe investeringen die in België gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid of de openbare orde zoals bepaald in de Verordening, of voor de strategische belangen van de deelstaten, en die gericht zijn op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming waaraan het kapitaal ter beschikking wordt gesteld met het oog op de uitoefening van een economische activiteit in een EU-lidstaat, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over een onderneming die een economische activiteit uitoefent, mogelijk maken.	**Art. 4.** § 1er. Les dispositions du présent accord s'appliquent aux investissements directs étrangers qui peuvent avoir un impact sur la sécurité ou l'ordre public en Belgique tel que prévu par le Règlement, ou pour les intérêts stratégiques des entités fédérées, et qui visent à établir ou à maintenir des relations directes durables entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise à laquelle les capitaux sont mis à disposition en vue d'exercer une activité économique dans un État membre de l'UE, y compris les investissements qui permettent une participation effective à la gestion ou au contrôle d'une entreprise exerçant une activité économique.	**Art. 4.** § 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Abkommens gelten für ausländische Direktinvestitionen, die die Sicherheit oder die öffentliche Ordnung in Belgien wie in der Verordnung vorgesehen oder die strategischen Interessen der Gliedstaaten voraussichtlich beeinträchtigen und die die Schaffung oder Aufrechterhaltung dauerhafter und direkter Beziehungen zwischen dem ausländischen Investor und dem Unternehmer oder Unternehmen, für den beziehungsweise das das Kapital zur fortgesetzten Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit in einem EU-Mitgliedstaat bereitgestellt wird, bezwecken, einschließlich Investitionen, die eine effektive Beteiligung an der Verwaltung oder Kontrolle eines

		Unternehmens ermöglichen, das eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt.
§ 2. Buitenlandse directe investeringen worden beschouwd als investeringen in de zin van de vorige paragraaf indien ze:	§ 2. Les investissements directs étrangers sont considérés comme des investissements au sens du paragraphe précédent s'ils :	§ 2. Ausländische Direktinvestitionen gelten als Investitionen im Sinne des vorhergehenden Paragrafen, wenn sie:
1° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 10% van de stemrechten in ondernemingen en entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweeërlei gebruik, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie of digitale infrastructuren, en waarvan de jaaromzet in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 10% van de stemrechten meer dan 100 miljoen euro bedroeg; of	1° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote dans des entreprises établies en Belgique et dont les activités sont liées aux secteurs de la défense, y compris les produits à double usage, de l'énergie, de la cybersécurité, des communications électroniques ou des infrastructures numériques, et dont le chiffre d'affaires annuel au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote était supérieur à 100 millions d'euros ; ou	1° direkt oder indirekt zum Erwerb von mindestens 10 Prozent der Stimmrechte in Unternehmen und Körperschaften führen, die in Belgien ansässig sind, die in den Sektoren der Verteidigung einschließlich Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, Energie, Cybersicherheit, elektronischer Kommunikation oder digitaler Infrastrukturen tätig sind und deren Jahresumsatz im Geschäftsjahr vor dem Erwerb von mindestens 10 Prozent der Stimmrechte 100 Millionen EUR überstieg; oder
2° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 25% van de stemrechten in ondernemingen of entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan: a) de vitale infrastructuren, zowel fysiek als virtueel, voor energie, vervoer, water, gezondheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren, media, gegevensverwerking of -opslag, lucht- en	2° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote dans des sociétés ou entités établies en Belgique et dont les activités concernent : a) les infrastructures critiques, tant physiques que virtuelles, pour l'énergie, les transports, l'eau, la santé, les communications électroniques et les infrastructures numériques, les médias, le	2° direkt oder indirekt zum Erwerb von mindestens 25 Prozent der Stimmrechte in Unternehmen oder Körperschaften führen, die in Belgien ansässig sind und deren Tätigkeiten Folgendes betreffen: a) kritische Infrastrukturen physischer oder virtueller Art, einschließlich Energie, Verkehr, Wasser, Gesundheit, elektronischer Kommunikation und digitaler Infrastrukturen, Medien, Datenverarbeitung oder -speicherung,

ruimtevaart en defensie, verkiezingsinfrastructuur of financiële infrastructuur, en gevoelige installaties, al dan niet deel uitmakend van een bestaand bedrijf, alsmede grond en onroerend goed die van cruciaal belang zijn voor het gebruik van zulke infrastructuur, hierin begrepen de kritieke infrastructuren bedoeld in Verordening (EU) nr. 1285/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2013 betreffende de uitvoering en exploitatie van de Europese satellietnavigatiesystemen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 876/2002 van de Raad en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad, in de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, en in het koninklijk besluit van 2 december 2011 betreffende de kritieke infrastructuren in de deelsector van het luchtvervoer;	traitement ou le stockage des données, l'aérospatiale et la défense, les infrastructures électorales ou financières, et les installations sensibles, qu'elles fassent ou non partie d'une entreprise existante, ainsi que les terrains et les biens immobiliers essentiels à l'utilisation de ces infrastructures, y compris les infrastructures critiques visées dans le Règlement (UE) n° 1285/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 relative à la mise en œuvre et à l'exploitation des systèmes européens de navigation par satellite et abrogeant le Règlement (CE) n° 876/2002 du Conseil et le Règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil, dans la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques, et dans l'arrêté royal du 2 décembre 2011 relatif aux infrastructures critiques dans le sous-secteur du transport aérien;	Luft- und Raumfahrt, Verteidigung, Wahl- oder Finanzinfrastrukturen und sensibler Einrichtungen - ob sie Teil eines bestehenden Unternehmens sind oder nicht - sowie Investitionen in Grundstücke und Immobilien, die für die Nutzung dieser Infrastrukturen von entscheidender Bedeutung sind, einschließlich der kritischen Infrastrukturen, die in der Verordnung (EU) Nr. 1285/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2013 betreffend den Aufbau und den Betrieb der europäischen Satellitennavigationssysteme und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 876/2002 des Rates und der Verordnung (EG) Nr. 683/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates, im Gesetz vom 1. Juli 2011 über die Sicherheit und den Schutz der kritischen Infrastrukturen und im Königlichen Erlass vom 2. Dezember 2011 über die kritischen Infrastrukturen im Teilsektor des Luftverkehrs erwähnt sind;
b) de technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor: - de veiligheid (inclusief gezondheidsveiligheid); - de landsverdediging of de handhaving van de openbare orde en waarvan de verstoring, het falen, het verlies of de vernietiging aanzienlijke gevolgen zou hebben voor België, een EU-lidstaat of de EU;	b) les technologies et les matières premières qui sont essentielles pour : - la sécurité (y compris la sécurité sanitaire); - la défense ou le maintien de l'ordre public, dont l'interruption, la défaillance, la perte ou la destruction aurait un impact significatif sur la Belgique, un État membre de l'UE ou l'UE ;	b) Technologien und Rohstoffe, die wesentlich sind für: - die Sicherheit (einschließlich der Gesundheitssicherheit); - die Landesverteidigung oder die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und deren Störung, Ausfall, Verlust oder Vernichtung beträchtliche Folgen für Belgien, einen EU-Mitgliedstaat oder die EU hätte;

- militaire uitrusting die onderworpen is aan de "Common Military List" en nationale controle; - producten voor tweeërlei gebruik zoals gedefinieerd in artikel 2, 1), van Verordening (EU) 2021/821 van het Europees parlement en de Raad van 20 mei 2021 tot instelling van een Unieregeling voor controle op de uitvoer, de tussenhandel, de technische bijstand, de doorvoer en de overbrenging van producten voor tweeërlei gebruik; - technologieën van strategisch belang (en verwante intellectuele eigendom) zoals artificiële intelligentie, robotica, halfgeleiders, cyberbeveiliging, lucht- en ruimtevaart, defensie, energieopslag, kwantum- en nucleaire technologieën, en nanotechnologieën;	- les équipements militaires soumis au « Common Military List » et au contrôle national ; - les biens à double usage tels que définis à l'article 2, 1), du Règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage ; - les technologies d'importance stratégique (et la propriété intellectuelle qui y est liée) telles que l'intelligence artificielle, la robotique, les semi-conducteurs, la cybersécurité, l'aérospatiale, la défense, le stockage de l'énergie, les technologies quantiques et nucléaires, et nanotechnologies;	- die Militärausrüstung, die der "Common Military List" und der nationalen Kontrolle unterliegt; - Güter mit doppeltem Verwendungszweck im Sinne von Artikel 2 Nummer 1 der Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, der technischen Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit doppeltem Verwendungszweck; - strategisch wichtige Technologien (und das damit verbundene geistige Eigentum) wie künstliche Intelligenz, Robotik, Halbleiter, Cybersicherheit, Luft- und Raumfahrt, Verteidigung, Energiespeicherung, Quanten- und Nukleartechnologien und Nanotechnologien;
c) de voorziening van kritieke inputs, waaronder energie of grondstoffen, alsmede voedselzekerheid;	c) l'approvisionnement en intrants essentiels, notamment l'énergie ou les matières premières, ainsi que la sécurité alimentaire ;	c) die Versorgung mit kritischen Ressourcen, einschließlich Energie oder Rohstoffen, sowie die Nahrungsmittelsicherheit;
d) de toegang tot gevoelige informatie, alsook persoonsgegevens, of de mogelijkheid om zulke informatie te controleren;	d) l'accès à des informations sensibles, ainsi qu'à des données à caractère personnel, ou la possibilité de contrôler ces informations ;	d) den Zugang zu sensiblen Informationen und personenbezogenen Daten oder die Fähigkeit, solche Informationen zu kontrollieren;
e) de sector van de private veiligheid; f) de vrijheid en pluriformiteit van de media; g) de technologieën van strategisch belang in de biotechnologiesector, op voorwaarde	e) le secteur de la sécurité privée ; f) la liberté et le pluralisme des médias ; g) des technologies d'importance stratégique dans le secteur de la biotechnologie, à	e) den Sektor der privaten Sicherheit; f) die Freiheit und Pluralität der Medien; g) strategisch wichtige Technologien im Sektor der Biotechnologie, unter der

dat de omzet van de onderneming, in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 25% van de stemrechten meer dan 25 miljoen euro bedroeg.	condition que le chiffre d'affaires de la société au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote soit supérieur à 25 millions d'euros.	Bedingung, dass der Umsatz des Unternehmens im Geschäftsjahr vor dem Erwerb von mindestens 25 Prozent der Stimmrechte 25 Millionen EUR überstieg.
§ 3. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord besluiten de drempel van 25% van de stemrechten te verlagen tot 10% voor sectoren waarvoor de drempel van 25% geldt, alsook om de drempel te verhogen van 10% tot maximaal 25% voor sectoren waarvoor de drempel van 10% geldt.	§ 3. Les parties à cet accord de coopération peuvent décider, par un accord de coopération d'exécution, de baisser le seuil de 25% des droits de vote à 10% pour les secteurs soumis au seuil de 25% mais aussi d'augmenter le seuil de 10% jusqu'à 25% maximum pour les secteurs soumis au seuil de 10%.	§ 3. Die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens können durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen beschließen, für Sektoren, für die die Schwelle von 25 Prozent der Stimmrechte gilt, die Schwelle von 25 Prozent auf 10 Prozent herabzusetzen sowie für Sektoren, für die die Schwelle von 10 Prozent gilt, die Schwelle von 10 Prozent auf höchstens 25 Prozent zu erhöhen.
§ 4. De investeringen met het oog op het opzetten van nieuwe economische activiteiten door een buitenlandse investeerder, zonder hierbij bestaande economische activiteiten over te nemen, vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord.	§ 4. Les investissements visant à créer de nouvelles activités économiques par un investisseur étranger, sans reprise d'activités économiques existantes dans le processus, ne relèvent pas du champ d'application du présent accord.	§ 4. Investitionen, mit denen auf die Schaffung neuer wirtschaftlicher Aktivitäten durch einen ausländischen Investor abgezielt wird, ohne dass dabei bestehende wirtschaftliche Tätigkeiten übernommen werden, fallen nicht in den Anwendungsbereich des vorliegenden Abkommens.
Hoofdstuk 3. Aanmelding	Chapitre 3. Notification	Kapitel 3. Anmeldung
Art. 5. § 1. Een buitenlandse investeerder die middels een investering of op passieve wijze	**Art. 5.** § 1er. Après la conclusion et avant la réalisation de l'accord, la publication de l'offre	**Art. 5.** § 1. Ein ausländischer Investor, der anhand einer Investition oder passiv die

zeggenschap gaat verwerven in een van de sectoren zoals bedoeld in artikel 4, § 2, of daarbij rechtstreeks en/of onrechtstreeks cumulatief, naargelang het geval, 10% of 25% van de stemrechten binnen deze entiteit verwerft, meldt dit op eigen initiatief, en dit zelf of middels een in de EU gevestigde en gevolmachtigde rechtspersoon, bij het secretariaat van de ISC na de sluiting en voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming,.	d'achat ou d'échange, ou l'acquisition d'une participation de contrôle, l'investisseur étranger qui va acquérir le contrôle au moyen d'un investissement ou de manière passive dans un des secteurs tels que définis à l'article 4, § 2, ou qui, directement et/ou indirectement, acquiert au total, suivant le cas, 10% ou 25% des droits de vote dans cette entité, le notifie au secrétariat du CFI de sa propre initiative, et ce lui-même ou par l'intermédiaire d'une entité juridique autorisée établie dans l'UE.	Kontrolle in einem der in Artikel 4 § 2 erwähnten Sektoren erwirbt oder direkt und/oder indirekt insgesamt 10 Prozent beziehungsweise 25 Prozent der Stimmrechte der betreffenden Körperschaft erwirbt, meldet dies dem Sekretariat der IÜK aus eigener Initiative, selbst oder über eine in der EU ansässige und ermächtigte juristische Person, nach Vertragsabschluss und vor Vollzug des Vertrags, Veröffentlichung des Übernahme- oder Umtauschangebots oder Erwerb einer die Kontrolle begründenden Beteiligung an.
De aanmelding als bedoeld in het eerste lid dient te gebeuren wanneer een overeenkomst als bedoeld in het eerste lid gesloten werd vanaf 1 juli 2023 of vanaf de eerste dag van de maand volgend op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste instemmingsakte uitgaande van de partijen bij dit akkoord in het geval dat die publicatie na 30 juni 2023 gebeurt.	La notification visée à l'alinéa 1er doit être faite lorsqu'un accord tel que visé à l'alinéa 1er a été conclu à partir du 1er juillet 2023 ou à partir du premier jour du mois suivant le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties à cet accord dans le cas où cette publication intervient après le 30 juin 2023.	Die in Absatz 1 erwähnte Anmeldung muss vorgenommen werden, wenn ein Vertrag wie in Absatz 1 erwähnt ab dem 1. Juli 2023 oder ab dem ersten Tag des Monats abgeschlossen wird, der auf den Tag der Veröffentlichung im belgischen Staatsblatt des letzten Akts der Parteien zur Zustimmung zu vorliegendem Abkommen folgt, sofern diese Veröffentlichung nach dem 30. Juni 2023 erfolgt.
Wanneer de investering valt onder zowel artikel 4, § 2, 1°, als artikel 4, § 2, 2°, dan heeft	Si l'investissement relève à la fois de l'article 4, § 2, 1°, et de l'article 4, § 2, 2°, l'article 4, § 2,	Wenn die Investition sowohl unter Artikel 4 § 2 Nr. 1 als auch unter Artikel 4 § 2 Nr. 2 fällt,

artikel 4, § 2, 1°, voorrang wat betreft de verplichting tot aanmelding. De aanmelding kan per brief, via elektronische post of ter plaatse worden ingediend.	1°, prévaut en ce qui concerne l'obligation de notification. La notification peut se faire par lettre, par courrier électronique ou sur place.	hat Artikel 4 § 2 Nr. 1 Vorrang, was die Anmeldungspflicht betrifft. Die Anmeldung kann per Brief, elektronische Post oder vor Ort erfolgen.
§ 2. De bij de investering betrokken partijen kunnen ook een ontwerpovereenkomst aanmelden, mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk vrijwillig of verplicht bod publiekelijk hebben aangekondigd.	§ 2. Les parties impliquées dans l'investissement peuvent toutefois notifier un projet d'accord, à condition qu'elles déclarent explicitement toutes qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont volontairement ou obligatoirement annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.	§ 2. Die an der Investition beteiligten Parteien können ebenfalls einen Vertragsentwurf anmelden, wenn sie alle ausdrücklich ihre Absicht erklären, einen Vertrag abzuschließen, der in allen relevanten Punkten nicht erheblich vom angemeldeten Entwurf abweicht. Im Fall eines öffentlichen Übernahme- oder Umtauschangebots können die Parteien ebenfalls einen Entwurf anmelden, wenn sie freiwillig oder obligatorisch öffentlich ihre Absicht zur Abgabe eines solchen Angebots bekundet haben.
§ 3. Voor de verwerving op de beurs van aandelenbelangen in een vennootschap die onder het toepassingsgebied van dit akkoord valt, geldt eveneens een aanmeldingsplicht, en dit uiterlijk op het moment van de verwerving.	§ 3. L'acquisition en bourse de participations dans une société relevant du champ d'application de cet accord est également soumise à une obligation de notification, au plus tard au moment de l'acquisition.	§ 3. Für den Börsenerwerb von Beteiligungen an einer Gesellschaft im Anwendungsbereich dieses Abkommens gilt ebenfalls eine Pflicht zur Anmeldung, die spätestens zum Zeitpunkt des Erwerbs erfolgen muss.

Met uitzondering van de financiële rechten, worden alle rechten verbonden aan deze verwerving van rechtswege geschorst tot en met een gecombineerde beslissing zoals bedoeld in artikel 23.	A l'exception des droits financiers, tous les droits attachés à cette acquisition sont suspendus de plein droit jusqu'à ce qu'une décision combinée telle que visée à l'article 23 soit prise.	Mit Ausnahme der finanziellen Rechte sind alle Rechte, die mit diesem Erwerb verbunden sind, von Rechts wegen ausgesetzt, bis eine kombinierte Entscheidung wie in Artikel 23 erwähnt getroffen ist.
Art. 6. § 1. De aanmelding van een buitenlandse directe investering gebeurt bij het secretariaat van de ISC dat een gecentraliseerde verwerking van het dossier verzekert.	**Art. 6.** § 1er. La notification d'un investissement direct étranger se fait auprès du secrétariat du CFI qui assure un traitement centralisé du dossier.	**Art. 6.** § 1. Die Anmeldung einer ausländischen Direktinvestition erfolgt beim Sekretariat der IÜK, das eine zentrale Bearbeitung der Akte gewährleistet.
§ 2. De informatie die samen met de aanmelding overgemaakt moet worden omvat onder meer: 1° de eigendomsstructuur van de buitenlandse investeerder en van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, met inbegrip van informatie over de identiteit van de investeerder, de deelneming in het kapitaal en de uiteindelijke begunstigde; 2° de waarde bij benadering van de buitenlandse directe investering alsook de wijze waarop deze waarde werd bepaald; 3° de producten, de diensten en de ondernemingsactiviteiten van, enerzijds, de	§ 2. Les informations à transmettre avec la notification comprennent, entre autres : 1° la structure de propriété de l'investisseur étranger et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, y compris des informations sur l'identité de l'investisseur, la participation au capital et le bénéficiaire final ; 2° la valeur approximative de l'investissement direct étranger ainsi que la manière dont cette valeur a été déterminée ; 3° les produits, les services et les opérations commerciales de l'investisseur étranger et de	§ 2. Die zusammen mit der Anmeldung zu übermittelnden Informationen umfassen unter anderem Folgendes: 1° Eigentümerstruktur des ausländischen Investors und des Unternehmens, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, einschließlich Informationen zur Identität des Investors, zur Kapitalbeteiligung und zum Endempfänger; 2° ungefähren Wert der ausländischen Direktinvestition und Weise, wie dieser Wert bestimmt wurde; 3° Produkte, Dienstleistungen und Geschäftsvorgänge des ausländischen

buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, die van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is; 4° de lidstaten van de Europese Unie en derde landen waarin, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, relevante ondernemingsactiviteiten uitvoeren; 5° de financiering van de investering en de oorsprong ervan; 6° de datum of de geplande datum van voltooiing van de investering. De in het eerste lid bedoelde informatie betreft geen andere persoonsgegevens dan die vermeld in artikel 30, § 4, derde lid.	ses entités de contrôle, y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, d'une part, et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, d'autre part ; 4° les États membres de l'Union européenne et les pays tiers dans lesquels, d'une part, l'investisseur étranger et ses entités de contrôle y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, et, d'autre part l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, mènent des activités commerciales pertinentes ; 5° le financement de l'investissement et sa source ; 6° la date ou la date prévue de réalisation de l'investissement. Les informations visées à l'alinéa 1er ne concernent pas d'autres données à caractère personnel que celles visées à l'article 30, § 4, alinéa 3.	Investors und seiner Kontrolleinheiten einschließlich der von Letzteren kontrollierten Einheiten einerseits und des Unternehmens, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, andererseits; 4° Mitgliedstaaten der Europäischen Union und Drittstaaten, in denen der ausländische Investor und seine Kontrolleinheiten einschließlich der von Letzteren kontrollierten Einheiten einerseits und das Unternehmen, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, andererseits wesentliche Geschäftsvorgänge durchführen; 5° Finanzierung der Investition und ihre Quelle; 6° Tag, für den der Abschluss der Investition geplant ist oder an dem die Investition abgeschlossen wurde. Die in Absatz 1 erwähnten Informationen betreffen keine anderen als die in Artikel 30 § 4 Absatz 3 erwähnten personenbezogenen Daten.
§ 3. De bevoegde leden van de ISC kunnen de buitenlandse investeerder of al wie zij nuttig	§ 3. Les membres compétents du CFI peuvent demander via le secrétariat du CFI à	§ 3. Die zuständigen Mitglieder der IÜK können den ausländischen Investor oder jede

achten via het secretariaat van de ISC verzoeken om alle nodige informatie te verstrekken om het dossier te vervolledigen. De buitenlandse investeerder maakt de gevraagde inlichtingen onverwijld over aan het secretariaat van de ISC. De in het eerste lid bedoelde informatie betreft geen andere persoonsgegevens dan die vermeld in artikel 30, § 4, derde lid.	l'investisseur étranger ou à toute autre personne qu'ils jugent utile de fournir toutes les informations nécessaires pour compléter le dossier. L'investisseur étranger doit transmettre les renseignements demandés au secrétariat du CFI sans délai. Les informations visées à l'alinéa 1er ne concernent pas d'autres données à caractère personnel que celles visées à l'article 30, § 4, alinéa 3.	andere Person, die sie für nützlich erachten, über das Sekretariat der IÜK auffordern, alle zur Vervollständigung der Akte erforderlichen Informationen zu erteilen. Der ausländische Investor muss dem Sekretariat der IÜK die angeforderten Auskünfte unverzüglich übermitteln. Die in Absatz 1 erwähnten Informationen betreffen keine anderen als die in Artikel 30 § 4 Absatz 3 erwähnten personenbezogenen Daten.
§ 4. Het secretariaat van de ISC voorziet de nodige instrumenten om deze informatievergaring te stroomlijnen.	§ 4. Le secrétariat du CFI fournit les outils nécessaires pour rationaliser cette collecte d'informations.	§ 4. Das Sekretariat der IÜK stellt die zur Rationalisierung dieser Informationserfassung erforderlichen Instrumente bereit.
Art. 7. § 1. Zodra het secretariaat van de ISC over alle documenten beschikt die nodig zijn voor het onderzoek, deelt zij het dossier met de CCIV en met de bevoegde leden van de ISC. Een partij in dit samenwerkingsakkoord is als lid van de ISC bevoegd wanneer er een territoriaal aanknopingspunt is en er een mogelijke impact op haar materiële bevoegdheden bestaat.	**Art. 7.** § 1er. Dès que le secrétariat du CFI est en possession de tous les documents nécessaires à l'instruction, il partage le dossier avec le CCRS et avec les membres compétents du CFI. Une partie à cet accord de coopération est compétente en tant que membre du CFI lorsqu'il existe un lien territorial et lorsqu'il y a un impact potentiel sur sa compétence matérielle.	**Art. 7.** § 1. Sobald das Sekretariat der IÜK über alle für die Untersuchung erforderlichen Unterlagen verfügt, teilt es die Akte mit dem KANS und den zuständigen Mitgliedern der IÜK. Eine Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens ist als Mitglied der IÜK zuständig, wenn ein territorialer Anknüpfungspunkt besteht und es mögliche

		Auswirkungen auf ihre materielle Zuständigkeit gibt.
Het territoriaal aanknopingspunt kan onder meer betrekking hebben op de zetel of vestigingsplaats van de onderneming, de economische activiteit of de aanwezigheid van bepaalde infrastructuur.	Le lien territorial peut être lié, entre autres, au siège ou au lieu d'établissement de l'entreprise, à son activité économique ou à la présence de certaines infrastructures.	Der territoriale Anknüpfungspunkt kann sich unter anderem auf den Sitz oder den Niederlassungsort des Unternehmens, seine wirtschaftliche Tätigkeit oder das Vorhandensein bestimmter Infrastrukturen beziehen.
§ 2. Daarnaast deelt het secretariaat van de ISC de aanmeldende partijen onverwijld mee dat zij over het volledig dossier beschikt en dat het dossier ontvankelijk geacht wordt. De datum van de mededeling uit het eerste lid geldt als start voor de termijnen die betrekking hebben op de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord.	§ 2. En outre, le secrétariat du CFI informe sans délai les parties notifiantes qu'il a reçu le dossier complet et que le dossier est recevable. La date de l'information visée à l'alinéa 1er fait courir les délais relatifs aux dispositions du présent accord de coopération.	§ 2. Darüber hinaus setzt das Sekretariat der IÜK die Anmelder unverzüglich davon in Kenntnis, dass es die vollständige Akte erhalten hat und dass die Akte als zulässig gilt. Ab dem Datum der in Absatz 1 erwähnten Inkenntnissetzung laufen die Fristen für die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens.
§ 3. Het secretariaat van de ISC deelt een beknopte samenvatting van het dossier aan de volgens hem niet bevoegde leden van de ISC. Indien een van deze partijen van mening is dat ze bevoegd is, meldt ze dit aan het secretariaat van de ISC die het volledige dossier onverwijld meedeelt.	§ 3. Le secrétariat du CFI transmet un bref résumé du dossier aux membres du CFI qu'il juge non compétents. Si une de ces parties estime qu'elle est compétente, elle en informe le secrétariat du CFI qui lui transmet sans délai le dossier complet.	§ 3. Das Sekretariat der IÜK übermittelt den seiner Ansicht nach nicht zuständigen Mitgliedern der IÜK eine kurze Zusammenfassung der Akte. Ist eine dieser Parteien der Ansicht, dass sie zuständig ist, setzt sie das Sekretariat der IÜK davon in Kenntnis, das ihr die vollständige Akte unverzüglich übermittelt.

§ 4. Gelet op de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, wordt het Nationaal Crisiscentrum door het secretariaat van de ISC eveneens onmiddellijk in kennis gesteld van elke aanmelding teneinde de mogelijke verbanden tussen de buitenlandse directe investering en de kritieke infrastructuren te identificeren. In voorkomend geval meldt het secretariaat van de ISC dit onverwijld aan de bevoegde leden van de ISC.	§ 4. Compte tenu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques, le Centre de crise national est également immédiatement informé par le secrétariat du CFI de toute notification, afin d'identifier les liens éventuels entre l'investissement direct étranger et les infrastructures critiques. Le cas échéant, le secrétariat du CFI en informe sans délai les membres compétents du CFI.	§ 4 - Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 2011 über die Sicherheit und den Schutz der kritischen Infrastrukturen wird das Nationale Krisenzentrum ebenfalls unverzüglich vom Sekretariat der IÜK von Anmeldungen in Kenntnis gesetzt, damit mögliche Verbindungen zwischen einer ausländischen Direktinvestition und den kritischen Infrastrukturen identifiziert werden können. Gegebenenfalls setzt das Sekretariat der IÜK die zuständigen Mitglieder der IÜK unverzüglich davon in Kenntnis.
Hoofdstuk 4. Gecombineerde procedure	Chapitre 4. Procédure combinée	Kapitel 4. Kombiniertes Verfahren
Afdeling 1. Algemeen kader	Section 1re. Cadre général	Abschnitt 1. Allgemeiner Rahmen
Art. 8. § 1. De bevoegde overheden voeren binnen de ISC en na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken.	**Art. 8.** § 1er. Les autorités compétentes effectuent séparément et au sein du CFI leur instruction à la suite de la notification.	**Art. 8.** § 1. Die zuständigen Behörden führen ihre Untersuchung infolge der Anmeldung innerhalb der IÜK separat durch.
§ 2. De bevoegde overheden zijn gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en beperken zich daartoe bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord.	§ 2. Les autorités compétentes sont liées par les limites de leurs propres compétences et s'y limitent dans l'exécution des instructions prévues par le présent accord.	§ 2. Die zuständigen Behörden sind an die Grenzen ihrer eigenen Zuständigkeiten gebunden und beschränken sich darauf bei der Durchführung der in vorliegendem Abkommen vorgesehenen Untersuchungen.

§ 3. Indien een bevoegde overheid afziet van zijn mogelijkheid tot het voeren van een onderzoek zoals bepaald bij dit akkoord, meldt zij dat bij het secretariaat van de ISC.	§ 3. Si une autorité compétente renonce à son droit de procéder à une instruction telle que prévue par le présent accord, elle en fait part au secrétariat du CFI.	§ 3. Verzichtet eine zuständige Behörde auf ihr Recht, eine Untersuchung wie in vorliegendem Abkommen vorgesehen durchzuführen, teilt sie dies dem Sekretariat der IÜK mit.
Art. 9. Het secretariaat van de ISC voorziet in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures en verzekert in samenspraak met de bevoegde overheden de contacten met de buitenlandse directe investeerders.	**Art. 9.** Le secrétariat du CFI coordonne les différentes procédures et, en concertation avec les autorités compétentes, assure les relations avec les investisseurs directs étrangers.	**Art. 9.** Das Sekretariat der IÜK sorgt für die Koordinierung der verschiedenen Verfahren und pflegt in Absprache mit den zuständigen Behörden Beziehungen mit den ausländischen Direktinvestoren.
Art. 10. § 1. De onderzoeken in het kader van dit akkoord worden uitgevoerd binnen de schoot van de ISC doch afzonderlijk per partij in dit akkoord.	**Art. 10.** § 1er. Les instructions dans le cadre de cet accord sont effectuées au sein du CFI, mais séparément pour chaque partie au présent accord.	**Art. 10.** § 1. Untersuchungen im Rahmen dieses Abkommens werden innerhalb der IÜK, jedoch für jede Partei des vorliegenden Abkommens separat durchgeführt.
§ 2. De leden van de ISC hebben als taak: 1° het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure; 2° het afleveren van een advies aan de bevoegde minister.	§ 2. Les membres du CFI ont comme tâche : 1° de mener la procédure de vérification et de filtrage ; 2° d'émettre un avis à l'intention du ministre compétent.	§ 2. Die Mitglieder der IÜK sind damit beauftragt: 1° das Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahren durchzuführen; 2. eine Stellungnahme an den zuständigen Minister abzugeben.
§ 3. De federale en gefedereerde uitvoerende machten bepalen welke ministers en collegeleden bevoegd zijn om beslissingen te	§ 3. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés déterminent quels ministres et membres du collège sont autorisés à prendre des décisions	§ 3Die föderalen ausführenden Gewalten und die ausführenden Gewalten der Gliedstaaten bestimmen, welche Minister und Mitglieder

nemen op basis van de adviezen van de leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn.	sur la base des avis des membres du CFI dont ils sont responsables.	des Kollegiums Entscheidungen auf der Grundlage der Stellungnahmen der Mitglieder der IÜK, für die sie verantwortlich sind, treffen dürfen.
Art. 11. De leden van de ISC motiveren hun adviezen enkel op basis van overwegingen die louter het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen tot doel hebben. Daarnaast dienen de leden van de ISC zich te beperken tot een advies dat louter betrekking heeft op de impact van de investering op de bevoegdheid van de vertegenwoordigde overheid. Onverminderd de belangen zoals bepaald in art. 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, worden de nationale veiligheid en openbare orde, enerzijds, en de strategische belangen, anderzijds, getoetst aan de hand van het voorkomen van volgende risico's:	**Art. 11.** Les membres du CFI motivent leur avis uniquement sur la base de considérations qui veillent à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part. En outre, les membres du CFI doivent se limiter à un avis qui ne porte que sur l'impact de l'investissement sur la compétence de l'autorité représentée. Sans préjudice de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, la sécurité nationale et l'ordre public, d'une part, et les intérêts stratégiques, d'autre part, sont évalués au moyen de la prévention des risques suivants :	**Art. 11.** Die Mitglieder der IÜK begründen ihre Stellungnahme nur auf der Grundlage von Erwägungen zum Schutz der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit einerseits und der strategischen Interessen andererseits. Darüber hinaus müssen die Mitglieder der IÜK sich auf eine Stellungnahme beschränken, die sich lediglich auf die Auswirkungen der Investition auf die Zuständigkeit der vertretenen Behörde bezieht. Unbeschadet des Artikels 3 des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen werden die nationale Sicherheit und die öffentliche Ordnung einerseits und die strategischen Interessen andererseits anhand der Verhütung der folgenden Risiken beurteilt:

1. de aantasting van de continuïteit van de vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking; 2. de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 en de daartoe benodigde hoogwaardige sensitieve technologie; 3. het ontstaan van strategische afhankelijkheden.	1. l'atteinte à la continuité des processus vitaux énumérés à l'article 4 qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraînent de graves perturbations sociétales et constituent une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ; 2. l'atteinte à l'intégrité et/ou l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux énumérés à l'article 4 et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ; 3. l'émergence de dépendances stratégiques.	1. Beeinträchtigung der Kontinuität der in Artikel 4 aufgezählten vitalen Prozesse, die bei Ausfall oder Störung zu schweren gesellschaftlichen Unruhen führen und eine Bedrohung für die nationale Sicherheit, die strategischen Interessen und die Lebensqualität der belgischen Bevölkerung darstellen, 2. Beeinträchtigung der Integrität und/oder Exklusivität der Kenntnisse und Informationen, die mit den in Artikel 4 aufgeführten vitalen Prozessen und der zu diesem Zweck erforderlichen sensiblen Hochtechnologie in Verbindung stehen, 3. Entstehung strategischer Abhängigkeiten.
Afdeling 2. Gemeenschappelijke bepalingen	Section 2. Dispositions communes	Abschnitt 2. Gemeinsame Bestimmungen
Art. 12. Gedurende de duur van de toetsings- en screeningsprocedure, zijn zowel de buitenlandse investeerder als de betrokken Belgische onderneming waarin de buitenlandse investering zich zou voltrekken, gehouden tot het staken van de verdere tenuitvoerlegging of de voltooiing van de buitenlandse directe investering, voor wat betreft de elementen die deel uitmaken van de	**Art. 12.** Pendant la durée de la procédure de vérification et de filtrage, tant l'investisseur étranger que l'entreprise belge concernée dans laquelle l'investissement étranger aurait lieu sont tenus de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger, en ce qui concerne les éléments faisant partie de l'investissement direct étranger notifié, jusqu'à ce que la décision qu'aucune procédure	**Art. 12.** Während der Dauer des Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahrens müssen sowohl der ausländische Investor als auch das betreffende belgische Unternehmen, in das die ausländische Investition getätigt werden soll, die Durchführung oder den Abschluss der ausländischen Direktinvestition in Bezug auf die Bestandteile der angemeldeten

aangemelde buitenlandse directe investering, tot het moment waarop de beslissing wordt betekend aan de aanmeldende partijen dat er geen verdere screeningsprocedure wordt ingesteld of de investering wordt toegelaten. Wanneer de betrokken ondernemingen tijdens de toetsings- of screeningsprocedure beslissen om de investeringen niet te laten doorgaan, brengen zij het secretariaat van de ISC daarvan zo snel mogelijk op de hoogte. Deze mededeling leidt tot de definitieve stopzetting van de aangevatte toetsings- of screeningsprocedure.	de filtrage ne sera entamée ou que l'investissement est autorisé, soit signifiée aux parties notifiantes. Si les entreprises concernées décident au cours de la procédure de vérification ou de filtrage de ne pas procéder à l'investissement, elles en informent le secrétariat du CFI dans les meilleurs délais. Cette communication entraîne l'arrêt définitif de la procédure de vérification ou de filtrage entamée.	ausländischen Direktinvestition einstellen, bis den Anmeldern die Entscheidung notifiziert wird, dass kein weiteres Überprüfungsverfahren eingeleitet wird oder dass die Investition zulässig ist. Entscheiden die betreffenden Unternehmen während des Voruntersuchungs- oder Überprüfungsverfahrens, die Investition nicht zu tätigen, setzen sie das Sekretariat der IÜK schnellstmöglich davon in Kenntnis. Diese Inkenntnissetzung führt zur endgültigen Beendigung des eingeleiteten Voruntersuchungs- oder Überprüfungsverfahrens.
Art. 13. § 1. Het secretariaat van de ISC vraagt het advies van het CCIV over elke aangemelde investering. De leden van de ISC kunnen in het kader van de toetsings- en screeningsprocedures advies vragen aan andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulatoren en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4.	**Art. 13.** § 1er. Le secrétariat du CFI demande l'avis du CCRS pour chaque investissement notifié. Dans le cadre des procédures de vérification et de filtrage, les membres du CFI peuvent demander l'avis d'autres services publics fédéraux et fédérés compétents, des autorités de réglementation et de surveillance sectorielles qui supervisent les activités visées à l'article 4.	**Art. 13.** § 1. Das Sekretariat der IÜK holt für jede angemeldete Investition die Stellungnahme des KANS ein. Im Rahmen der Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahren können die Mitglieder der IÜK die Stellungnahme anderer zuständiger föderaler öffentlicher Dienste, anderer zuständiger öffentlicher Dienste der Gliedstaaten und der sektoriellen Regulierungs- und Aufsichtsbehörden einholen, die die in Artikel 4 erwähnten

De adviesaanvragen worden aan het secretariaat van de ISC gestuurd. Het secretariaat van de ISC moet de dubbele vragen vermijden en verzendt de adviesaanvragen onverwijld en overeenkomstig paragraaf 4.	Les demandes d'avis sont communiquées au secrétariat du CFI. Le secrétariat du CFI veillera à éviter les doublons dans les demandes et les enverra sans délai et conformément au paragraphe 4.	Tätigkeiten beaufsichtigen. Anträge auf Stellungnahme werden dem Sekretariat der IÜK übermittelt. Das Sekretariat der IÜK achtet darauf, doppelte Anträge zu vermeiden, und versendet die Anträge auf Stellungnahme unverzüglich und gemäß § 4.
§ 2. De diensten waaraan advies wordt gevraagd, ontvangen het volledige dossier van het secretariaat van de ISC om hun advies op te baseren en geven hun advies binnen de gevraagde termijn. Het secretariaat van de ISC verzendt, in samenspraak met de leden van de ISC, de vraag tot advies en bepaalt een adviestermijn die maximum vijfentwintig dagen telt in de toetsingsprocedure en maximum vijftien dagen in de screeningsprocedure. Wanneer de screeningsprocedure verlengd wordt op basis van artikel 22, § 3, kan het CCIV een mening geven tot minimum vijf dagen voor het eind van de termijnen voorzien in dat artikel 22, § 3, en kunnen nieuwe	§ 2. Les services auxquels un avis est demandé, recevront le dossier complet du secrétariat du CFI comme base pour leur avis et donneront leur avis dans le délai demandé. Le secrétariat du CFI envoie, en concertation avec les membres du CFI, la demande d'avis et fixe une période pour l'envoi de l'avis qui est de maximum vingt-cinq jours dans la procédure de vérification et de maximum quinze jours dans la procédure de filtrage. Lorsque la procédure de filtrage est prolongée sur la base de l'article 22, § 3, le CCRS peut se prononcer jusqu'à minimum cinq jours avant la fin des délais prévus en vertu de cet article 22, § 3, et de nouveaux avis peuvent être	§ 2. Die Dienste, deren Stellungnahme eingeholt wird, erhalten als Grundlage für ihre Stellungnahme die vollständige Akte vom Sekretariat der IÜK und geben ihre Stellungnahme innerhalb der geforderten Frist ab. Das Sekretariat der IÜK versendet in Absprache mit den Mitgliedern der IÜK den Antrag auf Stellungnahme und legt eine Frist für die Stellungnahme fest, die im Voruntersuchungsverfahren höchstens fünfundzwanzig Tage und im Überprüfungsverfahren höchstens fünfzehn Tage beträgt. Wird das Überprüfungsverfahren auf der Grundlage von Artikel 22 § 3 verlängert, kann der KANS bis mindestens fünf Tage vor Ablauf der aufgrund dieses Artikels 22 § 3 vorgesehenen Fristen eine Stellungnahme

adviezen gevraagd worden aan andere diensten, die hun mening moeten geven binnen dezelfde termijnen.	demandés à d'autres services, qui doivent se prononcer endéans les mêmes délais.	abgeben und können neue Stellungnahmen bei anderen Diensten beantragt werden, die innerhalb derselben Fristen eine Stellungnahme abgeben müssen.
§ 3. De adviserende diensten bedoeld in paragraaf 1, kunnen, indien zij dit wensen, dit advies ook mondeling toelichten tijdens de bijeenkomsten van de ISC.	§ 3. Les services consultatifs visés au paragraphe 1er, peuvent, s'ils le souhaitent, également clarifier oralement cet avis lors des réunions de CFI.	§ 3. Die in § 1 erwähnten beratenden Dienste können diese Stellungnahme auf Wunsch auch mündlich bei den Versammlungen der IÜK verdeutlichen.
§ 4. De adviesaanvraag verloopt op een gecoördineerde wijze via het secretariaat van de ISC waarbij de inhoud van de adviesvraag afgestemd wordt op de mogelijke adviesvragen van de andere bevoegde leden van de ISC in het concrete dossier. De desbetreffende adviezen worden vervolgens via het secretariaat van de ISC gedeeld met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier.	§ 4. La demande d'avis est coordonnée via le secrétariat du CFI, le contenu de la demande d'avis étant adapté aux éventuelles demandes d'avis des autres représentants des membres compétents dans le dossier en question. Les avis pertinents sont ensuite partagés via le secrétariat du CFI avec les membres compétents du CFI dans le cas en question.	§ 4. Der Antrag auf Stellungnahme wird über das Sekretariat der IÜK koordiniert, wobei der Inhalt des Antrags auf Stellungnahme an mögliche Anträge auf Stellungnahme der anderen Vertreter der Mitglieder, die in der betreffenden Akte zuständig sind, angepasst wird. Anschließend werden die relevanten Stellungnahmen über das Sekretariat der IÜK mit den im konkreten Fall zuständigen Mitgliedern der IÜK geteilt.
Art. 14. De bevoegde leden van de ISC kunnen natuurlijke personen op grond van hun expertise aanstellen als expert. Deze kunnen door de bevoegde leden van de ISC worden ingeschakeld ter ondersteuning van haar werkzaamheden wanneer de techniciteit en	**Art. 14.** Les membres compétents du CFI peuvent nommer des personnes physiques en tant qu'experts sur la base de leurs compétences. Celles-ci peuvent être sollicitées par les membres compétents du CFI pour soutenir leurs travaux lorsque la technicité et la complexité du dossier concerné l'exigent.	**Art. 14.** Die zuständigen Mitglieder der IÜK können natürliche Personen auf der Grundlage ihrer Fachkompetenz als Sachverständige bestimmen. Diese können von den zuständigen Mitgliedern der IÜK zur Unterstützung ihrer Arbeiten in Anspruch genommen werden,

complexiteit van het betrokken dossier dit behoeven.		wenn die Technizität und die Komplexität der betreffenden Akte dies erfordern.
Art. 15. Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing of uitvoering van de bepalingen van dit akkoord dient te beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau "geheim" conform de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft. Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de ISC en haar leden inlichtingen hebben verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.	**Art. 15.** Toute personne qui, pour quelque raison que ce soit, agit dans l'application ou l'exécution des dispositions du présent accord doit être titulaire d'une habilitation de sécurité au niveau « secret » conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et est tenue, en dehors de l'exercice de ses fonctions, au secret le plus absolu sur toutes les questions dont elle a connaissance en raison de l'accomplissement de sa mission. Les personnes faisant partie des services auxquels le CFI et ses membres ont fourni des informations sont soumises au même secret et ne peuvent utiliser les informations obtenues en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles elles ont été fournies.	**Art. 15.** Wer aus welchem Grund auch immer im Rahmen der Anwendung oder Ausführung der Bestimmungen des vorliegenden Abkommens handelt, muss Inhaber einer Sicherheitsermächtigung der Stufe "geheim" gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen sein und unterliegt außerhalb der Ausübung seines Amtes der absoluten Schweigepflicht in Bezug auf alle Angelegenheiten, von denen er infolge der Ausführung seines Auftrags Kenntnis hat. Personen, die den Diensten angehören, denen die IÜK und ihre Mitglieder Informationen bereitgestellt haben, unterliegen derselben Schweigepflicht und dürfen erhaltene Informationen nicht außerhalb des Rahmens der Gesetzesbestimmungen verwenden, für deren Ausführung sie bereitgestellt worden sind.
Art. 16. § 1. Indien er bijkomende informatie vereist is van de betrokken ondernemingen,	**Art. 16.** § 1er. Si des informations complémentaires sont demandées aux	**Art. 16.** § 1. Werden zusätzliche Auskünfte bei den betroffenen Unternehmen angefordert,

stellen zij deze onverwijld, op straffe van een administratieve sanctie zoals bepaald in artikel 28, ter beschikking van de ISC indien deze daarom verzoekt. De termijn voor het behandelen van de toetsings- of screeningsprocedure wordt hierdoor geschorst vanaf het verzoek tot informatie tot en met de ontvangst van de verzochte informatie bij de ISC.	entreprises concernées, elles les mettent immédiatement, sous peine d'une sanction administrative telle que prévue à l'article 28, à la disposition du CFI s'il en fait la demande. A cet égard, le délai de traitement de la procédure de vérification ou de filtrage est suspendu à compter de la demande d'informations jusqu'à ce que les informations demandées parviennent au CFI.	stellen die Unternehmen diese Auskünfte der IÜK auf deren Ersuchen hin zur Vermeidung einer Verwaltungsstrafe wie in Artikel 28 vorgesehen unverzüglich zur Verfügung. In dieser Hinsicht wird die Frist für die Durchführung des Voruntersuchungs- oder Überprüfungsverfahrens ab dem Auskunftsersuchen bis zum Eingang der angeforderten Auskünfte bei der IÜK ausgesetzt.
§ 2. De vraag tot bijkomende informatie verloopt via het secretariaat van de ISC in samenspraak met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier. Deze informatie wordt gedeeld zoals bepaald in artikel 33.	§ 2. La demande d'informations complémentaires se fait via le secrétariat du CFI en concertation avec les membres du CFI compétents pour le dossier concerné. Ces informations sont partagées conformément à l'article 33.	§ 2. Ersuchen um zusätzliche Auskünfte erfolgen über das Sekretariat der IÜK in Absprache mit den Mitgliedern der IÜK, die in der betreffenden Akte zuständig sind. Diese Auskünfte werden gemäß Artikel 33 geteilt.
Afdeling 3. Toetsingsprocedure	Section 3. Procédure de vérification	Abschnitt 3. Voruntersuchungsverfahren
Art. 17. § 1. Na de ontvangst van het volledige dossier toetsen de bevoegde leden van de ISC de verkregen informatie uit de melding, waarbij onder meer wordt nagegaan of:	**Art. 17.** § 1er. Après réception du dossier complet, les membres compétents du CFI vérifient les informations obtenues à partir de la notification, afin de déterminer entre autres si :	**Art. 17.** § 1. Nach Eingang der vollständigen Akte prüfen die zuständigen Mitglieder der IÜK die aus der Anmeldung erhaltenen Informationen, um unter anderem festzustellen, ob:

1° de zeggenschap verworven op basis van de buitenlandse directe investering of de daaruit voortvloeiende belangrijke wijzigingen in de eigendomsstructuur, dan wel 2° de hoofdkenmerken van een buitenlandse investeerder een mogelijke impact zouden kunnen hebben op de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen.	1° le contrôle acquis sur la base de l'investissement direct étranger ou des modifications significatives de la structure de propriété qui en résultent, ou 2° les principales caractéristiques d'un investisseur étranger sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques.	1° die auf der Grundlage der ausländischen Direktinvestition erworbene Kontrolle oder die daraus resultierenden erheblichen Änderungen der Eigentümerstruktur, oder 2° die wesentlichen Merkmale eines ausländischen Investors die öffentliche Ordnung, die nationale Sicherheit oder strategische Interessen beeinträchtigen könnten.
§ 2. Indien één van de bevoegde leden van de ISC concrete aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van desbetreffende aangemelde buitenlandse directe investering, wordt een screeningsprocedure geopend. Bij de beoordeling om al dan niet een screeningsprocedure te openen, kunnen de bevoegde leden van de ISC in aanmerking nemen: 1° of de buitenlandse investeerder direct of indirect onder zeggenschap staat van de overheid, met inbegrip van overheidsinstanties	§ 2. Si un des membres compétents du CFI a des indices concrets que la réalisation de l'investissement direct étranger notifié concerné est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, une procédure de filtrage est ouverte. En procédant à l'évaluation d'ouvrir ou non une procédure de filtrage, les membres compétents du CFI peuvent prendre en compte : 1° le fait que l'investisseur est contrôlé directement ou indirectement par le gouvernement, y compris des organismes	§ 2. Wenn eines der zuständigen Mitglieder der IÜK konkrete Hinweise dafür hat, dass durch die Durchführung der betreffenden angemeldeten ausländischen Direktinvestition die öffentliche Ordnung, die nationale Sicherheit oder strategische Interessen möglicherweise beeinträchtigt werden, wird ein Überprüfungsverfahren eingeleitet. Bei der Beurteilung, ob ein Überprüfungsverfahren eingeleitet werden soll, können die zuständigen Mitglieder der IÜK berücksichtigen: 1° ob der ausländische Investor direkt oder indirekt von der Regierung, einschließlich staatlicher Stellen oder der Streitkräfte, eines

of strijdkrachten, van een derde land, onder meer via eigendomsstructuur of aanzienlijke financiering; 2° of de buitenlandse investeerder reeds betrokken is geweest bij activiteiten die gevolgen hebben voor de nationale veiligheid of openbare orde van een lidstaat van de EU of een derde land; dan wel 3° of er een ernstig risico bestaat dat de buitenlandse investeerder zich bezighoudt met illegale of criminele activiteiten. Tenzij de bevoegde leden van de ISC voor het eind van de toetsingsprocedure in consensus beslissen om het verzoek van het CCIV tot verlenging van de termijnen bedoeld in artikel 22, § 3, eerste lid, af te wijzen, wordt ook een screeningsprocedure geopend op basis van dit verzoek. Dit verzoek is gemotiveerd aan de hand van de complexiteit van het dossier.	publics ou les forces armées, d'un pays tiers, notamment à travers la structure de propriété ou un appui financier significatif ; 2° le fait que l'investisseur étranger a déjà participé à des activités ayant un impact sur la sécurité nationale ou l'ordre public dans un État membre de l'UE ou un pays tiers ; ou 3° le fait qu'il existe un risque grave que l'investisseur étranger exerce des activités illégales ou criminelles. Sauf si les membres compétents du CFI décident avant la fin de la procédure de vérification de rejeter par consensus la demande d'extension des délais du CCRS visée à l'article 22, § 3, alinéa 1er, une procédure de filtrage sera également ouverte sur la base de cette demande. Cette demande est justifiée en fonction de la complexité du dossier.	Drittstaates unter anderem aufgrund der Eigentümerstruktur oder in Form beträchtlicher Finanzausstattung, kontrolliert wird; 2° ob der ausländische Investor bereits an Aktivitäten beteiligt war, die Auswirkungen auf die nationale Sicherheit oder die öffentliche Ordnung in einem EU-Mitgliedstaat oder einem Drittstaat hatten; oder 3° ob ein erhebliches Risiko besteht, dass der ausländische Investor an illegalen oder kriminellen Aktivitäten beteiligt ist. Außer wenn die zuständigen Mitglieder der IÜK vor Abschluss des Voruntersuchungsverfahrens im Konsens beschließen, den Antrag des KANS auf Verlängerung der Fristen wie in Artikel 22 § 3 Absatz 1 erwähnt abzulehnen, wird auch auf der Grundlage dieses Antrags ein Überprüfungsverfahren eingeleitet. Dieser Antrag wird durch die Komplexität der Akte gerechtfertigt.
§ 3. Indien geen van de bevoegde leden van de ISC aanwijzingen heeft zoals bedoeld in paragraaf 2, eerste lid, sluit de ISC het dossier	§ 3. Si aucun des membres compétents du CFI ne dispose d'indices tels que visés au paragraphe 2, alinéa 1er, le CFI clos le dossier	§ 3. Verfügt keines der zuständigen Mitglieder der IÜK über Hinweise wie in § 2 Absatz 1

af en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	et l'investissement sera considéré comme autorisé.	erwähnt, schließt die IÜK die Akte und gilt die Investition als zulässig.
Art. 18. § 1. De beslissing tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de dertig dagen na de ontvangst van het volledige dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC. Wanneer een screeningsprocedure wordt opgestart, deelt het secretariaat van de ISC dezelfde dag eveneens de informatie conform de Verordening mee aan de andere lidstaten van de Europese Unie en aan de Europese Commissie, die hun opmerkingen en adviezen kunnen doorgeven binnen de door de Verordening gestelde termijnen.	**Art. 18.** § 1er. La décision de conclure favorablement la procédure de vérification et par conséquent l'admissibilité de l'investissement ou la décision d'entamer une procédure de filtrage doivent être signifiées aux parties notifiantes dans les trente jours à compter de la réception du dossier complet par le secrétariat du CFI. Lorsqu'une procédure de filtrage est entamée, le secrétariat du CFI communique le même jour les renseignements, conformément au Règlement, aux autres États membres de l'Union européenne et à la Commission européenne, qui peuvent présenter leurs commentaires et avis dans les délais fixés par le Règlement.	**Art. 18.** § 1 Die Entscheidung, das Voruntersuchungsverfahren positiv abzuschließen, und somit die Zulässigkeit der Investition oder die Entscheidung, ein Überprüfungsverfahren einzuleiten, muss den Anmeldern binnen dreißig Tagen ab Eingang der vollständigen Akte vom Sekretariat der IÜK zugestellt werden. Wenn ein Überprüfungsverfahren eingeleitet wird, übermittelt das Sekretariat der IÜK am selben Tag die Auskünfte gemäß der Verordnung an die anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und die Europäische Kommission, die ihre Kommentare und Stellungnahmen innerhalb der in der Verordnung festgelegten Fristen abgeben können.
§ 2. Bij het overschrijden van de termijn bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, onverminderd een schorsing, een stuiting of een verlenging van de termijnen, kan er geen screeningsprocedure meer worden ingesteld en	§ 2. Au-delà du délai visé au paragraphe 1er, alinéa 1er, sans préjudice d'une suspension, d'une interruption ou d'une extension des délais, aucune procédure de filtrage ne peut encore être entamée et l'investissement est	§ 2. Nach Ablauf der in § 1 Absatz 1 erwähnten Frist und unbeschadet einer Aussetzung, Unterbrechung oder Verlängerung der Fristen kann kein Überprüfungsverfahren mehr eingeleitet werden und gilt die Investition als

wordt de investering geacht toelaatbaar te zijn, behoudens in het geval dat onvolledige of misleidende informatie aan de basis van de beslissing bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, lag.	réputé admissible, sauf si des informations incomplètes ou trompeuses étaient à l'origine de la décision visée au paragraphe 1er, alinéa 1er.	zulässig, es sei denn, unvollständige oder irreführende Informationen waren der Grund für die in § 1 Absatz 1 erwähnte Entscheidung.
Afdeling 4. Screeningsprocedure	Section 4. Procédure de filtrage	Abschnitt 4. Überprüfungsverfahren
Art. 19. § 1. De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in de toetsingsprocedure en omvat minstens een concrete risicoanalyse in het licht van de bevoegdheden van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord.	**Art. 19.** § 1er. La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et comprend, au moins, une analyse concrète des risques à la lumière des compétences des parties à cet accord de coopération.	**Art. 19.** § 1. Das Überprüfungsverfahren stützt sich auf die Ergebnisse des Voruntersuchungsverfahrens und umfasst zumindest eine konkrete Risikoanalyse unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens.
§ 2. De screeningsprocedure mondt uit in een advies van de bevoegde leden van de ISC, gericht aan de respectievelijke bevoegde ministers en collegeleden zoals bedoeld in artikel 10, § 3.	§ 2. La procédure de filtrage donne lieu à un avis des membres compétents du CFI, adressé aux ministres et membres du collège compétents respectifs visés à l'article 10, § 3.	§ 2 Das Überprüfungsverfahren führt zu einer Stellungnahme der zuständigen Mitglieder der IÜK, die an die in Artikel 10 § 3 erwähnten jeweiligen zuständigen Minister und Mitglieder des Kollegiums gerichtet ist.
Art. 20. § 1. Van zodra één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe investering mogelijke gevolgen heeft voor, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid of, anderzijds, voor de strategische belangen, stelt dit lid de andere bevoegde leden van de ISC hiervan op de	**Art. 20.** § 1er. Dès qu'un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger a un impact sur l'ordre public et la sécurité nationale d'une part, ou les intérêts stratégiques, d'autre part, ce membre en informe les autres membres compétents du CFI et communique, via le secrétariat du CFI, un	**Art. 20.** § 1. Sobald eines der zuständigen Mitglieder der IÜK der Ansicht ist, dass die ausländische Direktinvestition Auswirkungen auf die öffentliche Ordnung und die nationale Sicherheit einerseits oder die strategischen Interessen andererseits hat, setzt dieses Mitglied die anderen zuständigen Mitglieder

hoogte en deelt dit lid, via het secretariaat van de ISC, een ontwerp van advies mee aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en geeft dit lid hen de mogelijkheid om inzage te nemen van het dossier dat bestaat uit de aanmelding, de niet-vertrouwelijke elementen uit de adviezen en enige andere door de ISC in het kader van haar onderzoek verzamelde niet-vertrouwelijke informatie.	projet d'avis à l'investisseur étranger et aux entreprises belges concernées et leur donne la possibilité de consulter le dossier constitué de la notification, des éléments non confidentiels contenus dans les avis et de toute autre information non confidentielle recueillie par le CFI dans le cadre de son examen.	der IÜK davon in Kenntnis, übermittelt es dem ausländischen Investor und den betroffenen belgischen Unternehmen über das Sekretariat der IÜK den Entwurf einer Stellungnahme und gibt es ihnen die Möglichkeit, die Akte einzusehen, die aus der Anmeldung, den in den Stellungnahmen enthaltenen nicht vertraulichen Informationen und allen anderen nicht vertraulichen Informationen besteht, die die IÜK im Rahmen ihrer Untersuchung gesammelt hat.
De bevoegde leden van de ISC houden bij het opstellen van dit ontwerp van advies rekening met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, met de nodige bescherming van het nationaal belang en, desgevallend, met de bescherming van bedrijfsgeheimen.	Lors de l'élaboration de ce projet d'avis, les membres compétents du CFI tiennent compte de la loi de 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la nécessité de protéger l'intérêt national et, le cas échéant, de la protection des secrets d'affaires.	Bei der Ausarbeitung dieses Entwurfs einer Stellungnahme berücksichtigen die zuständigen Mitglieder der IÜK das Gesetz vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen, die Notwendigkeit des Schutzes des nationalen Interesses und gegebenenfalls den Schutz von Geschäftsgeheimnissen.
§ 2. Het secretariaat van de ISC brengt de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen ter kennis dat zij op het secretariaat inzage kunnen nemen van het	§ 2. Le secrétariat du CFI informe l'investisseur étranger et les entreprises belges qu'ils peuvent consulter le dossier au secrétariat et en obtenir une copie électronique.	§ 2. Das Sekretariat der IÜK teilt dem ausländischen Investor und den betroffenen belgischen Unternehmen mit, dass sie die Akte beim Sekretariat einsehen und eine elektronische Kopie davon erhalten können.

dossier en er een elektronische kopie van kunnen krijgen.		
§ 3. De buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de dag waarop de kopie ter beschikking is gesteld door het secretariaat, om hun schriftelijke opmerkingen te maken, met mededeling aan de andere betrokken partijen op dezelfde dag. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in paragraaf 5, eerste lid.	§ 3. L'investisseur étranger et les entreprises belges disposent d'un délai de dix jours à compter de la date à laquelle le secrétariat a mis la copie à leur disposition pour présenter leurs observations écrites, en informant le même jour les autres parties concernées. Ce délai suspend le délai prévu au paragraphe 5, alinéa 1er.	§ 3. Der ausländische Investor und die betroffenen belgischen Unternehmen verfügen über eine Frist von zehn Tagen ab dem Tag, an dem das Sekretariat ihnen die Kopie zur Verfügung gestellt hat, um ihre schriftlichen Bemerkungen einzureichen, wobei die anderen betroffenen Parteien am selben Tag benachrichtigt werden. Diese Frist setzt die in § 5 Absatz 1 vorgesehene Frist aus.
§ 4. Na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen en, indien de buitenlandse investeerder of de betrokken Belgische onderneming daarom verzoekt, organiseert de ISC zonder verwijl een zitting waarop deze partijen worden uitgenodigd en worden gehoord. De ISC kan ook ambtshalve een zitting organiseren. De zitting vindt plaats binnen een termijn van tien dagen. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in paragraaf 5, eerste lid.	§ 4. Après réception des observations écrites et à la demande de l'investisseur étranger ou de l'entreprise belge concernée, le CFI organise sans délai une réunion à laquelle ces parties sont invitées et entendues. Le CFI peut également organiser une réunion d'office. La réunion a lieu dans un délai de dix jours. Ce délai suspend le délai prévu au paragraphe 5, alinéa 1er.	§ 4. Nach Erhalt der schriftlichen Bemerkungen und auf Antrag des ausländischen Investors oder des betroffenen belgischen Unternehmens organisiert die IÜK unverzüglich eine Versammlung, zu der diese Parteien eingeladen werden und bei der sie angehört werden. Die IÜK kann ebenfalls von Amts wegen eine Versammlung einberufen. Die Versammlung findet binnen einer Frist von zehn Tagen statt. Diese Frist setzt die in § 5 Absatz 1 vorgesehene Frist aus.
§ 5. De bevoegde leden van de ISC verlenen een advies aan de bevoegde ministers en	§ 5. Les membres compétents du CFI donnent leur avis aux ministres et membres du collège	§ 5 Die zuständigen Mitglieder der IÜK geben den zuständigen Ministern und Mitgliedern des

collegeleden van hun bestuursniveau binnen de twintig dagen nadat de beslissing tot opening van een screeningsprocedure werd kennisgegeven aan de aanmeldende partijen.	de leur niveau de gouvernement compétents dans les vingt jours à compter de la notification, aux parties notifiantes, de la décision d'ouvrir une procédure de filtrage.	Kollegiums ihrer Regierungsebene binnen zwanzig Tagen, nachdem den Anmeldern die Entscheidung über die Einleitung eines Überprüfungsverfahrens mitgeteilt wurde, eine Stellungnahme ab.
De kennisgeving als bedoeld in artikel 6.6 van de Verordening schorst de screeningsprocedure voor maximum vijfentwintig dagen, onder voorbehoud van de uitzondering in artikel 6.8 van de Verordening.	La notification visée à l'article 6.6 du Règlement suspend la procédure de filtrage pour une durée maximale de vingt-cinq jours, sous réserve de l'exception dans l'article 6.8 du Règlement.	Vorbehaltlich der in Artikel 6 Absatz 8 der Verordnung erwähnten Ausnahme setzt die in Artikel 6 Absatz 6 der Verordnung erwähnte Mitteilung das Überprüfungsverfahren für einen Zeitraum von höchstens fünfundzwanzig Tagen aus.
Een verzoek om aanvullende informatie van een lidstaat en/of van de Europese Commissie conform artikel 6.6 van de Verordening schorst de screeningsprocedure vanaf de dag waarop deze informatie werd gevraagd tot de dag waarop de aanvullende informatie aan de betrokken lidstaat of Europese Commissie kon bezorgd worden, onder voorbehoud van de uitzondering in artikel 6.8 van de Verordening. Deze schorsing komt boven op de schorsing in het tweede lid.	Une demande d'informations supplémentaires d'un État membre et/ou de la Commission européenne conformément à l'article 6.6 du Règlement suspend la procédure de filtrage à partir du jour où ces informations ont été demandées jusqu'au jour où les informations supplémentaires ont pu être fournies à l'État membre concerné ou à la Commission européenne, sous réserve de l'exception dans l'article 6.8 du Règlement. Cette suspension s'ajoute à la suspension prévue à l'alinéa 2.	Vorbehaltlich der in Artikel 6 Absatz 8 der Verordnung erwähnten Ausnahme setzt ein Ersuchen um zusätzliche Informationen eines Mitgliedstaates und/oder der Europäischen Kommission gemäß Artikel 6 Absatz 6 der Verordnung das Überprüfungsverfahren ab dem Tag, an dem diese Informationen angefordert wurden, bis zu dem Tag, an dem die zusätzlichen Informationen dem betreffenden Mitgliedstaat oder der Europäischen Kommission zur Verfügung gestellt werden konnten, aus. Diese Aussetzung erfolgt zusätzlich zu der in Absatz 2 vorgesehenen Aussetzung.

§ 6. Ter afsluiting van de screeningsprocedure wordt er naast het advies tevens een rapport opgesteld dat enkel de niet-vertrouwelijke elementen bevat uit de screeningsprocedure ten behoeve van het jaarverslag conform de verplichtingen in de Verordening.	§ 6. A l'issue de la procédure de filtrage, en plus de l'avis, il est également établi un rapport contenant uniquement les éléments non confidentiels de la procédure de filtrage aux fins du rapport annuel conformément aux obligations prévues par le Règlement.	§ 6 Gemäß den Verpflichtungen der Verordnung wird nach Abschluss des Überprüfungsverfahrens neben der Stellungnahme auch ein Bericht erstellt, der nur die nicht vertraulichen Teile des Überprüfungsverfahrens für die Zwecke des Jahresberichts enthält.
Afdeling 5. Bijsturende maatregelen	Section 5. Mesures correctives	Abschnitt 5. Korrekturmaßnahmen
Art. 21. § 1. Om tot een positief advies, bedoeld in artikel 22, § 2, te komen in de screeningsprocédure, kunnen bevoegde leden van de ISC, na mededeling van het ontwerp van advies als bedoeld in het artikel 20, § 1, eerste lid, en in samenspraak met de andere bevoegde leden van de ISC en met de aanmeldende partijen, bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid of, anderzijds, de strategische belangen beperken tot een niveau dat aanvaardbaar is om een positieve beslissing te bekomen.	**Art. 21.** § 1er. Afin de parvenir à un avis positif, visé à l'article 22, § 2, dans la procédure de filtrage, des membres compétents du CFI peuvent, après communication du projet d'avis visé à l'article 20, §1er, alinéa 1er, et en concertation avec les autres membres compétents du CFI et avec les parties notifiantes, proposer des mesures correctives qui réduisent l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale, d'une part, ou sur les intérêts stratégiques, d'autre part, jusqu'à un niveau acceptable pour obtenir une décision positive.	**Art. 21.** § 1. Um im Überprüfungsverfahren zu einer positiven Stellungnahme wie in Artikel 22 § 2 erwähnt zu gelangen, können zuständige Mitglieder der IÜK nach Übermittlung des Entwurfs einer Stellungnahme gemäß Artikel 20 § 1 Absatz 1 und in Absprache mit den anderen zuständigen Mitgliedern der IÜK und den Anmeldern Korrekturmaßnahmen vorschlagen, durch die mögliche Auswirkungen auf die öffentliche Ordnung und die nationale Sicherheit einerseits oder die strategischen Interessen andererseits auf ein Niveau verringert werden, das für den Erhalt einer positiven Entscheidung annehmbar ist.
§ 2. De onderhandelingen tussen de aanmeldende partijen en de bevoegde leden	§ 2. Les négociations entre les parties notifiantes et les membres compétents du CFI	§ 2 - Durch die Verhandlungen zwischen den Anmeldern und den zuständigen Mitgliedern der IÜK werden die im vorliegenden

van de ISC schorsen de termijnen zoals bepaald in dit akkoord voor één maand. Deze termijn kan telkens verlengd worden met één maand bij een eensluidend akkoord met de aanmeldende partijen.	suspendent pour un mois les délais fixés dans le présent accord. Ce délai peut à chaque fois être prolongé d'un mois d'un commun accord avec les parties notifiantes.	Abkommen festgelegten Fristen für einen Monat ausgesetzt. Diese Frist kann im Einvernehmen mit den Anmeldern jedes Mal um einen Monat verlängert werden.
§ 3. Alvorens de buitenlandse directe investering kan toegelaten worden, tonen de buitenlandse investeerder en de onderneming waarin de buitenlandse directe investering zich zal voltrekken middels een bindend akkoord aan dat zij binnen een gestelde termijn zullen voldoen aan de bijsturende maatregelen die werden opgesteld in samenspraak met de bevoegde leden van de ISC. Dit bindend akkoord wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde van een positieve beslissing met bijsturende maatregelen in de zin van artikel 23, § 3, 2°.	§ 3. Avant que l'investissement direct étranger ne puisse être autorisé, l'investisseur étranger et l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger aura lieu démontrent, au moyen d'un accord contraignant, qu'ils respecteront dans un délai imparti les mesures correctives élaborées en concertation avec les membres compétents du CFI. Cet accord contraignant est conclu sous la condition suspensive d'une décision positive, assortie de mesures correctives au sens de l'article 23, § 3, 2°.	§ 3. Bevor eine ausländische Direktinvestition für zulässig erklärt werden kann, weisen der ausländische Investor und das Unternehmen, in das die ausländische Direktinvestition getätigt werden soll, durch eine verbindliche Vereinbarung nach, dass sie die in Absprache mit den zuständigen Mitgliedern der IÜK ausgearbeiteten Korrekturmaßnahmen innerhalb einer vorgegebenen Frist ergreifen werden. Diese verbindliche Vereinbarung wird unter der aufschiebenden Bedingung einer positiven Entscheidung mit Korrekturmaßnahmen im Sinne von Artikel 23 § 3 Nr. 2 geschlossen.
§ 4. De bevoegde leden van de ISC kunnen onder meer volgende bijsturende maatregelen voorstellen:	§ 4. Les membres compétents du CFI peuvent entre autres proposer les mesures correctives suivantes :	§ 4. Die zuständigen Mitglieder der IÜK können unter anderem folgende Korrekturmaßnahmen vorschlagen:

1° het opstellen van een aanvullende gedragscode in het kader van het verstrekken of uitwisselen van gevoelige informatie om de openbare orde, de nationale veiligheid en de strategische belangen te garanderen;	1° élaborer un code de conduite complémentaire dans le cadre de la fourniture ou l'échange d'informations sensibles pour garantir l'ordre public, la sécurité nationale et les intérêts stratégiques ;	1° Ausarbeitung eines ergänzenden Verhaltenskodexes im Rahmen der Bereitstellung oder des Austauschs sensibler Informationen zur Gewährleistung der öffentlichen Ordnung, der nationalen Sicherheit und der strategischen Interessen;
2° één of meerdere contactperso(o)n(en) of compliance officer(s) met veiligheidsmachtiging aanstellen die verantwoordelijk zijn voor het verwerken van gevoelige informatie of van gegevens in verband met intellectuele eigendommen;	2° nommer une ou plusieurs personne(s) de contact ou responsable(s) de la conformité avec habilitation de sécurité qui sont responsables du traitement des informations sensibles ou de la propriété intellectuelle ;	2° Bestellung einer oder mehrerer Kontaktpersonen oder eines oder mehrerer Compliance-Beauftragten mit Sicherheitsermächtigung, die für die Verarbeitung sensibler Informationen oder den Umgang mit geistigem Eigentum verantwortlich sind;
3° het verplichten van één of meerdere bestuurders om een veiligheidsmachtiging te behalen;	3° obliger un ou plusieurs administrateurs à obtenir une habilitation de sécurité ;	3° Verpflichtung eines oder mehrerer Verwalter, eine Sicherheitsermächtigung zu erhalten;
4° het installeren van een verbindingsofficier of "veiligheidsraad" binnen de onderneming die de toegang of de overdracht van informatie kan reguleren en daarbij inbreuken meldt aan de bevoegde overheden;	4° mettre en place un agent de liaison ou « conseil de sécurité » au sein de l'entreprise qui peut réglementer l'accès ou le transfert des informations et ainsi signaler les manquements aux autorités compétentes ;	4° Einsetzung einer Ansprechperson oder eines "Sicherheitsrates" innerhalb des Unternehmens, die beziehungsweise der den Zugang zu oder die Weitergabe von Informationen regeln und so den zuständigen Behörden Verstöße melden kann;
5° het opleggen dat bepaalde technologie, broncode en/of knowhow bij een derde partij in België in bewaring wordt gegeven en pas bij acute risico's voor bepaalde vitale processen of veiligheidsbelangen (tijdelijk) ter beschikking worden gesteld;	5° imposer que certaines technologies, certains codes sources et / ou savoir-faire soient déposés chez un tiers en Belgique et ne soient mis à disposition que (temporairement) en cas de risques aigus pour certains processus vitaux ou intérêts de sécurité ;	5° Auferlegung der Verpflichtung, dass bestimmte Technologien, Quellcodes und/oder Know-how bei einem Dritten in Belgien hinterlegt werden und nur (vorübergehend) bei akuten Risiken für bestimmte vitale Prozesse

6° het opleggen van een actualiseringsplicht die, onverminderd de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord, de betrokken ondernemingen verplicht om bij bepaalde transacties de overheid in kennis te stellen waarbij eveneens voorwaarden aan deze transacties kunnen gekoppeld worden; 7° het verstrekken van een licentie op bepaalde knowhow beschermd door octrooien of andere intellectuele eigendomsrechten aan de Staat of bepaalde ondernemingen om kennis of technologie beschikbaar te houden voor Belgische vitale bedrijven of processen; 8° het bundelen en onderbrengen van bepaalde vitale processen in België of dienstverlening aan de Belgische overheden in een aparte dochtervennootschap; 9° het verbieden van het aanbieden van bepaalde vormen van dienstverlening of verkoop van goederen vanuit de Belgische vestiging van de onderneming aan bepaalde andere ondernemingen of specifieke landen;	6° imposer une obligation de mise à jour qui, sans préjudice du présent accord de coopération, oblige les entreprises concernées à notifier au gouvernement certaines transactions, auxquelles des conditions peuvent également être liées ; 7° accorder une licence sur certains savoir-faire protégés par des brevets ou d'autres droits de propriété intellectuelle à l'État ou à certaines entreprises afin de maintenir les connaissances ou technologies disponibles pour les entreprises ou processus belges vitaux ; 8° regrouper et placer certains processus vitaux en Belgique ou de services aux autorités belges dans une filiale distincte ; 9° interdire la fourniture de certaines formes de services ou la vente de biens de la succursale belge de la société à certaines autres sociétés ou pays déterminés ;	oder Sicherheitsinteressen zur Verfügung gestellt werden; 6° Auferlegung einer Aktualisierungspflicht, die unbeschadet des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens die betreffenden Unternehmen verpflichtet, der Regierung bestimmte Transaktionen zu melden, wobei an diese Transaktionen auch Bedingungen geknüpft werden können; 7° Erteilung einer Lizenz für bestimmtes Know-how, das durch Patente oder andere geistige Eigentumsrechte geschützt ist, an den Staat oder bestimmte Unternehmen, um das Wissen oder die Technologie für vitale belgische Unternehmen oder Prozesse verfügbar zu halten; 8° Bündelung und Unterbringung bestimmter vitaler Prozesse in Belgien oder Dienstleistungen für belgische Behörden in einer separaten Tochtergesellschaft; 9° Verbot der Erbringung bestimmter Formen von Dienstleistungen oder des Verkaufs von Gütern durch die belgische Zweigniederlassung des Unternehmens an bestimmte andere Unternehmen oder bestimmte Länder;

10° het verbieden dat bepaalde onderdelen of dochters van de over te nemen onderneming onderdeel mogen uitmaken van de transactie;	10° interdire que certaines parties ou filiales de la société à acquérir puissent faire partie de l'opération ;	10° Verbot, dass bestimmte Teile oder Tochtergesellschaften des zu übernehmenden Unternehmens Bestandteil der Transaktion sein dürfen:
11° het beperken van het aandelenpakket in de voorgenomen investering;	11° limiter le paquet d'actions dans l'investissement proposé ;	11° Begrenzung des Aktienpakets bei der vorgeschlagenen Investition;
12° de certificering van alle aandelen;	12° la certification de toutes les actions ;	12° Zertifizierung aller Aktien;
13° het vereisen van garanties voor de continuïteit van bepaalde processen en/of levering van diensten en goederen gedurende een bepaalde periode met vooraf gaande kennisgeving en overleg indien de onderneming zou besluiten tot het stopzetten van bepaalde activiteiten die raken aan de nationale veiligheid, openbare orde en strategische belangen;	13° exiger des garanties pour la continuité de certains processus et / ou la fourniture de services et de biens pendant une certaine période avec notification et consultation préalables si l'entreprise décide de mettre fin à certaines activités qui affectent la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques ;	13° Forderung von Garantien für die Kontinuität bestimmter Prozesse und/oder die Erbringung von Dienstleistungen und Lieferung von Gütern während eines bestimmten Zeitraums mit vorheriger Anmeldung und Konsultation, falls das Unternehmen beschließt, bestimmte Aktivitäten einzustellen, die die nationale Sicherheit, die öffentliche Ordnung und strategische Interessen betreffen;
14° het opstellen van veiligheidsprotocollen voor en/of het melding maken aan de overheid van bedrijfsbezoeken door niet-EU inwoners in gevoelige sectoren binnen de onderneming;	14° élaborer des protocoles de sécurité pour et/ou notifier au gouvernement des visites d'entreprises par des résidents non européens dans des secteurs sensibles au sein de l'entreprise ;	14° Ausarbeitung von Sicherheitsprotokollen für die Regierung und/oder Benachrichtigung der Regierung über Unternehmensbesuche von Nicht-EU-Einwohnern in sensiblen Bereichen des Unternehmens;
15° het opleggen van een periodieke rapportering van veiligheidsaspecten binnen de vitale processen in de onderneming;	15° imposer des rapports périodiques sur les aspects de sécurité au sein des processus vitaux de l'entreprise ;	15° Auferlegung regelmäßiger Berichte über Sicherheitsaspekte innerhalb vitaler Prozesse des Unternehmens;
16° het opleggen van periodieke controles door de ISC ter plekke om de naleving van de bijsturende maatregelen te controleren;	16° imposer des contrôles périodiques par le CFI sur place pour vérifier le respect des mesures correctives ;	16° Auferlegung regelmäßiger Kontrollen durch die IÜK vor Ort, um die Einhaltung der Korrekturmaßnahmen zu überprüfen;

17° het opleggen van een nieuwe aanmelding met aansluitend onderzoek zoals bepaald in dit samenwerkingsakkoord indien er een wijziging van het zeggenschap optreedt of de oorspronkelijke buitenlandse investering uitgebreid wordt ten belope van meer dan 50% van de stemrechten.	17° imposer une nouvelle notification assortie d'un examen subséquent, comme le prévoit le présent accord de coopération, s'il y a un changement de contrôle ou si l'investissement étranger initial est augmenté pour un montant de plus de 50% des droits de vote.	17° Auferlegung einer neuen Anmeldung mit anschließender Untersuchung gemäß vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen, wenn es zu einer Änderung der Kontrolle kommt oder die ursprüngliche ausländische Investition um mehr als 50 Prozent der Stimmrechte erhöht wird.
§ 5. De voorgestelde bijsturende maatregelen moeten proportioneel zijn met het oog op het doel om het risico voor de nationale veiligheid, de openbare orde of de strategische belangen zodanig te beperken dat de investering toelaatbaar kan geacht worden.	§ 5. Les mesures correctives proposées doivent être proportionnelles par rapport à l'objectif de limiter le risque pour la sécurité nationale, l'ordre public ou les intérêts stratégiques de manière que l'investissement puisse être considéré comme admissible.	§ 5. Die vorgeschlagenen Korrekturmaßnahmen müssen im Hinblick auf das Ziel, das Risiko für die nationale Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder die strategischen Interessen so zu verringern, dass die Investition als zulässig betrachtet werden kann, verhältnismäßig sein.
Afdeling 6. Gecombineerde beslissing	Section 6. Décision combinée	Abschnitt 6. Kombinierte Entscheidung
Art. 22. § 1. Het advies van de bevoegde leden van de ISC bevat het volledige dossier, inclusief de adviezen zoals bedoeld in artikel 13, § 1.	**Art. 22.** § 1er. L'avis des membres compétents du CFI contient le dossier complet, y compris les avis visés à l'article 13, § 1er.	**Art. 22.** § 1. Die Stellungnahme der zuständigen Mitglieder der IÜK enthält die vollständige Akte, einschließlich der in Artikel 13 § 1 erwähnten Stellungnahmen.
§ 2. Elk bevoegd lid van de ISC stelt als vertegenwoordiger van zijn bestuursniveau zijn eigen advies vast, dat de volgende vorm kan aannemen:	§ 2. Chaque membre compétent du CFI adopte, en tant que représentant de son niveau de gouvernement, son avis propre, qui peut prendre la forme suivante :	§ 2. Jedes zuständige Mitglied der IÜK gibt als Vertreter seiner Regierungsebene eine eigene Stellungnahme ab, die wie folgt aussehen kann:

1° een positief advies; of 2° een verslag houdende het akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen die aanleiding geven tot een positief advies; of 3° een negatief advies.	1° un avis positif ; ou 2° un rapport contenant l'accord de l'investisseur sur les mesures correctives imposées qui donnent lieu à un avis positif ; ou 3° un avis négatif.	1° positive Stellungnahme; oder 2° Bericht mit der Zustimmung des Investors zu den auferlegten Korrekturmaßnahmen, die zu einer positiven Stellungnahme führen; oder 3° negative Stellungnahme.
§ 3. Tenzij de bevoegde leden van de ISC in consensus beslissen om dit verzoek af te wijzen, wordt de termijn in artikel 20, § 5, eerste lid, op verzoek van het CCIV met maximum twee maanden verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek. Deze verlenging kan gevraagd worden van bij de start van de toetsingsprocedure. Tenzij de bevoegde leden van de ISC in consensus beslissen om dit verzoek af te wijzen, wordt de termijn in artikel 20, § 5, eerste lid, op verzoek van het CCIV met maximum één maand verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek. Deze verlenging komt boven op de verlenging bedoeld in het eerste lid en kan enkel gevraagd	§ 3. Sauf si les membres compétents du CFI décident par consensus de rejeter cette demande, le délai de l'article 20, § 5, alinéa 1er, est prolongé de deux mois au maximum à la demande du CCRS, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen. Cette prolongation peut être demandée dès le début de la procédure de vérification. Sauf si les membres compétents du CFI décident par consensus de rejeter cette demande, le délai de l'article 20, § 5, alinéa 1er, est prolongé d'un mois au maximum à la demande du CCRS, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen. Cette prolongation s'ajoute à la prolongation visée à l'alinéa 1er. Cette prolongation s'ajoute à la prolongation du deuxième paragraphe et ne peut être demandée	§ 3. Außer wenn die zuständigen Mitglieder der IÜK im Konsens beschließen, diesen Antrag abzulehnen, wird die in Artikel 20 § 5 Absatz 1 erwähnte Frist auf Antrag des KANS um höchstens zwei Monate verlängert, sofern diese Verlängerung durch die Komplexität der Untersuchung gerechtfertigt ist. Diese Verlängerung kann bereits zu Beginn des Voruntersuchungsverfahrens beantragt werden. Außer wenn die zuständigen Mitglieder der IÜK im Konsens beschließen, diesen Antrag abzulehnen, wird die in Artikel 20 § 5 Absatz 1 erwähnte Frist auf Antrag des KANS um höchstens einen Monat verlängert, sofern diese Verlängerung durch die Komplexität der Untersuchung gerechtfertigt ist. Diese Verlängerung erfolgt zusätzlich zu der in Absatz 1 erwähnten Verlängerung und kann

worden als het verzoek bedoeld in het eerste lid niet afgewezen werd.	que si la demande visée à l'alinéa 1er n'a pas été rejetée.	nur beantragt werden, wenn der in Absatz 1 erwähnte Antrag nicht abgelehnt wurde.
Art. 23. § 1. De bevoegde ministers en collegeleden nemen, binnen hun eigen bevoegdheden en op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC die optreden als vertegenwoordiger van hun bestuursniveaus, elk afzonderlijk een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde buitenlandse directe investering. Op federaal niveau kan enkel een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering genomen worden na overleg in de Ministerraad. Bij het opmaken van de voorlopige beslissingen wordt terdege rekening gehouden met de ontvangen opmerkingen en adviezen van de andere lidstaten van de Europese Unie en van de Europese Commissie in het kader van verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening mits deze binnen de door de Verordening gestelde termijnen worden ontvangen.	**Art. 23.** § 1er. Les ministres et membres du collège compétents prennent, dans le cadre de leurs compétences respectives et sur la base des avis des membres compétents du CFI agissant en titre de représentant de leurs niveaux de gouvernement, individuellement une décision provisoire sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement direct étranger notifié. Au niveau fédéral, une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger ne peut être prise qu'après avoir été délibérée en Conseil des ministres. Lors de l'élaboration des décisions provisoires, il est tenu dûment compte des commentaires et avis reçus d'autres États membres de l'Union européenne et de la Commission européenne dans le cadre des obligations découlant du Règlement, pour autant qu'ils soient reçus dans les délais fixés par le Règlement.	**Art. 23.** § 1. Die zuständigen Minister und Mitglieder des Kollegiums treffen einzeln im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten und auf der Grundlage der Stellungnahmen der zuständigen Mitglieder der IÜK, die als Vertreter ihrer Regierungsebenen handeln, eine vorläufige Entscheidung über die mögliche Zulässigkeit der angemeldeten ausländischen Direktinvestition. Auf föderaler Ebene kann eine negative Entscheidung über die Zulässigkeit einer ausländischen Direktinvestition erst getroffen werden, nachdem sie im Ministerrat beraten wurde. Bei der Ausarbeitung der vorläufigen Entscheidungen werden die erhaltenen Kommentare und Stellungnahmen, die von den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Kommission im Rahmen der aus der Verordnung hervorgehenden Verpflichtungen abgegeben worden sind, angemessen berücksichtigt,

		sofern sie innerhalb der in der Verordnung festgelegten Fristen eingegangen sind.
De voorlopige beslissingen bedoeld in het eerste lid worden uitdrukkelijk en afdoende gemotiveerd.	Les décisions provisoires visées à l'alinéa 1er sont formellement et adéquatement motivées.	Die in Absatz 1 erwähnten vorläufigen Entscheidungen sind ausdrücklich und angemessen mit Gründen versehen.
§ 2. De voorlopige beslissingen worden enkel bekendgemaakt aan het secretariaat van de ISC, binnen de zes dagen na ontvangst van het advies van de bevoegde leden van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde beslissing.	§ 2. Les décisions provisoires ne sont portées à la connaissance que du secrétariat du CFI dans les six jours suivant la réception de l'avis des membres compétents du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision combinée.	§ 2. Die vorläufigen Entscheidungen werden nur dem Sekretariat der IÜK binnen sechs Tagen nach Erhalt der Stellungnahme der zuständigen Mitglieder der IÜK mitgeteilt. Das Sekretariat der IÜK wandelt diese vorläufigen Entscheidungen dann in eine kombinierte Entscheidung um.
§ 3. De voorlopige beslissingen kunnen leiden tot:	§ 3. Les décisions provisoires peuvent aboutir à :	§ 3. Die vorläufigen Entscheidungen können zu Folgendem führen:
1° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering; of	1° une décision positive quant à l'admissibilité de l'investissement direct étranger ; ou	1° positive Entscheidung über die Zulässigkeit der ausländischen Direktinvestition; oder
2° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering mits een bindend akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen, dat werd onderhandeld door de ISC; of	2° une décision positive concernant l'admissibilité de l'investissement direct étranger, sous réserve d'un accord contraignant de l'investisseur sur les mesures correctives imposées, qui ont été négociées par le CFI ; ou	2° positive Entscheidung über die Zulässigkeit der ausländischen Direktinvestition vorbehaltlich einer verbindlichen Zustimmung des Investors zu den auferlegten Korrekturmaßnahmen, die von der IÜK ausgehandelt wurden; oder

3° een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en van zodra één van de bevoegde ministers en collegeleden hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering, met uitzondering van wat bepaald wordt in paragraaf 4.	3° une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger si un impact non remédiable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et dès qu'un des ministres et membres du collège compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger, à l'exception de ce qui est indiqué au paragraphe 4.	3° negative Entscheidung über die Zulässigkeit einer ausländischen Direktinvestition, wenn nach einer konkreten Stellungnahme der Mitglieder der IÜK eine nicht behebbare Auswirkung festgestellt wurde und sobald einer der zuständigen Minister oder eines der zuständigen Mitglieder des Kollegiums eine entsprechende vorläufige negative Entscheidung getroffen hat, die zur Blockierung der ausländischen Direktinvestition führt, mit Ausnahme dessen, was in § 4 bestimmt ist.
§ 4. Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen zijn bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen.	§ 4. Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédéral de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences.	§ 4. Sind mehrere Gliedstaaten in derselben Akte zuständig, können sie nur in gegenseitigem Einvernehmen über die Nichtzulässigkeit der ausländischen Direktinvestition entscheiden, unbeschadet der Möglichkeit für den Föderalminister im Rahmen seiner Befugnisse über die Nichtzulässigkeit zu befinden.
§ 5. Indien slechts één voorlopige beslissing werd overgemaakt binnen de toepasselijke termijnen, wordt deze geacht de gecombineerde beslissing te zijn.	§ 5. Si une seule décision provisoire est rendue dans les délais applicables, elle est considérée comme étant la décision combinée.	§ 5. Wird innerhalb der anwendbaren Fristen nur eine vorläufige Entscheidung getroffen, gilt diese als kombinierte Entscheidung.

§ 6. Het secretariaat van de ISC betekent de gecombineerde beslissing aan de aanmeldende partijen per aangetekende brief of indien elektronisch via een gekwalificeerde dienst voor elektronische aangetekende bezorging in de zin van artikel 3.37 van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, binnen de twee dagen vanaf de ontvangst van de voorlopige beslissingen van de bevoegde ministers en collegeleden.	§ 6. Le secrétariat du CFI notifie la décision combinée aux parties notifiantes par envoi recommandé, et s'il est électronique, via un service d'envoi recommandé électronique qualifié au sens de l'article 3.37 du Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE, dans les deux jours suivant la réception des décisions provisoires des ministres et membres du collège compétents.	§ 6. Das Sekretariat der IÜK notifiziert den Anmeldern binnen zwei Tagen nach Erhalt der vorläufigen Entscheidungen der zuständigen Minister und Mitglieder des Kollegiums die kombinierte Entscheidung per Einschreibesendung und, falls elektronisch, über einen qualifizierten Dienst für die Zustellung elektronischer Einschreiben im Sinne von Artikel 3 Nummer 37 der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG.
§ 7. Bij gebrek aan een gecombineerde beslissing binnen de termijnen zoals bepaald in dit hoofdstuk, onverminderd een schorsing, een stuiting of een verlenging van de termijnen, wordt de investering geacht te zijn goedgekeurd, hetgeen formeel door het secretariaat van de ISC zal betekend worden aan de investeerder en/of zijn vertegenwoordiger.	§ 7. En l'absence de décision combinée dans les délais prévus dans ce chapitre, sans préjudice d'une suspension, d'une interruption ou d'une extension des délais, l'investissement est réputé approuvé, ce qui sera formellement notifié par le secrétariat du CFI à l'investisseur et/ou son représentant.	§ 7. In Ermangelung einer kombinierten Entscheidung innerhalb der in vorliegendem Kapitel vorgesehenen Fristen - unbeschadet einer Aussetzung, Unterbrechung oder Verlängerung der Fristen - gilt die Investition als zulässig, was dem Investor und/oder seinem Vertreter vom Sekretariat der IÜK formell notifiziert wird.
Hoofdstuk 5. Ambtshalve procedure	Chapitre 5. Procédure d'office	Kapitel 5. Verfahren von Amts wegen

Art. 24. Op vraag van een bevoegd lid van de ISC die dit nodig acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen, wordt ambtshalve een gecombineerde procedure opgestart indien een buitenlandse investeerder een participatie wil verwerven middels een investering zoals bedoeld in artikel 4. Aan de betrokken ondernemingen of hun vertegenwoordigers wordt een dergelijk onderzoek slechts gemeld als het secretariaat van de ISC hen suggereert een aanmelding te doen teneinde een toetsingsprocedure formeel te kunnen opstarten. In geval van verworven zeggenschap zonder aanmelding en/of zonder medewerking kan alsnog een toetsingsprocedure worden opgestart.	**Art. 24.** À la demande d'un membre compétent du CFI qui le juge nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part, une procédure combinée est engagée d'office lorsqu'un investisseur étranger souhaite acquérir une participation au moyen d'un investissement visé à l'article 4. Un tel examen n'est notifié aux entreprises concernées ou à leurs représentants que si le secrétariat du CFI leur suggère de faire une notification en vue de l'ouverture formelle d'une procédure de vérification. Dans le cas d'un contrôle acquis sans notification et/ou sans coopération, une procédure de vérification peut toujours être engagée.	**Art. 24.** Wenn ein ausländischer Investor durch eine in Artikel 4 erwähnte Investition eine Beteiligung erwerben möchte, wird von Amts wegen ein kombiniertes Verfahren eingeleitet, und zwar auf Antrag eines zuständigen Mitglieds der IÜK, das dies für die Wahrung der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit einerseits und der strategischen Interessen andererseits für erforderlich hält. Eine solche Untersuchung wird den betreffenden Unternehmen oder ihren Vertretern nur dann mitgeteilt, wenn das Sekretariat der IÜK ihnen vorschlägt, eine Anmeldung im Hinblick auf die formelle Einleitung eines Voruntersuchungsverfahrens zu machen. Im Fall einer erworbenen Kontrolle ohne Anmeldung und/oder ohne Zusammenarbeit kann immer noch ein Voruntersuchungsverfahren eingeleitet werden.
Art. 25. Bij het niet-naleven van de meldingsplicht start de ISC, op vraag van ten minste één van haar bevoegde leden, ambtshalve een gecombineerde procedure op.	**Art. 25.** En cas de non-respect de l'obligation de notification, le CFI engage, à la demande d'au moins un de ses membres compétents, d'office une procédure combinée.	**Art. 25.** Bei Nichteinhaltung der Anmeldungspflicht leitet die IÜK auf Antrag mindestens eines ihrer zuständigen Mitglieder von Amts wegen ein kombiniertes Verfahren ein.

Art. 26. Wanneer een ambtshalve procedure wordt ingesteld, kunnen na afloop van deze gecombineerde procedure door de partijen structuuraanpassingen en bijsturende maatregelen opgelegd worden tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap. In geval van indicaties van kwade trouw wordt deze periode verlengd tot vijf jaar.	**Art. 26.** Lorsqu'une procédure d'office est entamée, des adaptations structurelles et des mesures correctives peuvent être imposées par les parties à l'issue de cette procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié. En cas d'indices de mauvaise foi, ce délai est prolongé jusqu'à cinq ans.	**Art. 26.** Wird ein Verfahren von Amts wegen eingeleitet, können nach Abschluss dieses kombinierten Verfahrens bis zu zwei Jahre nach Erwerb der nicht angemeldeten Kontrolle strukturelle Anpassungen und Korrekturmaßnahmen von den Parteien auferlegt werden. Bei Hinweisen auf Bösgläubigkeit wird diese Frist auf bis zu fünf Jahre verlängert.
Art. 27. Indien, op 1 juli 2023 of op de eerste dag van de maand volgend op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste instemmingsakte uitgaande van de partijen bij dit akkoord in het geval dat die publicatie na 30 juni 2023 gebeurt, het akkoord als bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, reeds werd gesloten, kan de ISC, tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap, en in geval van indicaties van kwade trouw tot maximum vijf jaar, ambtshalve een gecombineerde procedure opstarten indien een van de bevoegde leden van de ISC dit noodzakelijk acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen.	**Art. 27.** Si, le 1er juillet 2023 ou le premier jour du mois suivant le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties à cet accord dans le cas où cette publication intervient après le 30 juin 2023, l'accord visé à l'article 5, §1er, alinéa 1er, a déjà été conclu, le CFI peut ouvrir d'office une procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié, et jusqu'à un maximum de cinq ans en cas d'indices de mauvaise foi, si l'un des membres compétents du CFI le juge nécessaire à la lumière de la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.	**Art. 27.** Ist der in Artikel 5 § 1 Absatz 1 erwähnte Vertrag am 1. Juli 2023 oder am ersten Tag des Monats, der auf den Tag der Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt des letzten Akts der Parteien zur Zustimmung zu vorliegendem Abkommen folgt - wenn diese Veröffentlichung nach dem 30. Juni 2023 erfolgt -, bereits abgeschlossen worden, kann die IÜK bis zu zwei Jahre nach Erwerb der nicht angemeldeten Kontrolle und bis zu maximal fünf Jahre bei Hinweisen auf Bösgläubigkeit von Amts wegen ein kombiniertes Verfahren einleiten, wenn eines der zuständigen Mitglieder der IÜK dies hinsichtlich der Wahrung der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit

		einerseits und der strategischen Interessen andererseits für notwendig erachtet.
Hoofdstuk 6. Sancties	Chapitre 6. Sanctions	Kapitel 6. Sanktionen
Art. 28. § 1. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 10% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen geen of onvolledige gegevens verstrekt werden waarop vervolgens een advies of beslissing gebaseerd werd; 2° de bijkomende informatie niet verstrekt werd binnen de termijn gesteld in het verzoek om inlichtingen; 3° de spontane kennisgeving van een niet-aangemelde investering wordt gedaan binnen twaalf maanden na de voltooiing ervan of wanneer de ISC, in overeenstemming met hoofdstuk 5, ambtshalve een screeningprocedure start binnen een periode van minder dan twaalf maanden na de datum van realisatie van de investering.	**Art. 28.** § 1er. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 10% de l'investissement direct étranger concerné lorsque : 1° aucune donnée ou des données incomplètes ont été fournies à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements sur lesquels un avis ou une décision a ensuite été fondé ; 2° l'information complémentaire n'est pas fournie dans le délai fixé dans la demande de renseignements ; 3° la notification spontanée d'un investissement non notifié est faite dans un délai de douze mois suivant sa réalisation ou lorsque le CFI, conformément au chapitre 5, engage d'office une procédure de filtrage dans un délai inférieur à douze mois suivant la date de la réalisation de l'investissement.	**Art. 28.** § 1. Ein ausländischer Investor kann mit einer administrativen Geldbuße von bis zu 10 Prozent der betreffenden ausländischen Direktinvestition bestraft werden, wenn: 1° keine oder unvollständige Angaben anlässlich einer Anmeldung oder eines Auskunftsersuchens gemacht wurden, auf die sich anschließend eine Stellungnahme oder eine Entscheidung stützt; 2° die zusätzliche Information nicht innerhalb der im Auskunftsersuchen festgelegten Frist erteilt wird; 3° die spontane Mitteilung einer nicht angemeldeten Investition binnen zwölf Monaten nach deren Durchführung erfolgt oder wenn die IÜK gemäß Kapitel 5 von Amts wegen ein Überprüfungsverfahren einleitet, und zwar binnen weniger als zwölf Monaten nach dem Zeitpunkt der Durchführung der Investition.

§ 2. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in paragraaf 1, 3°; 2° bij een aanmelding of een antwoord op een verzoek om inlichtingen onjuiste, verdraaide of misleidende gegevens verstrekt werden; 3° de verplichting tot het staken van de tenuitvoerlegging of voltooiing van de buitenlandse directe investering in de zin van artikel 12 niet nagekomen werd; 4° de bijsturende maatregelen zoals bedoeld in artikel 21 niet binnen de gestelde termijn tot uitvoering gebracht werden.	§ 2. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 30% de l'investissement direct étranger en question lorsque : 1° il manque à l'obligation de notification, à l'exception des cas décrits au paragraphe 1er, 3° ; 2° des informations inexactes, mensongères ou trompeuses sont fournies dans une notification ou une réponse à une demande de renseignements ; 3° il ne se tient pas à l'obligation de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger au sens de l'article 12 ; 4° les mesures correctives visées à l'article 21 ne sont pas mises en œuvre dans le délai imparti.	§ 2. Ein ausländischer Investor kann mit einer administrativen Geldbuße von bis zu 30 Prozent der betreffenden ausländischen Direktinvestition bestraft werden, wenn: 1° er die Anmeldungspflicht nicht erfüllt, mit Ausnahme der in § 1 Nr. 3 beschriebenen Fälle; 2° in einer Anmeldung oder in einer Antwort auf ein Auskunftsersuchen unrichtige, irreführende oder täuschende Angaben gemacht werden; 3° er sich nicht an die Verpflichtung hält, die Durchführung oder den Abschluss der ausländischen Direktinvestition im Sinne von Artikel 12 einzustellen; 4° die in Artikel 21 erwähnten Korrekturmaßnahmen nicht innerhalb der vorgegebenen Frist durchgeführt werden.
§ 3. De bevoegde partijen bij dit samenwerkingsakkoord zijn bevoegd om na onderzoek van het dossier de geldboetes vermeld in paragrafen 1 en 2 op te leggen.	§ 3. Les parties compétentes à cet accord de coopération sont autorisées à infliger les amendes mentionnées aux paragraphes 1 et 2 après examen du dossier.	§ 3. Die zuständigen Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens sind befugt, die in den Paragrafen 1 und 2 erwähnten Geldbußen nach Prüfung der Akte aufzuerlegen.
§ 4. Alvorens een boete op te leggen, brengt het secretariaat van de ISC de betrokken	§ 4. Avant d'infliger une amende, le secrétariat du CFI informe la personne physique ou	§ 4. Vor Auferlegung einer Geldbuße setzt das Sekretariat der IÜK die betreffende natürliche

natuurlijke persoon of onderneming op de hoogte van de intentie van een partij bij dit samenwerkingsakkoord om hen een boete op te leggen en geeft hun de redenen daartoe aan.	l'entreprise concernée de l'intention d'une partie à cet accord de coopération de lui infliger une amende et en indique les raisons.	Person oder das betreffende Unternehmen über die Absicht einer Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens, eine Geldbuße aufzuerlegen, in Kenntnis und gibt die Gründe dafür an.
De betrokken natuurlijke persoon of de onderneming heeft een termijn van één maand om haar schriftelijke opmerkingen te laten gelden.	La personne physique ou l'entreprise concernée dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses observations par écrit.	Die betreffende natürliche Person oder das betreffende Unternehmen verfügt über einen Monat, um ihre beziehungsweise seine Bemerkungen schriftlich einzureichen.
Binnen een termijn van één maand na het ontvangen van de opmerkingen van de betrokken natuurlijke persoon of de onderneming of na afloop van de in het vorige lid bedoelde termijn, neemt de partij bij dit samenwerkingsakkoord een beslissing tot het opleggen van een boete of beslist de partij geen boete op te leggen.	La partie à cet accord de coopération adopte une décision d'imposition d'une amende ou décide de ne pas infliger d'amende dans un délai d'un mois suivant la réception des observations de la personne physique ou l'entreprise concernée ou suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.	Innerhalb eines Monats nach Erhalt der Bemerkungen der betreffenden natürlichen Person oder des betreffenden Unternehmens oder nach Ablauf der im vorhergehenden Absatz erwähnten Frist beschließt die Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens, eine Geldbuße aufzuerlegen oder keine Geldbuße aufzuerlegen.
Het secretariaat van de ISC brengt de beslissing ter kennis aan de betrokken natuurlijke personen of ondernemingen en motiveert deze afdoende.	Le secrétariat du CFI notifie la décision aux personnes physiques ou aux entreprises concernées et fournit une motivation adéquate.	Das Sekretariat der IÜK notifiziert den betreffenden natürlichen Personen oder Unternehmen die Entscheidung, die mit angemessenen Gründen versehen sein muss.
§ 5. De opbrengst van de boete wordt voor de helft toegewezen aan de Schatkist en voor de	§ 5. Le produit de l'amende est attribué pour moitié au Trésor et pour moitié à l'entité fédérée impliquée dans le dossier.	§ 5 - Der Ertrag der Geldbuße wird je zur Hälfte der Staatskasse und dem an der Akte beteiligten Gliedstaat zugewiesen.

helft aan de deelstatelijke overheid die bij het dossier betrokken is. Indien verschillende deelstatelijke overheden bij het dossier betrokken zijn, verdelen zij de hen toegewezen opbrengst gelijkmatig onder elkaar.	Lorsque plusieurs entités fédérées sont impliquées dans le dossier, elles se partagent la part du produit qui leur revient à parts égales.	Sind mehrere Gliedstaaten an der Akte beteiligt, teilen sie sich den ihnen zustehenden Anteil des Ertrags zu gleichen Teilen.
Hoofdstuk 7. Rechtsmiddelen	Chapitre 7. Voies de recours	Kapitel 7. Rechtsmittel
Art. 29. § 1. Tegen een eindbeslissing houdende de toelaatbaarheid of niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering in het licht van dit samenwerkingsakkoord, kan uitsluitend bij het Marktenhof beroep worden ingesteld.	**Art. 29.** § 1er. Une décision finale d'admissibilité ou de non-admissibilité d'un investissement direct étranger au regard du présent accord de coopération ne peut faire l'objet que d'un recours devant la Cour des marchés.	**Art. 29.** § 1. Gegen eine endgültige Entscheidung zur Erklärung der Zulässigkeit beziehungsweise Nichtzulässigkeit einer ausländischen Direktinvestition im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens kann nur beim Märktegerichtshof Beschwerde eingereicht werden.
§ 2. Het Marktenhof oordeelt volgens de procedure zoals in kortgeding in rechte en in feite over de zaak zoals voorgelegd door de partijen. Het Hof spreekt zich alleen uit over de aangevochten beslissing met vernietigingsbevoegdheid. Het Hof heeft echter volle rechtsmacht ter zake tegen beslissingen waarbij een geldboete wordt	§ 2. La Cour des marchés statue en droit et en fait sur l'affaire telle qu'elle a été soumise par les parties, selon la procédure comme en référé. La Cour ne se prononce que sur la décision attaquée avec pouvoir d'annulation. Toutefois, la Cour a une compétence de pleine juridiction à l'encontre des décisions imposant une amende. Elle peut annuler, réduire ou augmenter l'amende infligée.	§ 2. Der Märktegerichtshof entscheidet de jure und de facto wie im Eilverfahren über die von den Parteien vorgelegte Sache. Der Gerichtshof befindet nur über die angefochtene Entscheidung mit der Befugnis zur Nichtigkeitserklärung. Für Entscheidungen, mit denen eine Geldbuße auferlegt wird, hat der Gerichtshof jedoch volle Rechtsprechungsbefugnis. Er kann die

opgelegd. Het kan de opgelegde geldboete intrekken, verlagen of verhogen.		auferlegte Geldbuße für nichtig erklären, herabsetzen oder erhöhen.
§ 3. Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet.	§ 3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée.	§ 3. Die Beschwerde setzt die angefochtene Entscheidung nicht aus.
§ 4. Een beroep bij het Marktenhof kan worden ingesteld door de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische onderneming of entiteit waarin de buitenlandse directe investering wordt gepland of is voltooid.	§ 4. L'investisseur étranger et l'entreprise ou l'entité belge concernée dans laquelle l'investissement direct étranger est envisagé ou a été réalisé peuvent former un recours devant la Cour des marchés.	§ 4. Der ausländische Investor und das betreffende belgische Unternehmen oder die betreffende belgische Körperschaft, in dem beziehungsweise der die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, können beim Märktegerichtshof Beschwerde einreichen.
§ 5. Het beroep wordt, op straffe van niet ontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld tegen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten gemotiveerde beslissing. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:	§ 5. Le recours est formé contre les parties à cet accord de coopération au moyen d'une requête signée déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision motivée contestée, sous peine d'irrecevabilité qui est prononcée d'office. À peine de nullité, la requête contient :	§ 5. Gegen die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens gerichtete Beschwerden werden zur Vermeidung der von Amts wegen ausgesprochenen Unzulässigkeit durch eine unterzeichnete Antragschrift eingereicht, die innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung der angefochtenen mit Gründen versehenen Entscheidung bei der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel hinterlegt wird. Die Antragschrift enthält zur Vermeidung der Nichtigkeit:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar; 2° ingeval de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; ingeval de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld; 4° een lijst van de namen en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht; 5° de uiteenzetting van de middelen; 6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep te Brussel; 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat. Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift stuurt de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs toe aan de ISC	1° l'indication des jour, mois et an ; 2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénom, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, la forme juridique, le siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ; 4° une liste des noms et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ; 5° l'exposé des moyens ; 6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles ; 7° la signature du requérant ou de son avocat. Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant, à peine de nullité du recours, adresse une copie de la requête par envoi recommandé avec accusé de réception, au CFI ainsi qu'aux parties auxquelles la	1° Tag, Monat und Jahr; 2° wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, Namen, Vornamen, Beruf und Wohnsitz sowie gegebenenfalls seine Unternehmensnummer; wenn der Antragsteller eine juristische Person ist, Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz und Eigenschaft der Person beziehungsweise des Organs, das ihn vertritt, sowie gegebenenfalls seine Unternehmensnummer: 3° Angabe der Entscheidung, gegen die Beschwerde eingereicht wird; 4° Liste der Namen und Adressen der Parteien, denen die Entscheidung notifiziert wurde; 5° Darlegung der Klagegründe; 6° Ort, Tag und Uhrzeit für das Erscheinen, von der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel festgelegt; 7° Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts. Zur Vermeidung der Nichtigkeit der Beschwerde muss der Antragsteller binnen fünf Tagen nach Hinterlegung der Antragschrift eine Abschrift der Antragschrift der IÜK sowie den Parteien, denen die

alsmede aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief.	décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification.	angefochtene Entscheidung notifiziert wurde, wie aus dem Notifizierungsschreiben ersichtlich, per Einschreiben mit Rückschein senden.
§ 6. Incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin paragraaf 5 voorziet. Het incidenteel beroep wordt echter niet toegelaten indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.	§ 6. Un recours incident peut être introduit. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 5. Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.	§ 6. Eine Anschlussbeschwerde kann eingereicht werden. Sie ist nur zulässig, wenn sie innerhalb eines Monats ab Erhalt des in § 5 vorgesehenen Schreibens eingereicht wird. Die Anschlussbeschwerde wird jedoch nicht zugelassen, wenn die Hauptbeschwerde für nichtig oder verspätet erklärt wird.
§ 7. Het Marktenhof kan het secretariaat van de ISC verzoeken om het administratief dossier mee te delen. Het Marktenhof regelt de vertrouwelijkheid van de documenten en gegevens. Het neemt de nodige maatregelen om gevoelige documenten en gegevens te beschermen. Hiertoe vraagt het een niet-vertrouwelijke samenvatting van de overheid van oorsprong zoals bedoeld in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen attesten en adviezen	§ 7. La Cour des marchés peut demander au secrétariat du CFI de lui communiquer le dossier administratif. La Cour des marchés règle la confidentialité des documents et données. Elle prend les mesures nécessaires afin de protéger les documents et les données sensibles. Pour ce faire, elle demande un résumé non confidentiel à l'autorité d'origine titulaire visée à l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de	§ 7. Der Märktegerichtshof kann das Sekretariat der IÜK ersuchen, ihm die Verwaltungsakte zu übermitteln. Der Märktegerichtshof regelt die Vertraulichkeit der Unterlagen und Angaben. Er ergreift die erforderlichen Maßnahmen, um sensible Unterlagen und Daten zu schützen. Dazu fordert er eine nicht vertrauliche Zusammenfassung vom Herausgeber, erwähnt in Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 24. März 2000 zur Ausführung des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen

en verstrekt alleen deze niet-vertrouwelijke samenvatting aan de betrokken partijen. Overeenkomstig de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, krijgen de partijen geen toegang tot de geclassificeerde informatie in het dossier.	sécurité et fournit uniquement ce résumé non confidentiel aux parties concernées. Conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, les parties n'auront pas accès aux informations classifiées du dossier.	und -stellungnahmen, und stellt den betreffenden Parteien nur diese nicht vertrauliche Zusammenfassung zur Verfügung. Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen haben die Parteien keinen Zugang zu den Verschlusssachen der Akte.
§ 8. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de procedure bepaalt in artikel 20 en volgende. De termijnen hiertoe vangen aan op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.	§ 8. Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI, dans les limites de l'annulation, où l'investissement étranger est réexaminé selon la procédure prévue aux articles 20 et suivants. Les délais à cet effet commencent le jour suivant la signification de l'arrêt de la Cour des marchés.	§ 8. Wenn der Märktegerichtshof eine Entscheidung ganz oder teilweise für nichtig erklärt, wird die Sache, was die Nichtigkeitserklärung betrifft, an die IÜK verwiesen, wo die ausländische Investition gemäß dem in den Artikeln 20 und folgende vorgesehenen Verfahren erneut geprüft wird. Die diesbezüglichen Fristen beginnen am Tag nach der Zustellung des Entscheids des Märktegerichtshofes.
Hoofdstuk 8. Diverse bepalingen	Chapitre 8. Dispositions diverses	Kapitel 8. Verschiedene Bestimmungen
Art. 30. § 1. De bescherming van de bij de toepassing van de Verordening en dit	**Art. 30.** § 1er. La protection des informations sensibles, y compris les secrets d'affaires,	**Art. 30.** § 1. Der Schutz sensibler Informationen, einschließlich

Vlaams Parlement

samenwerkingsakkoord verzamelde gevoelige informatie, waaronder bedrijfsgeheimen, wordt gewaarborgd overeenkomstig het Unierecht en het toepasselijke nationale recht.	recueillies en application du Règlement et du présent accord de coopération, est assurée conformément au droit de l'Union et au droit national applicable.	Geschäftsgeheimnissen, die in Anwendung der Verordnung und des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gesammelt werden, wird gemäß Unionsrecht und den anzuwendenden nationalen Rechtsvorschriften gewährleistet.
§ 2. De op grond van dit akkoord of de Verordening verstrekte of uitgewisselde geclassificeerde informatie kan geen lagere graad van classificatie krijgen of gedeclassificeerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong. Het eerste lid geldt onverminderd de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.	§ 2. Les informations classifiées fournies ou échangées en vertu du présent accord ou du Règlement ne peuvent être déclassées ou déclassifiées sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine. L'alinéa 1er s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.	§ 2. Der Geheimhaltungsgrad von Verschlusssachen, die aufgrund des vorliegenden Abkommens oder der Verordnung bereitgestellt oder ausgetauscht werden, kann ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herausgebers weder herabgestuft noch aufgehoben werden. Absatz 1 ist unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen anwendbar.
§ 3. Indien op grond van dit akkoord bedrijfsgegevens worden verwerkt, gebeurt dit slechts voor zover noodzakelijk voor het screenen van buitenlandse directe investeringen en voor het waarborgen van de doeltreffendheid van de internationale	§ 3. Lorsque des données d'entreprise sont traitées en vertu du présent accord, ce traitement est effectué uniquement dans la mesure nécessaire pour le filtrage des investissements directs étrangers et pour assurer l'efficacité de la coopération	§ 3. Wenn Unternehmensdaten aufgrund des vorliegenden Abkommens verarbeitet werden, erfolgt diese Verarbeitung nur in dem Umfang, der für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen und die Gewährleistung der Wirksamkeit der in Artikel 13 der

samenwerking zoals beschreven in artikel 13 van de Verordening.	internationale décrite à l'article 13 du Règlement.	Verordnung beschriebenen internationalen Zusammenarbeit erforderlich ist.
§ 4. Het ISC, bestaande uit de leden en een secretariaat, is de verwerkingsverantwoordelijke voor het beheer van de gegevens waarover zij beschikken of die hen ter beschikking worden gesteld krachtens dit samenwerkingsakkoord.	§ 4. Le CFI, composé des membres et d'un secrétariat, est le responsable du traitement des données pour la gestion des données en leur possession ou mises à leur disposition en vertu du présent accord de coopération.	§ 4 - Die IÜK, die sich aus den Mitgliedern und einem Sekretariat zusammensetzt, ist für die Verwaltung der Daten, die sich aufgrund des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens in ihrem Besitz befinden oder ihr zur Verfügung gestellt werden, die für die Datenverarbeitung Verantwortliche.
Persoonsgegevens van natuurlijke personen die betrokken zijn bij het beheer, de eigendomsstructuur of de vertegenwoordiging van de bij investeringstransacties betrokken entiteiten kunnen worden verwerkt.	Des données à caractère personnel des personnes physiques participant à la gestion, à la détention ou à la représentation des entités participant aux opérations d'investissement pourraient être traitées.	Personenbezogene Daten von natürlichen Personen, die an der Verwaltung, dem Besitz oder der Vertretung der an den Investitionsgeschäften beteiligten Körperschaften beteiligt sind, können verarbeitet werden.
De volgende categorieën persoonsgegevens kunnen worden verwerkt:	Les catégories de données à caractère personnel qui peuvent être traitées sont les suivantes :	Folgende Kategorien von personenbezogenen Daten können verarbeitet werden:
- de namen en adressen van de natuurlijke personen die buitenlandse investeerders zijn of van ondernemingen waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is;	- les noms et les adresses des personnes physiques qui sont des investisseurs étrangers ou des entreprises dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé ;	- Namen und Adressen der natürlichen Personen, die ausländische Investoren sind, oder der Unternehmen, in denen die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde;

- de namen en contactgegevens van natuurlijke personen die betrokken zijn bij het beheer van investeringsondernemingen of van ondernemingen waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is.	- les noms et les coordonnées des personnes physiques participant à la gestion d'investisseurs étrangers ou d'entreprises dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé.	- Namen und Kontaktdaten der natürlichen Personen, die an der Verwaltung ausländischer Investoren beteiligt sind, oder der Unternehmen, in denen die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde.
De verzamelde persoonsgegevens kunnen worden meegedeeld aan de volgende ontvangers, die een adviserende rol hebben:	Les données à caractère personnel collectées peuvent être communiquées aux destinataires suivants, qui ont un rôle consultatif :	Die erhobenen personenbezogenen Daten können folgenden Empfängern, die eine beratende Rolle spielen, mitgeteilt werden:
- het CCIV overeenkomstig artikel 7, § 1, eerste lid; - de instellingen die om advies worden gevraagd overeenkomstig artikel 13, § 1, tweede lid; - de experten als bedoeld in artikel 14; - de Europese Commissie en de andere lidstaten van de Europese Unie overeenkomstig artikel 18, § 1, tweede lid.	- le CCRS conformément à l'article 7, § 1, alinéa 1er ; - les institutions sollicitées pour avis conformément à l'article 13, § 1, alinéa 2 ; - les experts visés à l'article 14 ; - la Commission européenne et les autres États membres de l'Union européenne conformément à l'article 18, § 1, alinéa 2.	- dem KANS gemäß Artikel 7 § 1 Absatz 1; - den Einrichtungen, deren Stellungnahme gemäß Artikel 13 § 1 Absatz 2 beantragt wird; - den Sachverständigen wie erwähnt in Artikel 14; - der Europäischen Kommission und den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union gemäß Artikel 18 § 1 Absatz 2.
De verzamelde persoonsgegevens worden bewaard gedurende de tijd die nodig is om het beroep voorzien in artikel 29 uit te oefenen of, wanneer beroep wordt ingesteld, tot het voorhanden zijn van een definitieve en in	Les données à caractère personnel collectées sont conservées pendant le temps nécessaire à l'exercice du recours prévu à l'article 29 ou, dans le cas où un recours est introduit, jusqu'à ce qu'une décision définitive et ayant force de	Die erhobenen personenbezogenen Daten werden während der Zeit, in der die in Artikel 29 vorgesehene Beschwerde eingelegt werden kann, oder - wenn eine Beschwerde eingereicht wird - bis eine endgültige, formell rechtskräftige Entscheidung in dem

kracht van gewijsde getreden beslissing in de desbetreffende beroepsprocedure.	chose jugée soit disponible dans la procédure de recours en question.	betreffenden Beschwerdeverfahren vorliegt, aufbewahrt.
§ 5. De op grond van de Verordening ontvangen en meegedeelde persoonsgegevens worden verwerkt met inachtneming van paragraaf 4 en met inachtneming van de Regeling van 28 april 2022 inzake gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijkheid met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens in het kader van het samenwerkingsmechanisme uit hoofde van de artikelen 6 tot 11 van de Verordening.	§ 5. Les données à caractère personnel reçues et communiquées sur la base du Règlement sont traitées dans le respect du paragraphe 4 et dans le respect de l'Accord du 28 avril 2022 relatif à la responsabilité conjointe en ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel dans le contexte du dispositif de coopération prévu aux articles 6 à 11 du Règlement.	§ 5. Auf der Grundlage der Verordnung erhaltene und mitgeteilte personenbezogene Daten werden in Übereinstimmung mit § 4 und unter Einhaltung der Vereinbarung vom 28. April 2022 über die gemeinsame Verantwortung für die Verarbeitung personenbezogener Daten im Rahmen des in den Artikeln 6 bis 11 der Verordnung vorgesehenen Zusammenarbeitsmechanismus verarbeitet.
De Commissie en de lidstaten treden op als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken met betrekking tot de verwerking bedoeld in het eerste lid.	La Commission et les États membres agissent en tant que responsables conjoints du traitement des données à caractère personnel dans le cadre du traitement visé à l'alinéa 1er.	Die Kommission und die Mitgliedstaaten handeln im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Verarbeitung als gemeinsam für die Verarbeitung personenbezogener Daten Verantwortliche.
Naast persoonsgegevens van natuurlijke personen vermeld in paragraaf 4, tweede lid, kunnen in het kader van de verwerking bedoeld in het eerste lid ook persoonsgegevens van natuurlijke personen die contactpunten als bedoeld in artikel 11 van de Verordening exploiteren en van andere personen in lidstaten	Outre des données à caractère personnel des personnes physiques mentionnées au paragraphe 4, alinéa 2, des données à caractère personnel des personnes physiques exploitant les points de contact visés à l'article 11 du Règlement et des autres personnes qui évaluent les investissements directs étrangers dans des	Neben personenbezogenen Daten natürlicher Personen wie in § 4 Absatz 2 erwähnt können im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Verarbeitung auch personenbezogene Daten natürlicher Personen, die Kontaktstellen wie in Artikel 11 der Verordnung erwähnt betreiben, und anderer Personen, die ausländische

en bij de Commissie die buitenlandse directe investeringen beoordelen, verwerkt worden.	États membres et à la Commission, pourraient être traitées dans le cadre du traitement visé à l'alinéa 1er.	Direktinvestitionen in den Mitgliedstaaten und bei der Kommission beurteilen, verarbeitet werden.
Naast de categorieën vermeld in paragraaf 4, derde lid, kunnen in het kader van de verwerking bedoeld in het eerste lid ook de volgende categorieën persoonsgegevens verwerkt worden:	Outre les catégories mentionnées au paragraphe 4, alinéa 3, les catégories suivantes de données à caractère personnel peuvent également être traitées dans le cadre du traitement visé à l'alinéa 1er :	Neben den in § 4 Absatz 3 erwähnten Kategorien können im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Verarbeitung auch folgende Kategorien von personenbezogenen Daten verarbeitet werden:
- de namen en de functies van personen die betrokken zijn bij de exploitatie van contactpunten bedoeld in artikel 11 van de Verordening; - de contactgegevens van natuurlijke personen die contactpunten bedoeld in artikel 11 van de Verordening exploiteren.	- les noms et les fonctions des personnes participant à l'exploitation des points de contact visés à l'article 11 du Règlement ; - les coordonnées des personnes physiques exploitant les points de contact visés à l'article 11 du Règlement.	- Namen und Funktionen der Personen, die am Betrieb von Kontaktstellen wie in Artikel 11 der Verordnung erwähnt beteiligt sind; - Kontaktdaten der natürlichen Personen, die Kontaktstellen wie in Artikel 11 der Verordnung erwähnt betreiben.
De in het kader van de verwerking bedoeld in het eerste lid ontvangen persoonsgegevens kunnen worden meegedeeld aan de ontvangers vermeld in paragraaf 4, vierde lid.	Les données à caractère personnel reçues dans le cadre du traitement visé à l'alinéa 1er peuvent être communiquées aux destinataires mentionnés au paragraphe 4, alinéa 4.	Die im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Verarbeitung erhaltenen personenbezogenen Daten können den in § 4 Absatz 4 erwähnten Empfängern mitgeteilt werden.
Onverminderd paragraaf 4, vijfde lid, worden de in het kader van de verwerking bedoeld in het eerste lid verwerkte persoonsgegevens niet langer bewaard dan strikt noodzakelijk is met het oog op het screenen van buitenlandse	Sans préjudice du paragraphe 4, alinéa 5, les données à caractère personnel traitées dans le cadre du traitement visé à l'alinéa 1er sont conservées que pendant la durée strictement nécessaire pour atteindre les objectifs du	Unbeschadet des Paragrafen 4 Absatz 5 werden personenbezogene Daten, die im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Verarbeitung verarbeitet werden, nicht länger aufbewahrt, als es für die Überprüfung

directe investeringen door de lidstaten en het waarborgen van de doeltreffendheid van de samenwerking waarin de Verordening voorziet, en dit overeenkomstig de termijnen bepaald in de Verordening.	filtrage des investissements directs étrangers par les États membres et pour assurer l'efficacité de la coopération prévue par le Règlement, et ce dans les délais prévus au Règlement.	ausländischer Direktinvestitionen durch die Mitgliedstaaten und die Gewährleistung der Wirksamkeit der in der Verordnung vorgesehenen Zusammenarbeit unbedingt erforderlich ist, und zwar gemäß den in der Verordnung festgelegten Fristen.
Art. 31. § 1. Het secretariaat van de ISC fungeert als nationaal contactpunt in toepassing van artikel 11 van de Verordening. Het secretariaat van de ISC neemt, indien mogelijk samen met één of meerdere leden van de ISC, deel aan de samenwerkingsmechanismen met de andere lidstaten van de Europese Unie zoals voormelde Verordening inricht. De opgevraagde en spontaan ontvangen informatie uit dit samenwerkingsmechanisme wordt onder meer gedeeld met de leden van de ISC.	**Art. 31.** § 1er. En application de l'article 11 du Règlement, le secrétariat du CFI fonctionne comme point de contact national. Le secrétariat du CFI participe, si possible avec un ou plusieurs membres du CFI, aux mécanismes de coopération avec les autres États membres de l'Union européenne tel qu'il est défini dans ledit Règlement. Les informations demandées et reçues spontanément dans le cadre de ce mécanisme de coopération sont partagées, entre autres, avec les membres du CFI.	**Art. 31.** § 1. In Anwendung von Artikel 11 der Verordnung fungiert das Sekretariat der IÜK als nationale Kontaktstelle. Das Sekretariat der IÜK nimmt, wenn möglich mit einem oder mehreren Mitgliedern der IÜK, an den Mechanismen der Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union teil, wie in dieser Verordnung bestimmt. Die im Rahmen dieses Zusammenarbeitsmechanismus beantragten und spontan erhaltenen Informationen werden unter anderem mit den Mitgliedern der IÜK geteilt.
§ 2. Bij de bepaling van de standpunten van de Staat in de samenwerkingsmechanismen bedoeld in paragraaf 1 wordt gestreefd naar consensus tussen alle partijen bij dit akkoord.	§ 2. En définissant les positions de l'État dans les mécanismes de coopération visés au paragraphe 1er, un consensus est recherché entre toutes les parties à cet accord.	§ 2. Bei der Bestimmung der Standpunkte des Staates in den in § 1 erwähnten Zusammenarbeitsmechanismen wird ein Konsens zwischen allen Parteien dieses Abkommens angestrebt.

Het secretariaat van de ISC neemt, indien mogelijk samen met één of meerdere leden van de ISC, deel aan samenwerkingsverbanden met de bevoegde instellingen van derde landen met betrekking tot vragen van de screening van buitenlandse directe investeringen op het vlak van nationale veiligheid en openbare orde en wisselt informatie uit op basis van reciprociteitsakkoorden. Eventuele geclassificeerde informatie kan echter niet worden doorgegeven aan buitenlandse Europese entiteiten zonder voorafgaandelijke toestemming van de overheid van oorsprong.	Le secrétariat du CFI participe, si possible avec un ou plusieurs membres du CFI, à des structures de coopération avec les autorités compétentes des pays tiers sur des questions liées au filtrage des investissements directs étrangers dans le domaine de la sécurité nationale et de l'ordre public et échange des informations sur la base d'accords de réciprocité. Cependant, toute information classifiée ne peut être transmise à des entités européennes étrangères sans l'accord préalable de l'autorité d'origine.	Das Sekretariat der IÜK beteiligt sich, wenn möglich mit einem oder mehreren Mitgliedern der IÜK, an den Zusammenarbeitsverbänden mit den zuständigen Behörden von Drittstaaten zu Fragen im Zusammenhang mit der Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen im Bereich der nationalen Sicherheit und der öffentlichen Ordnung und tauscht Informationen auf der Grundlage von Gegenseitigkeitsabkommen aus. Verschlusssachen können jedoch nicht ohne vorherige Zustimmung des Herausgebers an ausländische europäische Körperschaften weitergegeben werden.
§ 3. In het kader van de informatieplicht die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening, dienen de bevoegde deelstatelijke overheden informatie te leveren aan de ISC voor wat betreft buitenlandse directe investeringen die niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.	§ 3. En vertu de l'obligation d'information résultant de l'article 7 du Règlement, les entités fédérées compétentes sont tenues de fournir au CFI des informations sur les investissements étrangers directs qui ne relève pas du champ d'application du présent accord.	§ 3. Im Rahmen der Informationspflicht gemäß Artikel 7 der Verordnung sind die zuständigen Gliedstaaten verpflichtet, der IÜK Informationen über ausländische Direktinvestition zur Verfügung zu stellen, die nicht in den Anwendungsbereich des vorliegenden Abkommens fallen.
§ 4. Het secretariaat van de ISC stelt, in samenspraak me de leden van de ISC, een jaarverslag op conform de verplichtingen in de Verordening.	§ 4. Le secrétariat du CFI établit, en concertation avec les membres du CFI, un rapport annuel conformément aux obligations prévues par le Règlement.	§ 4. Gemäß den Verpflichtungen der Verordnung erstellt das Sekretariat der IÜK in Absprache mit den Mitgliedern der IÜK einen Jahresbericht.

Dit verslag bevat onder meer de informatie over buitenlandse directe investeringen die aan screening werden onderworpen alsook de maatregelen of de negatieve beslissingen die werden genomen mits het respecteren van de verstrekte gevoelige informatie.	Ce rapport contient, entre autres, des informations sur les investissements étrangers qui ont été filtrés et sur les mesures ou décisions négatives qui ont été prises sous réserve du respect des informations sensibles fournies.	Dieser Bericht enthält unter anderem Informationen über ausländische Direktinvestitionen, die überprüft worden sind, und über die getroffenen Maßnahmen oder negativen Entscheidungen, vorbehaltlich der Achtung der zur Verfügung gestellten sensiblen Informationen.
Art. 32. De in dagen bepaalde termijnen in dit samenwerkingsakkoord worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen. Een in maanden of in jaren bepaalde termijn wordt gerekend van de zoveelste tot de dag vóór de zoveelste. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag, een wettelijke feestdag of een sluitingsdag van het secretariaat van de ISC, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.	**Art. 32.** Dans cet accord de coopération, les délais établis en jours se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprennent tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux. Le délai établi en mois ou en années se compte de quantième à veille de quantième. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche, un jour férié légal ou un jour de fermeture du secrétariat du CFI, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.	**Art. 32.** Die in Tagen festgelegten Fristen in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen werden von Mitternacht bis Mitternacht gerechnet. Sie werden gerechnet ab dem Tag nach dem Tag der Handlung oder des Ereignisses, durch die/das sie beginnen, und umfassen alle Tage, auch Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage. Eine in Monaten oder Jahren festgelegte Frist wird berechnet ab dem Soundsovielten bis zum Tag vor dem Soundsovielten. Der Ablauftag ist in der Frist einbegriffen. Ist dieser Tag jedoch ein Samstag, ein Sonntag, ein gesetzlicher Feiertag oder ein Ruhetag des Sekretariats der IÜK, wird der Ablauftag auf den nächstfolgenden Werktag verschoben.

Naast op wettelijke feestdagen, is het secretariaat van de ISC gesloten op 2 november, op 15 november, van 26 december tot en met 31 december, en op enkele brugdagen die van jaar tot jaar kunnen verschillen.	En plus des jours fériés légaux, le secrétariat du CFI est fermé le 2 novembre, le 15 novembre, du 26 décembre au 31 décembre et certains jours de pont qui peuvent varier d'une année à l'autre.	Zusätzlich zu den gesetzlichen Feiertagen ist das Sekretariat der IÜK am 2. November, am 15. November, vom 26. Dezember bis zum 31. Dezember und an bestimmten Brückentagen, die von Jahr zu Jahr unterschiedlich sein können, geschlossen.
Hoofdstuk 9. Transversale bepalingen	**Chapitre 9. Dispositions transversales**	**Kapitel 9. Transversale Bestimmungen**
Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten	Section 1re. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations	Abschnitt 1. Umlauf und Übermittlung von Akten zwischen den Verwaltungen
Art. 33. § 1. Het secretariaat van de ISC coördineert elke uitwisseling van inlichtingen of documenten tussen de verschillende bevoegde entiteiten in het kader van de toepassing van dit akkoord.	**Art. 33.** § 1er. Le secrétariat du CFI coordonne tous les échanges d'informations ou de documents entre les différentes entités compétentes dans le cadre de l'application de cet accord.	**Art. 33.** § 1. Das Sekretariat der IÜK koordiniert den gesamten Austausch von Informationen oder Unterlagen zwischen den verschiedenen zuständigen Stellen im Rahmen der Anwendung des vorliegenden Abkommens.
§ 2. De leden van de ISC houden elkaar, via het secretariaat, op de hoogte van elke bijkomende informatie die nuttig is in het kader van hun onderzoek.	§ 2. Les membres du CFI se tiennent mutuellement informés via le secrétariat de toute information complémentaire utile dans le cadre de leur instruction.	§ 2. Die Mitglieder der IÜK halten sich über das Sekretariat gegenseitig über zusätzliche Informationen auf dem Laufenden, die im Rahmen ihrer Untersuchung dienlich sind.
§ 3. Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt rekening gehouden met de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van	§ 3. Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel et du	§ 3. Der Austausch von Informationen oder Unterlagen erfolgt unter Einhaltung des Gesetzes vom 30. Juli 2018 über den Schutz natürlicher Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und

Vlaams Parlement

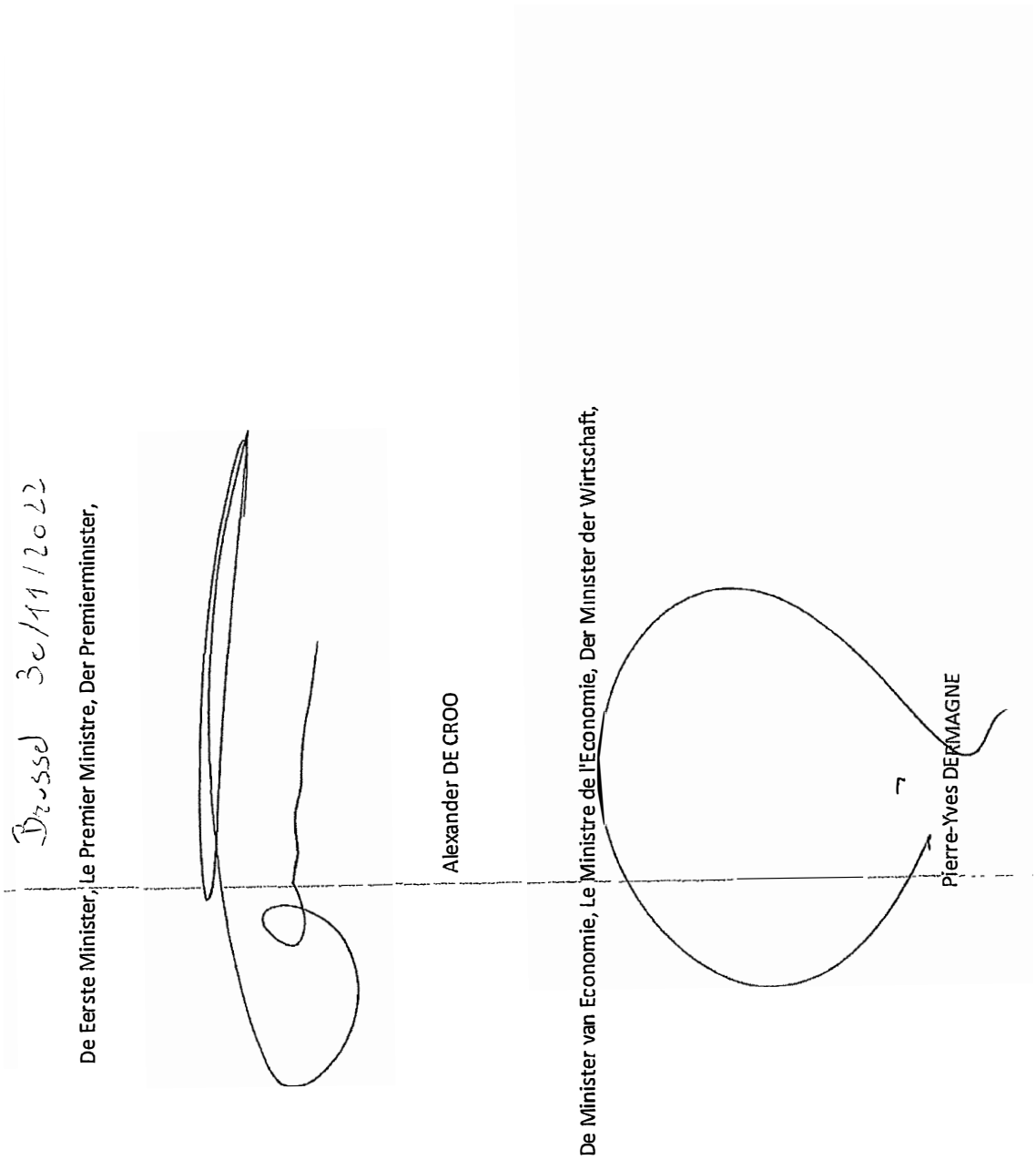
persoonsgegevens en met Verordening (EU) 2016/679 van het Europees parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)..	Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)..	der Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung).
Afdeling 2. Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen - Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	Section 2. Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur	Abschnitt 2 - Kohärenz der Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen Regierungen - Vorherige Formalitäten, die bei späteren Abänderungen der geltenden Normen erforderlich sind
Art. 34. De ministers, de leden van de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen en de leden van de colleges van de gemeenschapscommissies brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	**Art. 34.** Les ministres, les membres des gouvernements régionaux et des gouvernements communautaires et les membres des collèges des commissions communautaires, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tout avant-projet de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.	Art. 34. Die Minister, die Mitglieder der Regionalregierungen und der Gemeinschaftsregierungen und die Mitglieder der Kollegien der Gemeinschaftskommissionen informieren, jeweils für ihren Bereich, alle Parteien dieses Abkommens über alle Vorentwürfe von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen oder über alle Entwürfe von Erlassen mit Verordnungscharakter, wenn diese Entwürfe in den Anwendungsbereich des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens fallen und/oder sich auf seine Umsetzung auswirken.

Art. 35. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de toepassing van dit akkoord vertegenwoordigd zijn. Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende overheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord. De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn leden samen.	**Art. 35.** Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives qui sont compétentes pour l'application du présent accord. Compte tenu des compétences des diverses autorités, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application. Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses membres.	**Art. 35.** Die Parteien verpflichten sich, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, in der die Verwaltungsbehörden vertreten sind, die für die Anwendung des vorliegenden Abkommens zuständig sind. Unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der verschiedenen Behörden gewährleistet die Arbeitsgruppe die praktischen Modalitäten in Bezug auf die allgemeine Koordinierung der im Rahmen des vorliegenden Abkommens getroffenen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und prüft alle Fragen in Zusammenhang mit der Anwendung dieses Abkommens. Die Arbeitsgruppe versammelt sich in regelmäßigen Abständen und auf Ersuchen eines oder mehrerer ihrer Mitglieder.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts	Abschnitt 3. Aufteilung der Kosten
Art. 36. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	**Art. 36.** Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.	**Art. 36.** Die Parteien werden im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten die Maßnahmen festlegen und die Mittel freimachen, die für die Ausführung der ihnen anvertrauten Aufgaben notwendig sind.

Afdeling 4. Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord	Section 4. Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord	Abschnitt 4. Beilegung von Rechtsstreitigkeiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben
Art. 37. Het Belgisch recht is van toepassing op dit akkoord. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een rechtscollege, in de zin van artikel 92bis, § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.	**Art. 37.** Le présent accord est régi par le droit belge. Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction au sens de l'article 92bis, § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.	**Art. 37.** Vorliegendes Abkommen unterliegt dem belgischen Recht. Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Abkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Gericht im Sinne von Artikel 92bis § 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgelegt.
Het rechtscollege weerspiegelt de samenstelling van het ISC en bestaat uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij.	La juridiction reflète la composition du CFI et consiste en un président et un membre désigné par chaque partie.	Das Gericht spiegelt die Zusammensetzung der IÜK wider und besteht aus einem Vorsitzenden und einem Mitglied, das von jeder Partei bestimmt wird.
De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de federale regering en de regeringen of colleges van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de	Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements ou collèges de la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission	Die Mitglieder des Gerichts werden von der Föderalregierung und den Regierungen oder Kollegien der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaftskommission

Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie.	communautaire française et la Commission communautaire commune. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune.	beziehungsweise der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission bestimmt. Die Funktionskosten des Gerichts werden zu gleichen Teilen unter dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission aufgeteilt.
Hoofdstuk 10. Slotbepalingen	Chapitre 10. Dispositions finales	Kapitel 10. Schlussbestimmungen
Art. 38. Elke partij engageert zich om een instemmingsakte ter goedkeuring aan haar Parlement of Vergadering voor te leggen. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste instemmingsakte uitgaande van de partijen. De federale en gefedereerde uitvoerende machten leggen, elk met betrekking tot hun	**Art. 38.** Chaque partie s'engage à soumettre un acte d'assentiment à son Parlement ou Assemblée. L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés fixent, chacun en ce qui concerne ses	**Art. 38.** Jede Partei verpflichtet sich, ihrem Parlament oder ihrer Versammlung einen Akt zur Zustimmung vorzulegen. Das Abkommen wird für unbestimmte Zeit geschlossen und tritt am Tag der Veröffentlichung im belgischen Staatsblatt des letzten Akts der Parteien zur Zustimmung in Kraft. Die föderalen ausführenden Gewalten und die ausführenden Gewalten der Gliedstaaten

bevoegdheden, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vast.	compétences, les modalités particulières d'exécution du présent accord.	legen, jeweils für ihren Zuständigkeitsbereich, die besonderen Modalitäten für die Ausführung des vorliegenden Abkommens fest.
Art. 39. De opzegging van dit akkoord vereist een schriftelijke vooropzeg van een jaar. In dat geval verbinden de partijen zich ertoe om binnen de vooropzeg te onderhandelen over een nieuw akkoord.	**Art. 39.** La dénonciation du présent accord nécessite un préavis écrit d'un an. En ce cas, les parties s'engagent à négocier un nouvel accord endéans la durée de ce préavis.	**Art. 39.** Vorliegendes Abkommen kann nur unter Einhaltung einer einjährigen Kündigungsfrist schriftlich gekündigt werden. In diesem Fall verpflichten sich die Parteien, innerhalb dieser Kündigungsfrist ein neues Abkommen auszuhandeln.
Art. 40. De procedure waarin deze samenwerkingsovereenkomst voorziet, wordt om de twee jaar geëvalueerd door het secretariaat en de leden van de ISC op basis van de jaarlijkse rapporten van de ISC en een advies van de CCIV. Bij de evaluatie zal rekening worden gehouden met de door de OESO vastgestelde principes, namelijk de principes van non-discriminatie, transparantie van het beleid en voorspelbaarheid van de resultaten, evenredigheid van de maatregelen en verantwoordelijkheid van de autoriteiten die voor de uitvoering bevoegd zijn.	**Art. 40.** La procédure prévue par le présent accord de coopération fera l'objet d'une évaluation tous les deux ans par le secrétariat et les membres du CFI sur base des rapports annuels du CFI et d'un avis du CCRS. L'évaluation tiendra notamment compte des principes identifiés par l'OCDE à savoir les principes de non-discrimination, de transparence des politiques et de prévisibilité des résultats, de proportionnalité des mesures et de responsabilité des autorités chargées de leur mise en œuvre.	**Art. 40.** Das in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehene Verfahren wird alle zwei Jahre vom Sekretariat und von den Mitgliedern der IÜK auf der Grundlage der Jahresberichte der IÜK und einer Stellungnahme des KANS beurteilt. Bei der Beurteilung werden insbesondere die von der OECD festgelegten Grundsätze berücksichtigt, nämlich die Grundsätze der Nichtdiskriminierung, der Transparenz der Politik und der Vorhersehbarkeit der Ergebnisse, der Verhältnismäßigkeit der Maßnahmen und der Verantwortlichkeit der mit ihrer Umsetzung beauftragten Behörden.


Brussel 30/11/2022
De Eerste Minister, Le Premier Ministre, Der Premierminister,
Alexander DE CROO
De Minister van Economie, Le Ministre de l'Economie, Der Minister der Wirtschaft,
Pierre-Yves DERMAGNE

De Minister-President van de Vlaamse Regering, Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung,

Jan JAMBON

De Vlaamse Minister van Economie, Le Ministre flamand de l'Economie, Der Flämische Minister der Wirtschaft,

Jo BROUNS

De Minister-President van de Brusselse-Hoofdstedelijke Regering, Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,

Rudi VERVOORT

De Minister-President van de Franse Gemeenschap, Le Ministre-Président de la Communauté française,

Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaft,

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune, Der Präsident des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,



Rudi VERVOORT

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, La Ministre-Présidente du Collège de la Commission communautaire française,

Die Ministerpräsidentin der Französischen Gemeinschaftskommission



Barbara TRACHTE

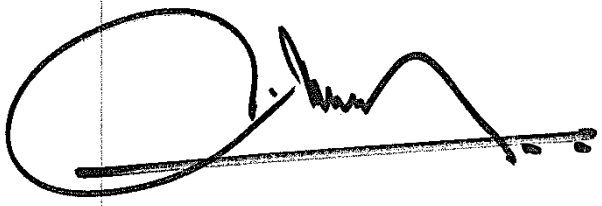
De Minister-President van de Waalse Regering, Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung,



Elio DI RUPO

De Minister van Economie van de Waalse Regering, Le Ministre de l'Economie du Gouvernement wallon,

Der Minister der Wirtschaft der Wallonischen Regierung,



Willy BORSUS

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap, Le Ministre-Président de la Communauté germanophone,

Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Oliver PAASCH